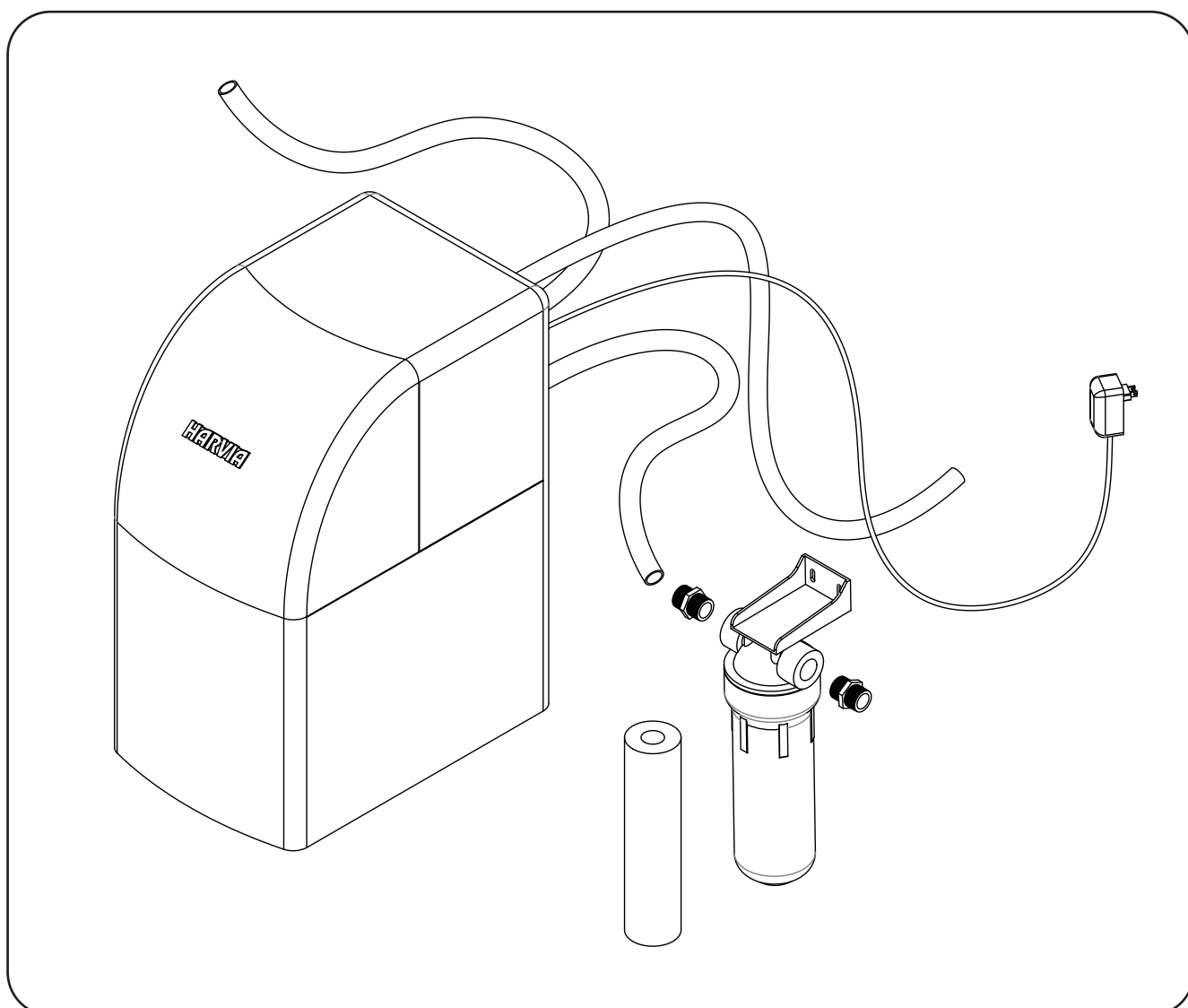


HWS1500EU / HWS1500UK / HWS1500US

- RU** Инструкция по установке и эксплуатации парогенератора (оригинальные инструкции)
- ET** Aurugeneraatori kasutamise ja paigaldamisjuhend (originaalsed)
- LV** Tvaika ģenerators montāžas un ekspluatācijas instrukcija (oriģinālās instrukcijas)
- LT** Garo generatoriaus instaliavimo ir naudojimo instrukcija (originalios instrukcijos)
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary (tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
- CS** Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry (původní pokyny)



Настоящее руководство по монтажу и эксплуатации предназначено для владельца водоумягчителя с фильтром, лица, ответственного за его обслуживание, а также электрика, выполняющего его монтаж. После монтажа водоумягчителя с фильтром данное руководство должно быть передано его владельцу или лицу, ответственному за его обслуживание. Поздравляем с превосходным выбором!

Назначение водоумягчителя с фильтром:

Водоумягчитель с фильтром предназначен для очистки воды для парогенераторов. Умягченная вода может также использоваться в других сферах применения, где требуется чистая вода.

Срок гарантии на водоумягчитель с фильтром составляет 1 (один) год.

Гарантия не действует в случаях, если обслуживание и/или монтаж оборудования выполняется без соблюдения инструкций, представленных в настоящем руководстве.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	7
2. Монтаж ПРЕФИЛЬТРА	7
2.1. Принцип работы и компоненты фильтра.....	8
2.2. Замена фильтрующего картриджа.....	8
2.3. Транспортировка и хранение.....	9
2.4. Меры предосторожности.....	9
3. ВВЕДЕНИЕ	11
3.1. Комплект поставки.....	11
3.2. Инструкции по технике безопасности.....	11
4. БЫСТРАЯ РАБОТА	12
4.1. Дисплей и элементы управления.....	12
4.2. Стандартные заводские настройки.....	12
4.3. Начальные настройки умягчителя / Установка времени.....	12
5. МОНТАЖ	15
5.1. Требования к монтажу.....	15
5.2. Первичный ввод в эксплуатацию.....	16
5.3. Монтаж и эксплуатация.....	17
5.4. Схема монтажа.....	19
5.5. Техническое описание оборудования.....	20
5.6. Монтаж умягчителя.....	20
6. РАБОТА	23
6.1. Функции и характеристики.....	23
6.2. Работа (технологический процесс).....	23
6.3. Настройка жесткости смешанной воды.....	25
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	26
7.1. Работы по техническому обслуживанию.....	26
7.2. Обязанности оператора.....	26
7.3. Техническое обслуживание и быстроизнашивающиеся части.....	26
7.4. Утилизация и охрана окружающей среды.....	26
8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	27
9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	28
ПЕРЕВОДНАЯ ТАБЛИЦА	76
10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	77

Need paigaldus- ja kasutusjuhised on ette nähtud veepehmendi ja veefiltri omanikule, nende käitajale või veepehmendi ja veefiltri paigaldamise eest vastutavale elektrikule. Kui veepehmendi ja veefilter on paigaldatud, antakse need paigaldus- ja kasutusjuhised üle veepehmendi ja veefiltri omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule. Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

Veepehmendi ja veefiltri sihtotstarve

Veepehmendi ja veefilter on ette nähtud aurugeneraatorites kasutatava olmevee puhastamiseks. Pehmendatud vett saab kasutada ka teistes rakendusvaldkondades, kus vajatakse puhast vett.

Veepehmendi ja veefiltri garantiiperiood on üks (1) aasta.

Garantii kaotab kehtivuse, kui seadet ei hooldata ja/ või paigaldata selles kasutusjuhendis täpsustatud viisil.

SISUKORD

1. TEHNILISED ANDMED	7
2. EELFILTRI PAIGALDAMINE	7
2.1. Tööskeem ja filtri komponendid.....	8
2.2. Filtri vahetamine.....	8
2.3. Transport ja hoiustamine.....	9
2.4. Hoiatus.....	9
3. SISSEJUHATUS	11
3.1. Tarnekomplekt.....	11
3.2. Ohutusjuhised.....	11
4. KIIRKÄITAMINE	12
4.1. Näidik ja juhtelemendid.....	12
4.2. Tavapärased tehase seadistused.....	12
4.3. Pehmendi algseaded / kellaaja seadistamine.....	12
5. PAIGALDAMINE	15
5.1. Paigaldusnõuded.....	15
5.2. Esmane kasutuselevõtmine.....	16
5.3. Paigaldus- ja talituskaalutlused.....	17
5.4. Paigaldusjoonis.....	19
5.5. Seadme tehniline ülevaade.....	20
5.6. Pehmendi paigaldamine.....	20
6. KÄITAMINE	23
6.1. Funktsioonid ja omadused.....	23
6.2. Käitamine (töövoog).....	23
6.3. Seguvee kareduse seadistamine.....	25
7. HOOLDAMINE	26
7.1. Hooldustööd.....	26
7.2. Kasutaja kohustused.....	26
7.3. Hooldamine ja kuluosad.....	26
7.4. Kasutuselt kõrvaldamine ja keskkonnateave.....	26
8. VEAOTSING	27
9. TEHNILISED ANDMED	28
TEISENDUSTABEL	76
10. VARUOSAD	77

Šīs uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas ir paredzētas ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra īpašniekam, par ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra pārvaldību atbildīgajai personai un par ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra uzstādīšanu atbildīgajam elektrīķim. Pēc ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra uzstādīšanas šīs uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas ir jānodod ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra īpašniekam vai par to uzturēšanu atbildīgajai personai. Apsveicam ar lielisku izvēli!

Ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra lietošanas mērķis:

Ūdens mīkstinātājs un ūdens filtrs ir paredzēts tvaika ģeneratoriem mājās ūdens attīrīšanai. Mīkstinātu ūdeni var izmantot arī citām vajadzībām, kad nepieciešams tīrs ūdens.

Ūdens mīkstinātāja un ūdens filtra garantijas periods ir viens (1) gads.

Garantija netiek piemērota tad, ja ierīce netiek apkalpota, kā norādīts šajā rokasgrāmatā, un/vai nav uzstādīta, kā norādīts šajā rokasgrāmatā.

SATURS

1. TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA	31
2. PRIEKŠFILTRA UZSTĀDĪŠANA	31
2.1. Darbības shēma un filtra sastāvdaļas	32
2.2. Filtra nomaina	32
2.3. Transportēšana un uzglabāšana	33
2.4. Brīdinājums!	33
3. IEVADS	35
3.1. Piegādes apjoms	35
3.2. Drošības instrukcijas	35
4. ĀTRA DARBĪBA	36
4.1. Ekrāna un vadības elementi	36
4.2. Rūpnīcas standarta iestatījumi	36
4.3. Sākotnējie mīkstinātāja iestatījumi / dienas laika iestatīšana	36
5. UZSTĀDĪŠANA	39
5.1. Uzstādīšanas prasības	39
5.2. Sākotnējā nodošana ekspluatācijā	40
5.3. Uzstādīšanas un darbības apsvērumi	41
5.4. Instalācijas izkārtojums	42
5.5. Ierīces tehniskais pārskats	43
5.6. Mīkstinātāja uzstādīšana	43
6. DARBĪBA	46
6.1. Funkcijas un īpašības.....	46
6.2. Darbība (darbplūsma)	46
6.3. Sajauktā ūdens cietības iestatīšana	48
7. APKOPE	49
7.1. Apkopes darbi	49
7.2. Operatora pienākumi.....	49
7.3. Apkope un nolietotās daļas	49
7.4. Informācija par uzturēšanu un vidi.....	49
8. PROBLĒMU NOVĒRŠANA	50
9. TEHNISKIE DATI	51
PĀRRĒKINA TABULA	76
10. REZERVES DAĻAS	77

Šios montavimo ir naudojimo instrukcijos skirtos vandens minkštintuvo ir vandens filtro savininkui, vandens minkštintuvą ir vandens filtrą prižiūrinčiam asmeniui ir už vandens minkštintuvo ir vandens filtro montavimą atsakingam elektrikui. Baigus montuoti vandens minkštintuvą ir vandens filtrą, montavimo ir naudojimo instrukcijos perduodamos vandens minkštintuvo ir vandens filtro savininkui arba už jų priežiūrą atsakingam asmeniui. Sveikiname pasirinkus puikią įrangą!

Vandens minkštintuvo ir vandens filtro naudojimo paskirtis

Vandens minkštintuvą ir vandens filtrą skirti buitiniam vandeniui, naudojamam garo generatoriuose, valyti. Suminkštintas vanduo taip pat gali būti naudojamas kitais tikslais, kai reikia švaraus vandens.

Vandens minkštintuvo ir vandens filtro garantinis laikotarpis yra vieni (1) metai.

Garantija netaikoma, jei įrenginys nėra prižiūrimas ir (arba) montuojamas pagal šio vadovo instrukcijas.

TURINYS

1. TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS	31
2. EELFILTRI PAIGALDAMINE	31
2.1. Veikimo schema ir filtro komponentai	32
2.2. Keičiamas filtras	32
2.3. Gabenimas ir laikymas	33
2.4. Įspėjimas!	33
3. ĮVADAS	35
3.1. Tiekiamo komplekto sudėtis	35
3.2. Saugos instrukcijos.....	35
4. GREITOJO VEIKIMO FUNKCIJOS	36
4.1. Ekranų ir valdymo elementai	36
4.2. Standartinės gamyklinės nuostatos	36
4.3. Pradinės minkštintuvo nuostatos / laiko nustatymas	36
5. MONTAVIMAS	39
5.1. Reikalavimai montavimo darbams	39
5.2. Eksploatavimo pradžia	40
5.3. Pasirengimas montuoti ir naudoti.....	41
5.4. Montavimo schema	42
5.5. Įrenginio techninių duomenų apžvalga	43
5.6. Minkštintuvo įrengimas	43
6. VEIKIMAS	45
6.1. Funkcijos ir savybės	46
6.2. Veikimas (darbo eiga).....	46
6.3. Sumaišyto vandens kietumo nustatymas.....	48
7. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	49
7.1. Techninės priežiūros darbai	49
7.2. Naudotojo įsipareigojimai.....	49
7.3. Techninė priežiūra ir susidėvinčios dalys.....	49
7.4. Atliekų šalinimas ir su aplinkosauga susijusi informacija ..	49
8. TRIKČIŲ ŠALINIMAS	50
9. TECHNINIAI DUOMENYS	51
KONVERSIJOS LENTELĖ	76
10. ATSARGINĖS DALYS	77

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi przeznaczona jest dla właściciela zmiękczacza wody i filtra wody, osoby odpowiedzialnej za zarządzanie zmiękczaczem wody i filtrem wody oraz dla elektryka odpowiedzialnego za instalację zmiękczacza wody i filtra wody. Po zainstalowaniu zmiękczacza wody i filtra wody niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest przekazywana właścicielowi zmiękczacza wody i filtra wody lub osobie odpowiedzialnej za ich konserwację. Gratulujemy doskonałego wyboru!

Przeznaczenie zmiękczacza wody i filtra wody:
Zmiękczacz wody i filtr wody są przeznaczone do oczyszczania wody użytkowej do generatorów pary. Zmiękczona woda może być również używana w innych zastosowaniach, w których wymagana jest czysta woda.

Okres gwarancji na zmiękczacz wody i filtr do wody wynosi jeden (1) rok.

Gwarancja nie ma zastosowania, jeśli urządzenie nie jest serwisowane w sposób określony w niniejszej instrukcji i/lub nie zostało zamontowane w sposób określony w niniejszej instrukcji.

SPIS TREŚCI

1. SPECYFIKACJA TECHNICZNA	54
2. MONTAŻ FILTRA WSTĘPNEGO	54
2.1. Schemat działania i elementy filtra.....	55
2.2. Wymiana filtra.....	55
2.3. Transport i przechowywanie.....	56
2.4. Ostrzeżenie.....	56
3. WPROWADZENIE	58
3.1. Zakres dostawy.....	58
3.2. Instrukcje bezpieczeństwa.....	58
4. SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI	59
4.1. Wyświetlacz i elementy sterowania.....	59
4.2. Standardowe ustawienia domyślne.....	59
4.3. Początkowe ustawienia zmiękczacza / ustawianie pory dnia.....	59
5. MONTAŻ	62
5.1. Wymagania montażowe.....	62
5.2. Pierwsze uruchomienie.....	63
5.3. Zagadnienia dotyczące instalacji i obsługi.....	64
5.4. Schemat instalacji.....	66
5.5. Przegląd techniczny urządzenia.....	67
5.6. Montaż zmiękczacza.....	67
6. OBSŁUGA	70
6.1. Funkcje i cechy.....	70
6.2. Obsługa (przeptyw pracy).....	70
6.3. Ustawianie twardości mieszanej wody.....	72
7. KONSERWACJA	73
7.1. Prace konserwacyjne.....	73
7.2. Obowiązki użytkownika.....	73
7.3. Konserwacja i części ulegające zużyciu.....	73
7.4. Informacje dotyczące utylizacji i ochrony środowiska.....	73
8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	74
9. DANE TECHNICZNE	75
TABELA DO KONWERSJI	76
10. CZĘŚCI ZAMIENNE	77

Tyto pokyny k instalaci a použití jsou určeny majiteli změkčovače vody a vodního filtru, osobě, která odpovídá za provoz změkčovače vody a vodního filtru a elektrikáři, který odpovídá za montáž změkčovače vody a vodního filtru. Jakmile budou změkčovač vody a vodní filtr nainstalovány, musejí být tyto pokyny k instalaci a použití změkčovače vody a vodního filtru předány osobě odpovědné za jejich údržbu. Blahopřejeme Vám ke skvělému výběru!

Účel změkčovače vody a vodního filtru:

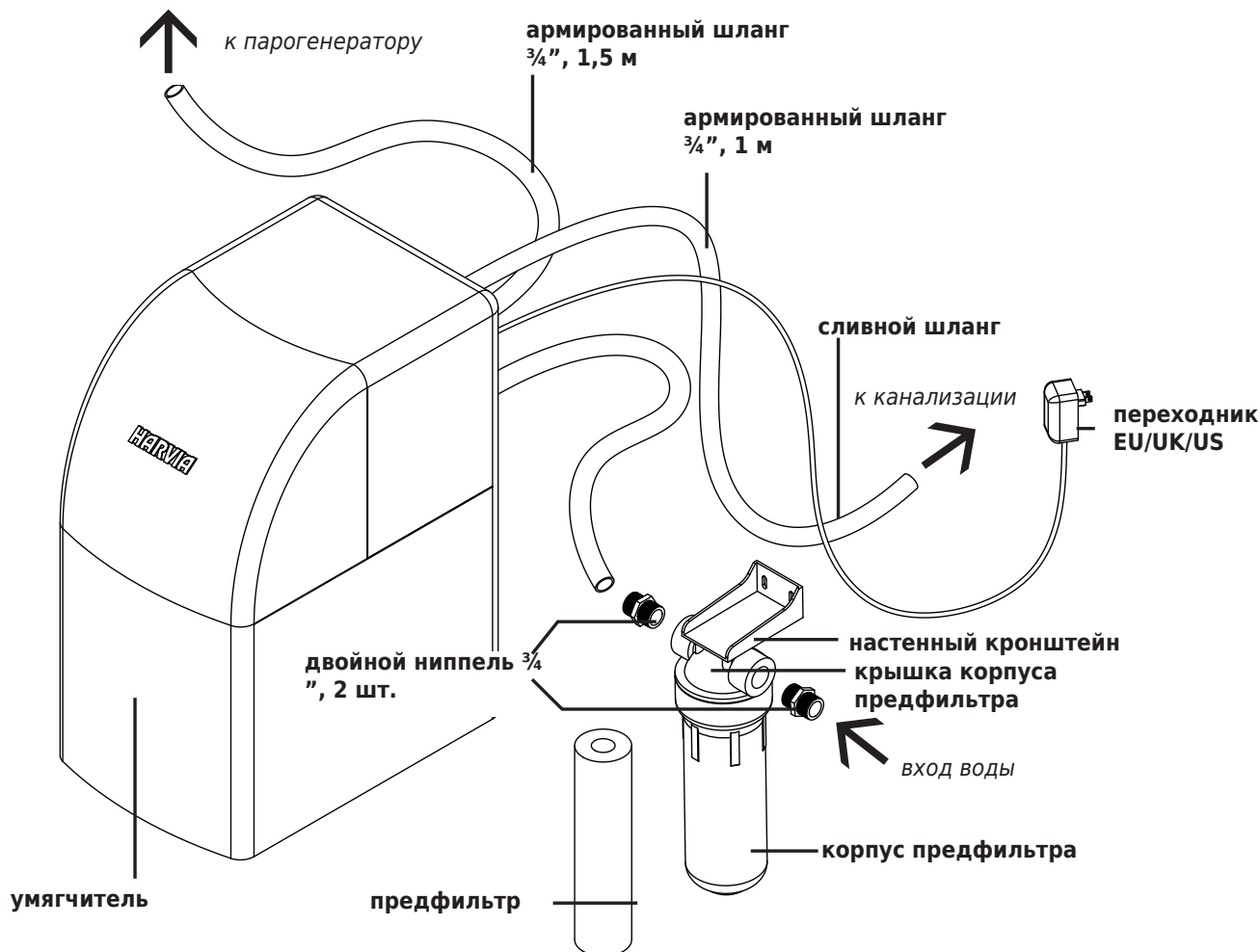
Změkčovač vody a vodní filtr slouží k očištění pro domácnost určené vody, která se dává do parních generátorů. Změkčená voda může být použita i pro další aplikace, jež vyžadují čistou vodu.

Záruční doba na změkčovač vody a vodní filtr je jeden (1) rok.

Záruka nebude platná, pokud nebude zařízení servisováno podle tohoto návodu a/nebo nainstalováno podle tohoto návodu.

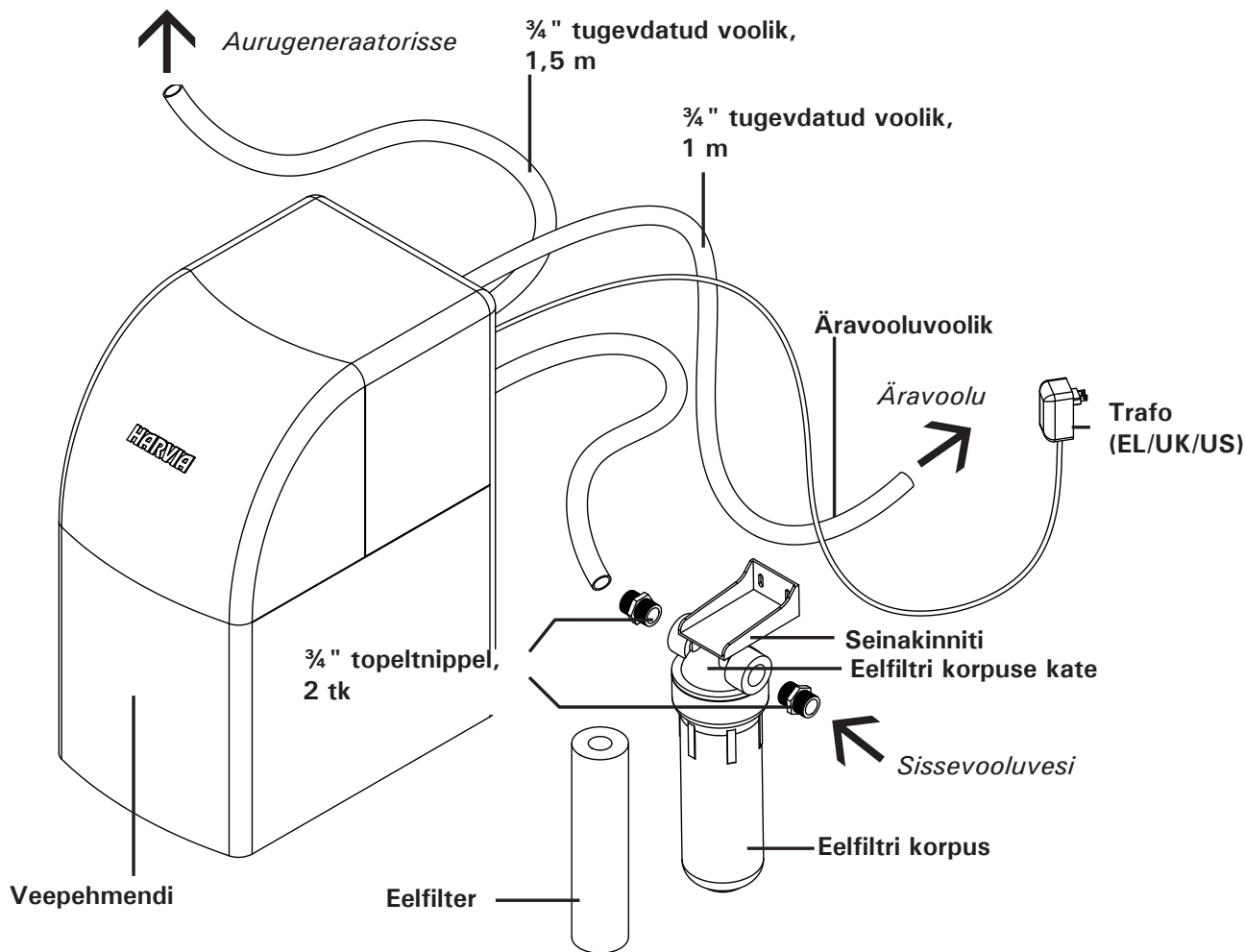
OBSAH

1. TECHNICKÁ SPECIFIKACE	54
2. MONTÁŽPŘEDFILTRU	54
2.1. Provozní schéma a součásti filtru.....	55
2.2. Výměna filtru.....	55
2.3. Přeprava a skladování.....	56
2.4. Upozornění.....	56
3. ÚVOD	58
3.1. Součástí balení jsou.....	58
3.2. Bezpečnostní pokyny.....	58
4. RYCHLÁ OBSLUHA	59
4.1. Zobrazovací a řídicí prvky.....	59
4.2. Standardní tovární nastavení.....	59
4.3. Počáteční nastavení změkčovače/Nastavení aktuálního času.....	59
5. MONTÁŽ	62
5.1. Požadavky na montáž.....	62
5.2. První uvedení do provozu.....	63
5.3. Poznámky k montáži a obsluze.....	64
5.4. Montážní schéma.....	66
5.5. Technický přehled zařízení.....	67
5.6. Montáž změkčovače.....	67
6. PROVOZ	70
6.1. Funkce a prvky.....	70
6.2. Obsluha (pracovní proces).....	70
6.3. Nastavení tvrdosti smíšené vody.....	72
7. ÚDRŽBA	73
7.1. Údržba.....	73
7.2. Povinnosti obsluhy.....	73
7.3. Údržba a spotřební díly.....	73
7.4. Pokyny k likvidaci odpadu a ochraně životního prostředí.....	73
8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	74
9. TECHNICKÉ ÚDAJE	75
PŘEVODNÍ TABULKA	76
10. NÁHRADNÍ DÍLY	77



- Снимите с предфильтра полиэтиленовую ленту и вставьте ее в паз в днище корпуса.
- Поверните корпус предфильтра вместе с крышкой.
- Следите за направлением потока воды по стрелкам на корпусе предфильтра. Поток воды должен двигаться в направлении умягчителя. С помощью саморезов прикрепите настенный кронштейн к предфильтру, учитывая направление потока.
- Прикрепите узел предфильтра к стене/стойке.
- Один конец шланга (длиной 1 м) подсоедините к предфильтру, а другой его конец вставьте в разъем «Жесткая вода» на задней стороне умягчителя. По стрелкам на предфильтре и умягчителе следите за правильным направлением потока воды. Для крепления на выходе предфильтра используйте двойной ниппель $\frac{3}{4}$ \".
- Один конец шланга (длиной 1,5 м) вставьте в разъем «Мягкая вода» на задней стороне умягчителя, а другой его конец подсоедините к парогенератору. По стрелкам на умягчителе следите за правильным направлением потока воды.
- Откройте переднюю крышку умягчителя, извлеките два соединительных винта за задней крышкой и осторожно поднимите заднюю крышку, стараясь не повредить внутреннюю электропроводку.
- При помощи хомута присоедините белый сливной шланг к разьему для слива под задней крышкой.
- Соедините разъем для адаптера с разъемом для дисплея во внутренней части задней крышки.
- Закройте заднюю крышку.
- Один конец шланга соедините с водовпускным отверстием, а другой - с предфильтром, при необходимости используйте двойной ниппель $\frac{3}{4}$ \" (шланг не входит в комплект).
- В бак умягчителя добавьте слой таблетированной соли (продается отдельно) высотой примерно 15 см.
- Закройте крышку.
- Осторожно откройте подачу воды и выполните проверку на утечки.
- При помощи переходника подключите умягчитель к электросети.

Более подробные инструкции по программированию умягчителя и предфильтра представлены в данном руководстве.



- Eemaldage eelfiltri ümbert kile ja paigaldage see eelfiltri korpuse põhjas asuvasse süvendisse.
- Keerake kate eelfiltri korpuse külge.
- Kontrollige vee voolusuunda eelfiltri korpuse katile märgitud noolte abil. Voolusuund peab olema veepehmendi poole. Paigaldage seinakinniti kruvide abil eelfiltri külge, arvestades seejuures voolusuunaga.
- Kinnitage eelfiltri koost sein/kanduri külge.
- Ühendage eelfilter ja veepehmendi tagaküljel asuv „kareda vee“ ühendus omavahel 1 m pikkuse veevooliku abil. Vee õige voolusuuna tagamiseks kontrollige eelfiltrile ja veepehmendile märgitud noolte suunda. Ühendamise lihtsustamiseks paigaldage eelfiltri otsa 3/4" topelnippel.
- Ühendage veepehmendi tagaküljel asuv „pehme vee“ ühendus 1,5 m vooliku abil aurugeneraatoriga. Vee õige voolusuuna tagamiseks kontrollige veepehmendile märgitud noolte suunda.
- Avage veepehmendi eesmine kate, seejärel tagumise kate taga asuvad kaks kinnituskrugi ning tõstke tagumine kate ettevaatlikult üles, ilma et seejuures elektrijuhtmeid kahjustaksite.
- Kinnitage valge äravooluvoolik tagumise kate all asuva äravooluühenduse külge, kasutades selleks klambrit.
- Ühendage adapterite ühendus tagumises kattes asuva näidikute ühendusega.
- Sulgege tagumine kate.
- Ühendage sissevooluvesi ja eelfilter omavahel vooliku abil, kasutades selleks vajaduse korral 3/4" topelniplit (voolik ei kuulu komplekti).
- Lisage veepehmendi pakki umbes 15 cm kiht soolatablette (müüakse eraldi).
- Sulgege kate.
- Avage ettevaatlikult sissevooluvesi ja veenduge, et kusagilt ei leki.
- Ühendage veepehmendi trafo abil elektrivõrku.

Põhjalikud veepehmendi ja eelfiltri programmeerimisjuhised leiab selle kasutusjuhendi vastavatest jaotistest.

Перед использованием умягчителя и предфильтра внимательно прочитайте настоящее руководство и соблюдайте инструкции по эксплуатации.

Соблюдайте местные стандарты, а также технические характеристики.

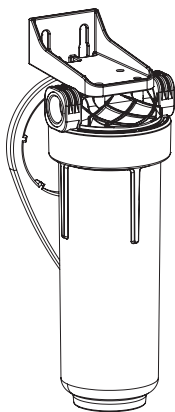
Помимо руководства по эксплуатации, соблюдайте национальные положения о профилактике несчастных случаев и охране окружающей среды.

Перед запуском оборудования полностью и внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Держите данное руководство под рукой, чтобы в любой момент иметь возможность быстро обратиться к нему за справкой.

Оборудование должно использоваться только по назначению с соблюдением инструкций по эксплуатации и только в той среде, для которой оно предназначено.

ВНИМАНИЕ! Никогда не превышайте указанные интервалы технического обслуживания.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



Параметр Parameeter	Предфильтр Eelfilter
Типоразмер (высота) Tavasuuurus (kõrgus)	10"
Размер соединения Ühenduse suurus	3/4"
Тип соединения Ühenduse tüüp	Линейное Ridaühendus
Рабочая температура воды Kasutatava vee temperatuur	от +3 до +43 C +3...+43 C
Максимальная производительность Max voolukulu	10 л / мин / 10 L / min 2,5 гал/мин / 2,5 gpm
Рекомендуемое рабочее давление Soovitav töö rõhk	3.5 - 4 бар / bar 50 - 60 фунт/кв. дюйм / psi
Максимальное давление Max rõhk	6.0 бар / bar 87 фунт/кв. дюйм / psi

2. Монтаж ПРЕДФИЛЬТРА

Монтаж фильтра должен производиться силами специалиста сервисного центра.



ВНИМАНИЕ! Перед монтажом фильтра перекройте подачу воды.

Установите фильтр между каналом подачи воды и умягчителем Harvia (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

Для герметизации резьбовых соединений во время монтажа используйте тефлоновую ленту. После монтажа фильтра осторожно откройте подачу воды и убедитесь в герметичности соединений. В случае обнаружения утечки в соединениях между головной частью и корпусом фильтра затяните их с помощью специального ключа (входит в комплект).



ВНИМАНИЕ! Для обеспечения нормальной работы фильтра и предотвращения чрезвычайных ситуаций, вызванных перепадами давления в водопроводе, производитель рекомендует установить перед фильтром дополнительный

Lugege kasutusjuhend enne veepehmendi ja eelfiltri kasutamist hoolikalt läbi ning järgige kasutusjuhiseid.

Täitke kohalikke nõudeid ja arvestage tehniliste andmetega.

Kasutusjuhiseid tuleb lugeda koos kõigi riiklike õnnetuste vältimise ja keskkonnakaitse eeskirjadega.

Lugege kasutusjuhised enne seadme kasutuselevõttu täielikult ja põhjalikult läbi. Hoidke kasutusjuhendit kohas, kust saate selle vajaduse korral muuvalvalt ja kiiresti kätte.

Seadet tohib kasutada ainult sihtotstarbeliselt, vastavalt kasutusjuhiste ja ette nähtud keskkonnas.

MÄRKUS! Ärge ületage ette nähtud hooldus- ja teenindusintervalle.

1. TEHNILISED ANDMED

2. EELFILTRI PAIGALDAMINE

Filtri peab paigaldama teeninduskeskuse spetsialist.



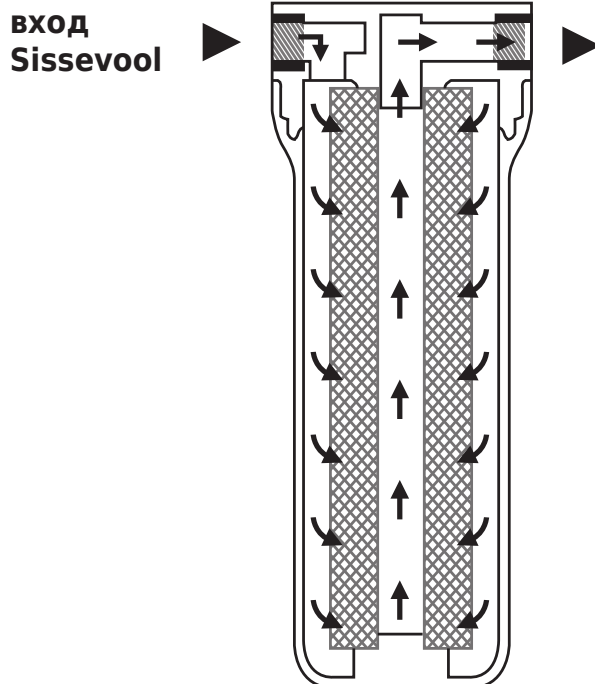
ETTEVAATUST! Enne filtri paigaldamist lülitage välja veevarustus.

Paigaldage filter veevarustuse ja Harvia veepehmendi (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US) vahele.

Kasutage keermesühenduse lekkekindluse saavutamiseks PTFE-teipi. Pärast filtri paigaldamist avage ettevaatlikult veevarustus ja veenduge, et ükski ühendus ei leki. Kui vett lekitab filtri pea ja korpuse vahelt, pingutage neid erivõtme abil (kuulub komplekti).



ETTEVAATUST! Filtri ootuspärase talitluse tagamiseks ja torustiku veesurve muutustest tingitud õnnetuste vältimiseks soovib tootja kasutada filtri ees valikulist rõhuregulaatorit. Rõhuregulaatori saate hankida mõnest sanitaartehnika kauplusest.



регулятор давления. Регулятор вы можете приобрести в специализированном магазине сантехники.

2.1. Принцип работы и компоненты фильтра

Фильтр состоит из корпуса, внутри которого установлен сменный фильтрующий картридж. В процессе фильтрации вода проходит через картридж, который эффективно удаляет механические примеси.

Комплектация фильтра:

1. Корпус фильтра – 1шт.
2. Кронштейн для крепления фильтра на стену – 1 шт.
3. Саморезы для крепления кронштейна к корпусу фильтра – 4 шт.
4. Сервисный ключ для замены
5. картриджа – 1 шт.
6. Картридж механической очистки – 1 шт.

2.2. Замена фильтрующего картриджа

Замена картриджа должна производиться регулярно. Срок его службы зависит от качества воды и режима использования фильтра. Рекомендуется заменять картридж каждые 12 месяцев.

Мы рекомендуем использовать только оригинальные картриджи. В случае использования картриджей других производителей гарантия теряет свою силу. Мы гарантируем качество оригинальных картриджей, полное соответствие их размерам и характеристикам, а также безопасную работу фильтра.

Чтобы заменить картридж:

1. Закройте клапан подачи воды.
2. С помощью ключа отвинтите корпус фильтра и достаньте отработанный картридж. Действуйте осторожно, поскольку корпус наполнен водой.
3. Тщательно промойте корпус и головную часть фильтра.
4. Вставьте новый картридж в корпус.
5. Установите уплотнительное кольцо в выемку внутри корпуса и расправьте его. В случае повреждения уплотнительного кольца необходимо

2.1. Tööskeem ja filtri komponendid

Filter koosneb korpusest ja selles asuvast vahetusfiltrist. Filtreerimise käigus voolab vesi läbi vahetusfiltrit, mis eemaldab veest setteid.

Filtri komponendid on järgmised.

1. Filtri korpus, 1 tk.
2. Filtri seinakinniti, 1 tk.
3. Filtri korpuse ja kinniti ühenduskruvid, 4 tk.
4. Vahetusfiltri asendamise võti, 1 tk.
5. Vahetus-settefilter, 1 tk.

2.2. Filtri vahetamine

Vahetusfiltrit tuleb vahetada regulaarselt. Selle tööga sõltub toitevee kvaliteedist ja filtri töökoormusest. Soovitame filtrit vahetada iga 12 kuu tagant.

Kasutage ainult originaal-vahetusfiltreid. Kui kasutate teiste tootjate vahetusfiltreid, kaotab eelfiltri garantii kehtivuse. Garanteerime originaal-vahetusfiltrite kvaliteedi, nende suuruste ja andmete täieliku õigsuse ning filtri ohutu töö.

Vahetusfiltri asendamiseks toimige järgmiselt.

1. Sulgege toitevee klapp.
2. Keerake filtri korpus võtme abil lahti ja eemaldage kasutatud vahetusfilter. Olge ettevaatlik, sest korpus on vett täis.
3. Peske filtri korpust ja pead põhjalikult.
4. Sisestage uus vahetusfilter korpusesse.
5. Sisestage O-rõngas filtri korpuses asuvasse soonde ja sirgestage seda. Kui O-rõngas on kahjustatud, peate paigaldama uue (müüakse eraldi).
6. Keerake vahetusfiltrit sisaldav korpus käsitsi kinni.
7. Avage toitevee klapp veidi ja veenduge ühenduste lekkekindluses.

Filter on nüüd taas kasutusvalmis.

заменить его на новое (покупается отдельно).

6. Вручную привинтите корпус к картриджу.
7. Слегка приоткройте клапан подачи воды и проверьте герметичность соединений.

Фильтр снова готов к работе.

2.3. Транспортировка и хранение

Изделие можно перевозить любым видом транспорта, за исключением неотапливаемых транспортных средств в холодное время года.

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке при температуре от +5 до +40 °C (41-104 °F) на расстоянии не менее 1 м от приборов отопления. Не допускается сушка, замораживание, воздействие прямых солнечных лучей.

2.4. Меры предосторожности

- После монтажа предфильтра или замены фильтрующего картриджа следите за работой фильтра в течение 2-х часов, чтобы убедиться в отсутствии утечек в соединениях.
- Своевременно заменяйте картридж.
- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей на фильтр.
- Устанавливайте фильтр в недоступном для детей месте.
- В случае длительных перерывов в работе фильтра перекрывайте подачу воды на него.
- Перед монтажом фильтра убедитесь в том, что ваша водопроводная система работает исправно и отвечает техническим требованиям к эксплуатации изделия.

ВНИМАНИЕ! Поставщик не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильной установки и технического обслуживания фильтра в случае, если заказчик устанавливает фильтр собственными силами.

2.3. Transport ja hoiustamine

Toodet võib tarnida ükskõik millise transpordivahendiga (v.a külmal ajal soojustamata transpordivahendis).

Toodet tuleb hoiustada originaalpakendis ja ümbrustemperatuuril vahemikus +5...+40 °C (41...104 °F), küttekehadest vähemalt 1 m (3,3 jala) kaugusel. Kaitske toodet kuivatamise, külmutamise ja vahetu päikesekiirguse eest.

2.4. Hoiatus

- Pärast eelfiltri paigaldamist või vahetusfiltri asendamist jälgige filtrit järgmise kahe tunni jooksul ja veenduge ühenduste lekkekindluses.
- Asendage vahetusfiltreid õigeaegselt.
- Ärge hoidke filtrit vahetu päikesekiirguse käes.
- Paigaldage filter lastele kättesaamatusse kohta.
- Kui teate, et ees ootab pikemaid filtri tööpause, sulgege selleni viiv veevarustus.
- Enne filtri paigaldamist veenduge, et teie veesüsteem töötab nõuetekohaselt ja vastab toote kasutamiseks vajalikele tehnilistele nõuetele.

MÄRKUS! Kui klient paigaldab filtri ise, ei vastuta müüja probleemide eest, mis on põhjustatud filtri valest paigaldamisest ja hooldamisest.

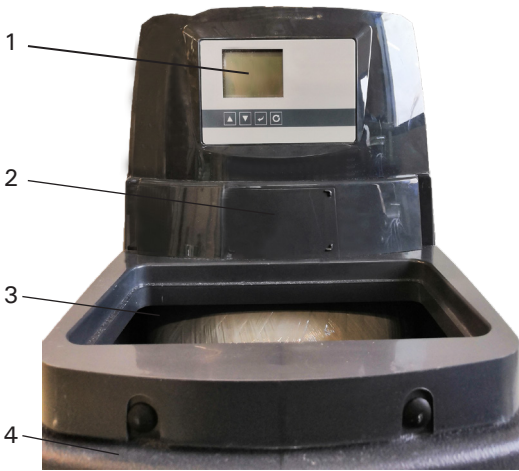
1



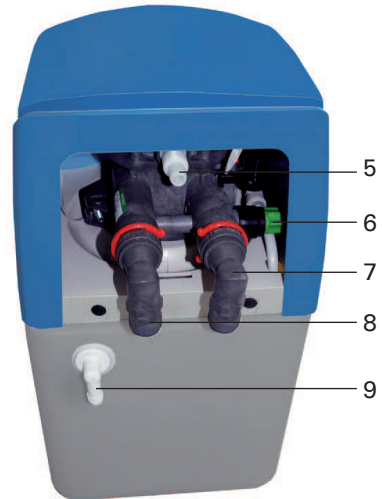
2



3



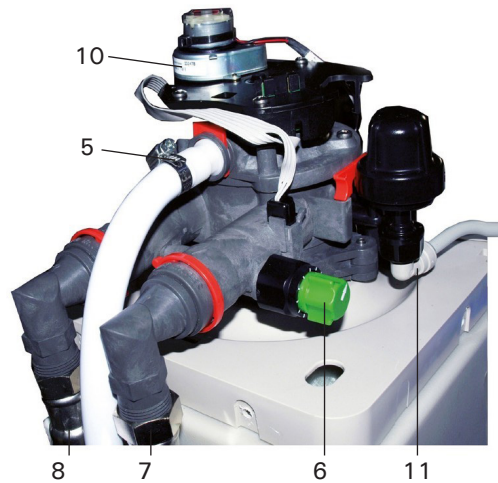
4



5



6





3. ВВЕДЕНИЕ

3.1. Комплект поставки

3	1	Умягчитель Veepehmendi	2		Крышка для доступа с краткой инструкцией пользователя Kate koos kiirjuhendiga	
	2	Дисплей Näidik		6	9	Переливной патрубок Ülevoolu ühendus
	3	Заводская табличка и серийный номер Andmesilt ja seerianumber			10	Серводвигатель Servomootor
	4	Солевой бак Soolveekamber			11	Соединение для солевого раствора Soolvee ühendus
4 6	5	Емкость для хранения солевого раствора Soolvee hoiukamber	5	12	Штепсельная вилка для подключения к сети Toitepistik toiteallikaga ühendamiseks	
	6	Соединение для сточной воды Heitvee ühendus		13	Тест-набор для измерения жесткости воды Vee kareduse tester	
	7	Смеситель Seguklapp		14	Сливной шланг, 2 м (гибкий) 2 m äravoolu-veevoolik (elastne)	
	8	Выход умягченной воды Pehmendatud vee väljavool		15	Хомут для соединения шланга Voolikuklambri ühendus	
		Вход жесткой воды (подача воды) Kareda vee sissevool (toitevesi)				

3.2. Инструкции по технике безопасности

 **ОСТОРОЖНО!** Опасность, вызванная электрическим током или напряжением! При выполнении работ в местах, обозначенных данным символом, всегда консультируйтесь с квалифицированным электриком. НИКОГДА не эксплуатируйте оборудование со снятыми крышками. При необходимости надевайте защитную одежду.

 **ВНИМАНИЕ!** В случае повреждения сетевого кабеля необходимо заменить весь блок питания. Если во время отвода сточных вод после регенерации и избыточной воды происходит сбой электропитания, это может привести к затоплению.


ПРИМЕЧАНИЕ! Не используйте агрессивные чистящие средства. К работе должен привлекаться только обученный персонал. Четко обозначьте обязанности персонала, ответственного за эксплуатацию, наладку, техническое обслуживание и ремонт.


3. SISSEJUHATUS

3.1. Tarnekomplekt

3	1	Умягчитель Veepehmendi	2		Крышка для доступа с краткой инструкцией пользователя Kate koos kiirjuhendiga	
	2	Дисплей Näidik		6	9	Переливной патрубок Ülevoolu ühendus
	3	Заводская табличка и серийный номер Andmesilt ja seerianumber			10	Серводвигатель Servomootor
	4	Солевой бак Soolveekamber			11	Соединение для солевого раствора Soolvee ühendus
4 6	5	Емкость для хранения солевого раствора Soolvee hoiukamber	5	12	Штепсельная вилка для подключения к сети Toitepistik toiteallikaga ühendamiseks	
	6	Соединение для сточной воды Heitvee ühendus		13	Тест-набор для измерения жесткости воды Vee kareduse tester	
	7	Смеситель Seguklapp		14	Сливной шланг, 2 м (гибкий) 2 m äravoolu-veevoolik (elastne)	
	8	Выход умягченной воды Pehmendatud vee väljavool		15	Хомут для соединения шланга Voolikuklambri ühendus	
		Вход жесткой воды (подача воды) Kareda vee sissevool (toitevesi)				

3.2. Ohutusjuhised

 **HOIATUS!** Ohtlik elektrivool või pinge! Selle sümboliga tähistatud kohtades töötades pidage alati eelnevalt nõu kvalifitseeritud elektrikuga. ÄRGE käitage seadet, mille korpuse katted on eemaldatud. Vajaduse korral kasutage kaitserõivaid.

 **ETTEVAATUST!** Toitekaabli kahjustuste korral tuleb välja vahetada kogu toiteplokk. Kui regenererimise heitvesi ja ülevool satuvad voolukatkestuse korral kogumiskaevu, võib esineda üleujutus.

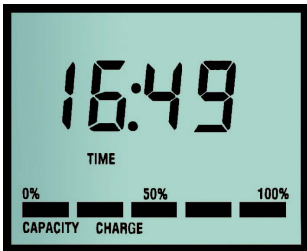




MÄRKUS! Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusaineid. Kasutage ainult vajaliku väljaõppe saanud töötajaid. Määrake kindlaks seadme käitamise, ülesseadmise, hooldamise ja remondiga seonduvad töötajate kohustused.

4. БЫСТРАЯ РАБОТА

4. KIIRKÄITAMINE

4.1. Дисплей и элементы управления

4.1. Näidik ja juhtelemendid

		Верхняя широкая строка дисплея (Время): текущее время Näidiku suur ülemine rida (aeg): praegune kellaeg	
		Нижняя строка (емкость): оставшаяся емкость в %. Alumine rida (täitemaht): järeljäänud mahu %	
			
ВВЕРХ (стрелка вверх)/ ÜLES (ülesnool)	ВНИЗ (стрелка вниз)/ ALLA (allanool)	УСТАНОВИТЬ/ВОЗВРАТ MÄÄRA/TAGASI	ПЕРЕЗАРЯДКА/РЕГЕНЕРАЦИЯ TÄIDA/REGENEREERI
Движение курсора и изменение введенного значения Liigutab kursorit ja muudab kirjeid		Подтверждение ввода Kinnitab kirjeid	Программирование перезарядки ночью Tänaõhtuse täitmise programmeerimine

4.2. Стандартные заводские настройки

Продолжительность этапов: в зависимости от внутренних настроек устройства (несколько минут)

Время регенерации: свободный ввод в поле «ПЕРЕЗАРЯДКА НОЧЬЮ»

Жесткость питьевой воды/емкость: 300 ч/млн, 1566 л.

4.2. Tavapärased tehase seadistused

Etapi aegade kestus: sõltub seadme siseseadistusest (paar minutit).

Regeneerimisaeg: seadistuse TÄNAÕHTUNE TÄITMINE aja sisestamine.

Joogivee karedus / maht: 300 miljondikku, 1566 liitrit.

HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	US	UK	EU
Дисплей Näidik	Да Jah	Да Jah	Да Jah
Рабочий диапазон Tõõvahemik	1,0 ... 8,0 бар 1,0 ... 8,0 bar	1,7 ... 5,0 бар 1,7 ... 5,0 bar	1,0 ... 8,0 бар 1,0 ... 8,0 bar
Перезарядка ночью Tänaõhtune täitmine	Да Jah	Да Jah	Да Jah

4.3 Начальные настройки умягчителя / Установка времени

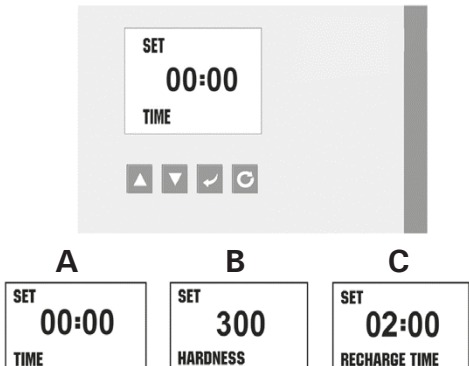
При первом включении умягчителя цифры на дисплее будут мигать до тех пор, пока клапан не повернется в рабочее положение (движение клапана можно услышать), это займет несколько минут. После установки клапана в рабочее положение на дисплее появится сообщение с просьбой установить время. Нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ/ВОЗВРАТ], после этого начнет мигать цифра часа, затем с помощью кнопки [ВВЕРХ/ВНИЗ] установите час, после этого нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ/ВОЗВРАТ], начнут мигать минуты и с помощью кнопки [ВВЕРХ/ВНИЗ] установите минуты.

Для переключения или настройки параметров используйте кнопки [ВВЕРХ/ВНИЗ] на дисплее умягчителя, а для сохранения настроек и перехода в следующее меню используйте кнопку [УСТАНОВИТЬ/ВОЗВРАТ].


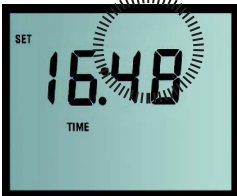
4.3 Pehmendi algseaded / kellaaja seadistamine

Esmakäivitusel hakkavad näidiku näidud vilkuma, kuniks klapp talitlusasendisse liigub; klapi liikumist on kuulda ja see võib paar minutit aega võtta. Pärast talitlusasendisse jõudmist palutakse paigaldajal näidikul aeg määrata. Alustamiseks vajutage nuppu [MÄÄRA/TAGASI]: seepeale hakkab vilkuma tunninäit. Vajutage nuppu [ÜLES/ALLA] ja valige õige tunniväärtus. Järgmisena vajutage nuppu [MÄÄRA/TAGASI]: seepeale hakkab vilkuma minutinäit. Vajutage nuppu [ÜLES/ALLA] ja valige õige minuti-väärtus.



Seadistusrežiimis kasutage nuppe [ÜLES/ALLA], et pehmemendi näidikul seadistusi vahetada või reguleerida. Nupu [MÄÄRA/TAGASI] abil saate seadistuse kinnitada ja menüü järgmisele väljale liikuda.

	<p>На дисплее отображаются три разных параметра: Время (Время; А), жесткость воды (Жесткость; В) и время регенерации или перезарядки (Время перезарядки, С)</p> <p>Näidikul kuvatakse kolme järgmist näitu: kellaaja (aeg; А), vee karedust (karedus; В) ja regenereerimis- või täitmisaega (täitmisaeg; С).</p>
---	--

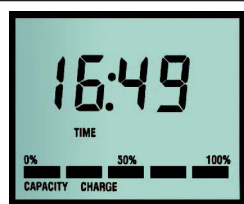
A. Настройка времени / A. Kellaaja seadistamine

	<p>На дисплее время отображается в часах и минутах (ЧЧ:ММ). После запуска умягчителя на дисплее будет отображаться значение 00:00. Первые две цифры на дисплее, обозначающие часы (ЧЧ), будут мигать, предлагая установить час, для этого используйте кнопки [ВВЕРХ] и [ВНИЗ]. Нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ], чтобы подтвердить ввод.</p> <p>Näidikul kuvatakse kellaaja tundides ja minutites (HH:MM). Veepehmeni käivitamisel kuvatakse näidikul väärtust 00:00. Näidiku esimesed kaks numbrikohta (tunnid, HH) vilguvad, paludes paigaldajal nuppude [ÜLES] ja [ALLA] abil kellaaja määrata. Nuppu [MÄÄRA] vajutades kinnitate sisestatud väärtuse.</p>
	<p>После этого начнут мигать цифры, обозначающие минуты. Установите минуты с помощью кнопок [ВВЕРХ], [ВНИЗ]. Нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ], чтобы подтвердить ввод.</p> <p>Seejärel hakkavad vilkuma minutite numbrikohad. Minutiväärtuse saate seadistada nuppude [ÜLES] ja [ALLA] abil. Nuppu [MÄÄRA] vajutades kinnitate sisestatud väärtuse.</p>

B. Настройка жесткости воды / B. Vee kareduse määramine

	<p>Дисплей переходит в режим настройки жесткости. На дисплее отображается значение, установленное по умолчанию: 300 ч/млн (стандартный уровень жесткости). Это означает, что содержание жестких минералов в воде составляет 300 частей на миллион.</p> <p>Näidikul kuvatakse nüüd vee kareduse režiimi. Vaikeväärtus on tüüpilist karedust iseloomustav 300 ppm (miljondikku): see seadistus sobib sellise kareda vee korral, mis sisaldab 300 miljondikku karedusmineraali.</p>
	<p>Для настройки данного параметра используйте кнопки [ВВЕРХ] [ВНИЗ]. Нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ], чтобы подтвердить ввод.</p> <p>Kasutage seadistuse reguleerimiseks nuppe [ÜLES] ja [ALLA]. Nuppu [MÄÄRA] vajutades kinnitate sisestatud väärtuse.</p>

С. Настройка времени перезарядки / C. Täitmisaja määramine



Дисплей переходит в режим настройки времени перезарядки. Для эффективной работы умягчителя необходимо регулярно выполнять регенерацию в зависимости от жесткости и количества используемой воды. По умолчанию время регенерации установлено на 02:00.

Näidikul kuvatakse täitmisaja määramise režiimi. Tõhusa talitluse tagamiseks peab teie veepuhendi end regulaarselt regenereerima (sõltuvalt toitevee karedusest ja kasutatavast veekogusest). Vaikimisi toimub see kell 02:00 öösel.



Чтобы изменить этот параметр, используйте кнопки [ВВЕРХ] [ВНИЗ]. Нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ], чтобы подтвердить ввод.

Selle seadistuse muutmiseks kasutage nuppe [ÜLES] ja [ALLA]. Nuppu [MÄÄRA] vajutades kinnitate sisestatud väärtuse.

5. МОНТАЖ

5.1. Требования к монтажу

Национальные предписания и положения

Соблюдайте все применимые правила по установке, общие указания, санитарно-гигиенические требования и технические условия. Жесткая вода, подаваемая в устройство, должна всегда отвечать требованиям национального закона о питьевой воде или Директивы 98/83/ЕС. Общее содержание железа и марганца не должно превышать 0,1 мг/л. В жесткой воде, подаваемой в устройство, не должны содержаться пузырьки воздуха.

Защита от замерзания и окружающая температура

Оборудование должно устанавливаться в месте, защищенном от воздействия мороза и не содержащем химических веществ, красок, растворителей и дыма. Окружающая температура не должна превышать 40°C, даже до запуска установки. Не допускайте воздействия источников тепла, например батарей, а также прямых солнечных лучей.

Общие правила техники безопасности

Следите за обеспечением постоянного электропитания с номинальными характеристиками (см. раздел 9 «Технические данные») и необходимого давления воды на входе. Прекращение подачи воды во время работы оборудования может привести к его повреждению. При необходимости это производится на месте эксплуатации.

Защита от избыточного давления и колебаний давления

Давление воды не должно превышать максимальное значение 5 бар (UK)/8 бар (EU).

Если давление в водопроводе превышает значение 4 бар (UK)/6 бар (EU) или если вы не уверены в стабильности давления, перед умягчителем необходимо установить редуктор давления (редукционный клапан).

В случае колебаний или скачков давления пульсирующее и статическое давление в сумме не должно превышать номинальное значение.

Электрические помехи

Помехи (ЭМП = скачки напряжения, высокочастотные электромагнитные поля, напряжение помех, колебание напряжения и т.д.), вызванные электрическими системами, не должны превышать максимальные значения, указанные в EN 61000-6-3.

Определение жесткости воды в вашем регионе

Умягчитель может постоянно работать с водой, содержащей хлор или диоксид хлора, только в том случае, если концентрация свободного хлора/диоксида хлора не превышает 0,5 мг/л. Способ предварительной подготовки подбирается индивидуально в каждом регионе.

Принцип «умной» регенерации

Размер установки должен соответствовать текущему расходу воды. Если расход сокращается, например, во время отпуска, перед повторным использованием воды необходимо полностью открыть кран как минимум на 5 минут, чтобы спустить воду.

5. PAIGALDAMINE

5.1. Paigaldusnõuded

Riiklikud eeskirjad ja määrused

Järgige kõiki kohaldatavaid paigalduseeskirju, üldeeskirju, hügieeninõudeid ja tehnilisi andmeid. Seadmesse sisenev kare vesi peab alati vastama Saksamaa joogivee standardi nõuetele või EL-i direktiivile 98/83/EÜ. Vee raua- ja mangaanisaldus ei tohi olla kokku üle 0,1 mg/l. Seadmesse sisenev kare vesi ei tohi sisaldada õhumulle.

Külmakaitse ja ümbrustemperatuur

Paigalduskohas ei tohi esineda külma, kemikaale, värvi, lahusteid ja heitgaase. Ümbrustemperatuur ei tohi olla üle 40 °C (ka mitte enne seadme käivitamist). Vältige kokkupuudet vahetute soojusallikatega (nt radiaatorite ja päikesevalgusega).

Üldohutus

Toitevõrgu nimivõimsus (vt peatükki 9. Tehnilised andmed) ja sissevooluvee nõutud rõhk peavad olema alati tagatud. Veevarustuse kadumine seadme töö ajal kahjustab seadet. Vajaduse korral tuleb see paigaldada kohapeal.

Ülerõhu- ja kõikumiskaitse

Veesurve ei tohi kunagi ületada seadme max lubatud väärtust (Euroopa Liidus 8,0 bar, Ühendkuningriigis 5,0 bar).

Kui veevarustuse rõhk on üle teatud taseme (EL-is üle 6,0 bar, Ühendkuningriigis üle 4,0 bar) või kui te pole rõhu väärtuses kindel, paigaldage seadme ülesvoolu rõhualandusregulaator (reduktsiooniklapp).

Rõhu kõikumise või tõusu korral ei tohi rõhutõusu ja tavarõhu summa ületada nimirõhu väärtust.

Elektrihäired

Ümbritsevate elektrisüsteemide kiirgushäired (elektromagnetväljad, pingemüra, pingekõikumised jms) ei tohi ületada standardis EN 61000-6-3 täpsustatud väärtusi.

Teie piirkonna kareda vee andmeanalüüs

Veepehmemendi pidev kasutamine kloori või kloorioksiidi sisaldava veega on võimalik juhul, kui vaba kloori/kloorioksiidi kontsentratsioon pole üle 0,5 mg/l. Eeltöötuse tüüp tuleb välja selgitada igas asukohas eraldi.

Aruka regenererimise põhimõte

Seadme suurus peaks vastama teie praegusele veetarbele. Kui veetarve väheneb (nt pühade ajal), tuleb kraan täielikult avada vähemalt 5 minutiks, enne kui vett võib uuesti kasutada.

Sisse- ja väljavooluühendused

Seadet paigaldades valige asukoht, kus seadme saab hõlpsalt veevarustusega ühendada. Läheduses peavad asuma heitveesüsteemi ühendus (vähemalt DN 50), äravool põrandas ja eraldi pistikupesa (vt peatükki 9. Tehnilised andmed).

Подключение входа и выхода

Умягчитель должен устанавливаться в месте, позволяющем легко подключить его к водопроводной сети. Поблизости должны располагаться канализационная труба (как минимум DN 50), слив в полу и отдельные сетевые розетки (см. раздел 9 «Технические данные»).

Подключение шланга для перелива

Для отвода сточных вод необходимо подключить соответствующий шланг для перелива.

Условия для монтажа гидравлической системы

Перед первым запуском ознакомьтесь с требованиями к монтажу гидравлической и электрической систем (см. раздел 7 «Техническое обслуживание»).

Отказ от гарантии

При несоблюдении инструкций по монтажу и нарушении должностных обязанностей оператора гарантия теряет свою силу.

Гарантия

В случае поломки установки во время гарантийного периода обратитесь в компанию Harvia.

5.2. Первичный ввод в эксплуатацию

- Монтаж выполняется квалифицированным специалистом, который должен убедиться в том, что:
 - из солевого бака был удален весь упаковочный материал;
 - перед умягчителем установлен защитный фильтр;
 - на устройство непрерывно подается вода и электропитание (давление в сети как минимум 1,7 бар UK/1 бар EU);
 - редукционный клапан открыт до упора;
 - шланги подсоединены правильно
 - (проверьте направление потока по стрелкам и обратный клапан на входе жесткой воды);
 - сливной шланг и шланг перелива проложены и подключены к канализации отдельно (см. раздел 5.6.);
 - оператор ознакомлен с графиком проведения проверок (проверка подачи соли и жесткости смешанной воды как минимум раз в два месяца);
 - оператор ознакомлен с графиком технического обслуживания (работы в соответствии с инструкциями производителя с периодичностью раз в год или раз в полгода для коммунальных установок).

ВНИМАНИЕ! Проверьте все соединения и трубопроводы на наличие утечек.

Передача установки оператору

Если с момента монтажа/запуска умягчителя и до его передачи оператору прошло какое-то время, необходимо выполнить ручную регенерацию. Оператор должен ознакомиться с принципом работы установки, а также порядком ее эксплуатации и проверки. Убедитесь в том, что оператор получил руководство по монтажу и эксплуатации.

Ülevoolu voolikuühendus

Heitvee ärajuhtimiseks vajate sobivat ülevoolu voolikuühendust.

Hüdraulika paigaldamise eeltingimused

Järgige enne seadme esmast kasutuselevõttu kindlasti kõiki hüdraulika- ja elektrinõudeid (vt peatükki 7. Hooldamine).

Garantiitingimused

Paigaldustingimuste eiramise ja kasutaja kohustuste täitmatajätmise korral kaotab seadme garantii kehtivuse.

Garantii

Seadme garantiiperioodil tekkinud tõrke korral võtke ühendust Harviaga.

5.2. Esmase kasutuselevõtmine

- Pädeva paigaldaja nõuetekohase paigaldustulemuse saavutamiseks kontrollige järgmist.
 - Kas soolveekamber on pakkematerjalidest tühjendatud?
 - Kas seadme lähedale ülesvoolu on paigaldatud kaitsefilter?
 - Kas seadme vee- ja toitevarustus on pidev (veevarustuse rõhk EL-is vähemalt 1 bar, Ühendkuningriigis 1,7 bar)?
 - Kas reduktsiooniklapp on piirikuni avatud?
 - Kas veevoolikud on nõuetekohaselt ühendatud?
 - (Kontrollige voolusuuna nooli ja seadme tagasilöögiklapi juures asuvat kareda vee sissevoolu.)
 - Kas äravoolu-veevoolik ja ülevool on eraldi heitveesüsteemi juhitud ja ühendatud? (Vt jaotist 5.6)
 - Kas kasutajat on teavitatud ülevaatusgraafikust? (Kontrollige soolavaru ja seguvee karedust vähemalt iga kahe kuu tagant.)
 - Kas kasutajat on teavitatud hooldusgraafikust? (Kõik tootja juhistelevastavad toimingud. Kord aastas / ühiskasutatavate seadmete korral iga 6 kuu tagant.)

MÄRKUS! Veenduge, et ühendused ja toruliitmikud ei leki.

Seadme üleandmine kasutajale

Kui seadet ei anta pärast paigaldamist/käivitamist kasutajale kohe üle, tuleb seadet vahetult enne üleandmist käsitsi regenereerida. Kasutajale tuleb selgitada seadme talitlust ning selle kasutus- ja ülevaatuspõhimõtteid. Veenduge, et kasutajale antakse üle ka paigaldus- ja kasutusjuhend.

Откройте крышку для доступа: (3)

1. Дисплей для управления
2. Заводская табличка и серийный номер
3. Солевой бак
4. Емкость для хранения солевого раствора

5.3. Монтаж и эксплуатация

1. Перед началом работы

Монтаж вашего нового умягчителя – достаточно простой процесс. Тем не менее, мы рекомендуем поручить выполнение монтажных работ квалифицированному сантехнику или специалисту с соответствующим опытом работы. Перед началом работ ознакомьтесь с инструкциями и убедитесь в наличии всех компонентов, необходимых для выполнения монтажа.

2. Расположение умягчителя

Измерьте умягчитель и убедитесь, что он поместится в то место, в котором вы планируете его установить. Не забудьте оставить свободное пространство для подключения трубопровода и регулярного доступа с целью загрузки соли и выполнения сервисных работ. По возможности установите умягчитель таким образом, чтобы расстояние до водопроводной сети и ближайшего сливного отверстия было минимальным. Идеальным вариантом считается расстояние в два метра, но допускается и большее расстояние в зависимости от давления в водопроводе. Помните, что вес вашего умягчителя значительно увеличится после монтажа и заполнения солью. Поэтому убедитесь, что пол в выбранном вами месте выдержит общий вес установки (см. таблицу технических данных).

Ваш умягчитель спроектирован для эффективной работы при давлении в водопроводе от 1,7 до 5 бар (UK)/ от 1 до 8 бар (EU). Если ваш водопровод не отвечает этим пороговым значениям, рекомендуем установить повысительный насос либо же редукционный клапан.

ВНИМАНИЕ! Никогда не устанавливайте умягчитель там, где он или его соединения (в том числе линии слива и перелива) будут подвергаться воздействию температур ниже 0 °C или выше 40 °C. Если вы планируете установить умягчитель над уровнем земли, например на чердаке, строго соблюдайте следующие инструкции.

3. Установка на чердаке

Умягчитель должен устанавливаться в контейнере объемом не менее 100 л, к которому подключается переливная труба диаметром не менее 20 мм. Переливная труба подсоединяется к днищу контейнера на высоте не менее 15 мм от всех электрических компонентов, установленных в умягчителе. Рекомендуется установить трубчатый диффузор на вход трубопровода, подающего воду в умягчитель.

4. Водопроводные системы

Существует несколько видов водопроводных систем, например, трубопровод диаметром 15 мм (система статического напора).

Avage kate (3)

1. Näidik seadme juhtimiseks
2. Andmesilt ja seerianumber
3. Soolveekamber
4. Soolvee hoiukamber

5.3. Paigaldus- ja talitluskaalutlused

1. Enne alustamist

Teie uue veepehmendi paigaldamine on küllaltki lihtne. Siiski soovime seadme paigaldada kas kvalifitseeritud torumehel või piisava torutööde kogemusega isikul. Enne paigaldamise alustamist veenduge, et olete läbi lugenud seadme kasutusjuhendi ja tunnete paigaldamiseks vajalikke komponente.

2. Veepehmendi paigutamine

Mõõtke oma veepehmendi üle: vaid nii võite olla kindel, et see mahub kavandatud paigalduskoh- ta. Jätke arvutustes KINDLASTI piisavalt ruumi ka torustiku ühendamiseks ja regulaarseks juurde- pääsuks, mida on tarvis seadmesse soola lisamiseks ja tulevasteks hooldusteks. Võimaluse korral tuleb tagada sissevooluvee ja läbima äravoolu minimaalne vahekaugus. Ideaalne vahekaugus on kaks meetrit, ent sissevooluvee rõhust sõltuvalt on lubatud ka pikemad vahekaugused. Pidage meeles, et teie uue veepehmendi mass suureneb pärast paigaldamist ja soolaga täitmist märkimisväärselt. Seetõttu veen- duge, et valitud asukoht on seadme hinnangulise kogumassi toetamiseks piisavalt tugev (vt tehniliste andmete tabelit).

Teie uus veepehmendi on konstrueeritud tõhusaks talitluseks sissevooluvee rõhul EL-is (1,0–8,0 bar) Ühendkuningriigis (1,7–5,0 bar). Kui teie veeva- rustuse parameetrid ei vasta nendele vahemikele, soovime üle- või alarõhust sõltuvalt paigaldada kas abipumba või reduktsiooniklapi.

MÄRKUS! Ärge paigaldage veepehmendit kohta, kus seade või selle ühendused (sh äravoolu- ja üle- voolutorud) võivad kokku puutuda temperatuuriga alla 0 °C või üle 40 °C. Kui kavatsete veepehmendi paigaldada maapinnast kõrgemale (nt põõningule), täitke kindlasti järgmisi nõudeid.

3. Põõningule paigaldamine

Veepehmendi tuleb paigaldada anumasse, mil- le maht on vähemalt 100 l ja millega peab olema ühendatud vähemalt 20 mm läbimõõduga ülevoolu- toru. Ülevool tuleb ühendada anuma põhjale ning kõigist veepehmendiga ühendatud elektrikompo- nentidest vähemalt 15 mm kõrgemale. Soovime veepehmendi veevarustuse sissevoolutorustiku to- rudifuusoriga varustada.

4. Torustikusüsteemid

Kasutusel on mitmesuguseid üldlevinud torusti- kusüsteeme, nt 15 mm torustik, (staatilise surve süsteemina).

5. Устройство предотвращения противотока

При подключении умягчителя к водопроводу одной квартиры или дома перед его монтажом на холодную воду необходимо установить обратный клапан, отвечающий национальным стандартам. Для всех других типов монтажа требуется установка двойного обратного клапана.

6. Справочные данные для регулировки жесткости

Проведите тест для определения жесткости воды и при необходимости воспользуйтесь таблицей для перевода единиц жесткости в «части на миллион» (ч/млн), см. раздел 6.3.

В последней колонке переводной таблицы указаны значения производительности в режиме временной работы.

5. Tagasivoolu vältimise seade

Kui veepehmendi ühendada ühepereelamu veevarustusega, tuleb enne seadme ühendamist paigaldada külma toitevee torule tagasilöögiklapp, mis vastab kõigile riiklikele eeskirjadele. Ülejäänud paigaldustüüpide korral tuleb ühendada topelt-tagasilöögiklapp.

6. Kareduse reguleerimise viiteandmed

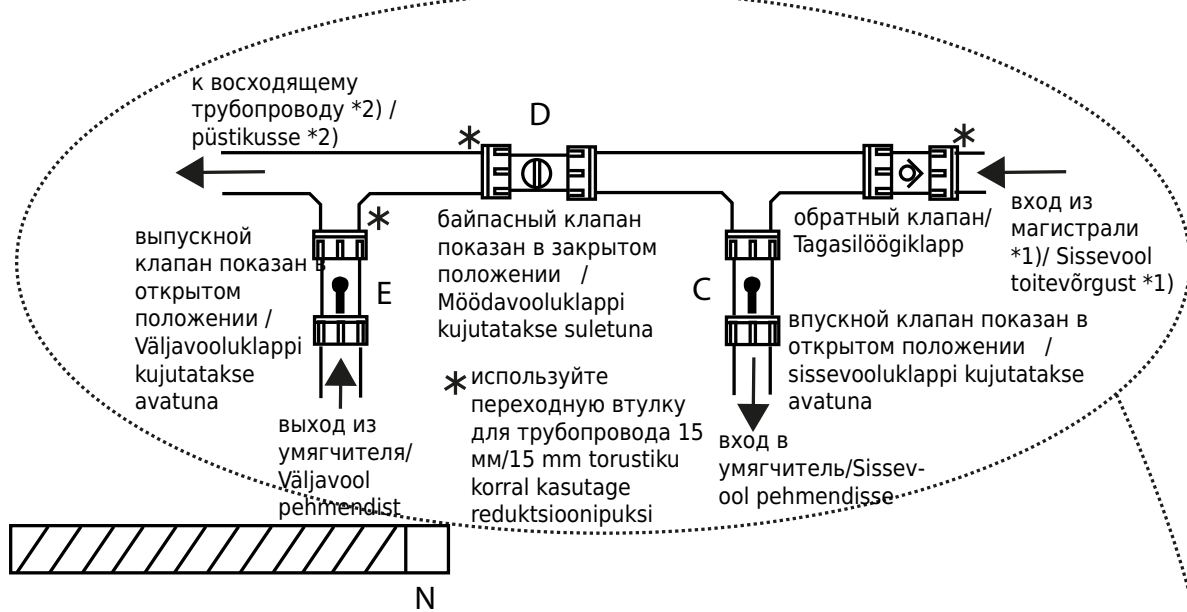
Katsetage vee karedust, kasutage vajaduse korral tabelit, et kareduse seadistused „miljondikeks“ (ppm) teisendada, ja vt peatükki 6.3.

Kella töömahuga seonduva spetsiaalse kareduse teisendustabeli leiate viimasest veerust.

5.4 Схема монтажа

5.4 Paigaldusjoonis

*1) Входящая вода = жесткая вода = питьевая вода / *1) Sissevooluvesi = kare vesi = joogivesi
 *2) Выход умягченной воды / *2) Pehme vee väljavool

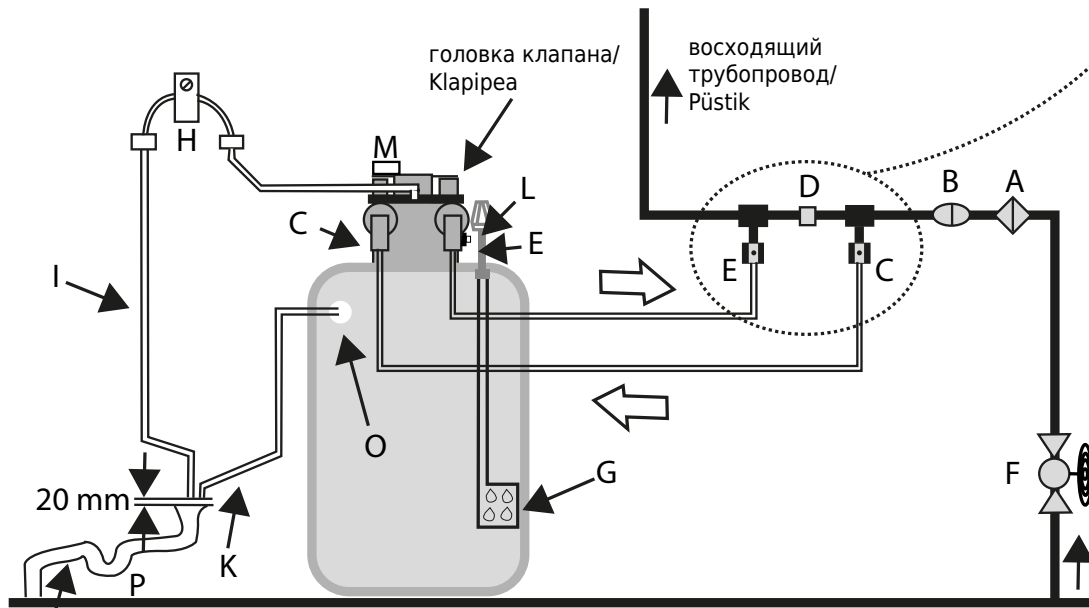


Условные обозначения:

- A. Обратный клапан
- B. Редукционный клапан (при необходимости)
- C. Впускной клапан (жесткая вода) 3/4"
- D. Байпасный клапан (дополнительно)
- E. Выпускной клапан (умягченная вода) 3/4"
- F. Запорный клапан на магистральном трубопроводе
- G. Емкость для хранения солевого раствора
- H. Фиксирующий зажим для гибкого шланга
- I. Шланг для сточной воды
- J. Канализационное соединение
- K. Гибкий шланг, переливной
- L. Регулирующий клапан (зеленый)
- M. Серводвигатель для управления клапаном
- N. Расстояние до потолка
- O. Переливной патрубок 1/2"
- P. Штуцер для шланга (водосборник)

Skeemi legend

- A. Tagasilöögiklapp
- B. Reduktsiooniklapp (vajaduse korral)
- C. Sissevooluklapp (kare vesi) 3/4"
- D. Mõõdavoolumklapp (valikuline)
- E. Väljavooluklapp (pehme vesi) 3/4"
- F. Toitevõrgu sulgeventiil
- G. Soolvee hoiukamber
- H. Vooliku fiksaator
- I. Heitvee voolik
- J. Äravooluühendus
- K. Ülevooluvoolik
- L. Juhtklapp (roheline)
- M. Servomootor klapi paigutamiseks
- N. Seadme kaugus ruumi laest
- O. Ülevooluühendus 1/2"
- P. Voolikuühendus (heitvee äravool)



J. Слив

(существующий или новый «захваченный» стояк или наружная канализация) Соблюдайте минимальное расстояние до потолка (N) - 0,5 м. /

J. Äravool

(Olemasolev või uus süvispüstik või välisesse äravoolu) Järgige 0,5 m minimaalset vahekaugust laest (N).

5.5. Техническое описание оборудования

5.5. Seadme tehniline ülevaade

5	Соединение для сточной воды Heitvee ühendus	отвод сточной воды в наружную канализацию heitvee välisäravool	
6	Смеситель Seguklapp	регулирование расхода voolu reguleerimine	
7	Выход умягченной воды Pehmendatud vee väljavool	для гибкого шланга с резьбой 3/4" voolikule, keermestatud 3/4"	4
8	Вход жесткой воды (подача воды) Kareda vee sissevool (toitevesi)	для гибкого шланга с резьбой 3/4" voolikule, keermestatud 3/4"	6
9	Переливной патрубок Ülevoolu ühendus	для гибкого шланга без резьбы 1/2" voolikule, keermeta 1/2"	
10	Серводвигатель Servomootor	для управления клапаном juhtklapile	
11	Соединение для солевого раствора Soolvee ühendus	внутреннее соединение siseühendus	



ВНИМАНИЕ! Минимальный размер трубопровода (J на схеме монтажа) - DN50. Используйте только гибкие шланги DN20, входящие в комплект поставки. Перед первым запуском проверьте герметичность и положение всех труб.

Для обеспечения надежной работы системы водоснабжения наружная канализация должна иметь воздушное пространство: минимум 20 мм (согласно стандарту EN 14743).

Отвод в канализацию от переливного патрубка в солевом баке, соединения между каналом и двумя гибкими шлангами - в соответствии со стандартом EN 3131.

Чтобы увеличить срок службы умягчителя, устанавливайте его в чистом сухом помещении с температурой воздуха от 5 до 40 °C. Неправильная температура может привести к повреждению смолы и других компонентов.

5.6. Монтаж умягчителя

1. Расположение умягчителя

Перед монтажом умягчителя необходимо отрегулировать давление воды. При слишком низком давлении умягчитель не будет работать эффективно, а слишком высокое давление может привести к повреждению внутренних компонентов.

Для проверки давления воды необходимо установить манометр на наружном кране. Следует помнить, что в период низкого забора воды, например ночью, давление может повышаться. Поэтому если днем давление превышает 5 бар (UK)/8 бар (EU) или если вы не уверены в стабильности давления, необходимо установить редуцирующий клапан.

Если давление опускается ниже 1,7 бар (UK)/1 бар (EU), требуется применение повысительного насоса.

2. Подключение входа и выхода

Чтобы подключить умягчитель к водопроводной системе, откройте байпасный клапан и закройте клапаны на входе и выходе. Следите за направлением потока по стрелкам на входе и выходе трубопровода.

Для подключения можно использовать обычную медную трубу и фитинги или гибкие шланги, входящие в комплект поставки, при этом следите за тем, чтобы шланги не перекручивались, т. к. это может снизить скорость потока.



ETTEVAATUST! Torustiku (paigaldusjoonisel määrkega J) min suurus on DN 50. Kasutage ainult tarnekomplekti kuuluvaid DN 20 voolikuid. Enne toote kasutuselevõttu veenduge, et kõik torud on ühendatud lekkekindlalt ja joonisele vastavalt.

Torutööde hea tava kohaselt peab heitvee välisäravoolu õhuvahe olema vähemalt 20 mm (vastavalt standardile EN 14743).

Soolveepaagi ülevoolu äravool ning kanali ja kahe vooliku ühendused peavad vastama standardi EN 3131 nõuetele.

Pehmendi tööea pikendamiseks hoidke seda puhtas kuivas kohas, mille ümbrustemperatuur on vahemikus 5–40 °C. Sobimatu ümbrustemperatuur võib kahjustada vaiku või komponente.

5.6. Pehmendi paigaldamine

1. Veepehmendi paigutamine

Enne veepehmendi paigaldamist peate kindlasti välja selgitama süsteemi veesurve. Kui veesurve on liiga väike, ei pruugi veepehmendi tõhusalt töötada. Kui veesurve on liiga suur, riskite seadme komponentide kahjustustega.

Veesurvet tuleb kontrollida väliskraani juures manomeetri abil. Ärge unustage, et veesurve võib väikse veetarbe perioodil (nt öösel) suureneda. Kui rõhk on päeval üle 8,0 baari (EL-is) või 5,0 baari (Ühendkuningriigis) või kui te pole rõhus kindel, paigaldage reduktsiooniklapp.

Kui rõhk on alla 1,0 baari (EL-is) või 1,7 baari (Ühendkuningriigis), võite vajada abipumpa.

2. Sisse- ja väljavooluühendused

Enne seadme ühendamist veevärgiga veenduge, et möödavooluklapp on avatud ning sisse- ja väljavooluklapid on suletud. Sisse- ja väljavoolutorudele märgitud nooled peavad vastama voolusuunale.

Ühendamiseks võite kasutada kas tavalisi vasktorusid ja liitmikke või komplekti kuuluvaid tõhusaid voolikuid; veenduge, et voolikud pole väändunud, kuna see võib voolu takistada.

3. Äravooluühendus

Suruge äravooluvoolik voolikuühenduse külge (äravool; vt peatükki 5.4. Paigaldusjoonis) ja fikseerige see komplekti kuuluva klambri abil. Juhtige äravooluvoolik püstikusse või äravoolu. Õhuvahe peab ole-

3. Подключение слива

Вставьте гибкий сливной шланг в штуцер (Слив; см. раздел 5.4. «Схема монтажа») и закрепите его хомутом. Проложите сливной шланг к стояку или канализации. Оставьте свободное пространство как минимум 20 мм. Умягченная вода не оказывает негативного влияния на септик. Вы можете увеличить выход в канализацию до 9 м при условии достаточного давления (свыше 3 бар). Сливной шланг не должен перекручиваться или изгибаться, иначе может произойти перелив из солевого бака.

4. Подключение перелива

Переливная труба (не входит в комплект поставки) подключается к вставному коленчатому патрубку на задней стороне бака. Проложите трубу под уклоном к канализации. Следите за тем, чтобы перелив не произошел в том месте, где это может вызвать повреждения. Если умягчитель устанавливается в подвальном помещении, перелив может отводиться в накопительный бак. Не поднимайте переливной шланг.

5. Подключение к электросети

Для повышения надежности, безопасности и облегчения монтажа умягчитель работает при низком напряжении и подключается к сети с помощью переходника, который вставляется в розетку с выключателем.

6. Наполнение солевого бака, использование соли и аварийная сигнализация

Теперь загрузите соль в солевой бак. Используйте таблетированную соль Harvia care cubes. Примечания касательно использования соли: Для эффективной работы умягчителя следите за тем, чтобы во время регенерации в солевом баке присутствовала соль.

Уровень соли не должен опускаться ниже 15 см от дна солевого бака.

7. Регулировка смешивания

Все модели умягчителей имеют заводскую настройку для производства умягченной воды. Внимание! Если вы хотите, чтобы вода была менее мягкой, поворачивайте смеситель на левой стороне клапана против часовой стрелки до получения необходимых параметров воды.

8. Определение жесткости воды в вашем регионе

В различных регионах жесткость воды может отличаться. Для определения жесткости воды, поступающей в ваш умягчитель, т. е. неумягченной воды, используйте тест-набор, входящий в комплект поставки.

- Во флакон до отметки налейте воду из водопроводного крана.
- Добавляйте в воду по одной таблетке.
- В промежутках между добавлением таблеток взбалтывайте флакон и продолжайте добавлять таблетки до тех пор, пока вода не сменит свой цвет с бордового на синий. Запишите количество использованных таблеток.
- С помощью таблицы, входящей в набор, определите значение жесткости, соответствующее числу таблеток. Это значение понадобится вам при программировании умягчителя (см. следующий раздел настоящего руководства).

ma vähemalt 20 mm. Pehmendatud vesi ei kahjusta kogumispaaki. Piisava (üle 3 bar) rõhu korral võite äravoolu pikendada kuni 9 meetrini. Äravooluvoolik ei tohi olla väändunud ega mingil moel piiratud, kuna sellega kaasneb soolveekambri ülevool.

4. Ülevoolu ühendused

Ülevoolutoru voolikuühendus (ei kuulu pehmendi komplekti) tuleb ühendada kambri tagaküljel asuva surupõlvega. Juhtige toru langevas joneses äravoolu. Veenduge, et ülevool ei tühjene kohas, kus võiks tekkida kahjustusi. Kui veepehmendi paigaldatakse keldrisse või keldrikorrusele võib ülevoolu juhtida ka kogumispaaki. Veenduge, et ülevooluvoolik kulgeb langevas, mitte tõusvas joneses.

5. Elektriühendused

Lisaturvalisuse, meelerahu ja paigalduslihtsuse kindlustamiseks kasutatakse veepehmendi toiteks madalpingetrafot. Trafo tuleb ühendada lülitiga pistikupessa.

6. Soolveekambri täitmine, soola kasutamine ja alarm

Lisage soolveekambrisse veepehmendi soola. Kasutage Harvia soolakuubikuid (soolatalette). Pidage soola kasutamisel meeles järgmist. Veepehmendi töötab tõhusalt vaid siis, kui soolveekambri on regeneerimisprotsessi ajal soola.

Seetõttu on ülioluline, et soolatase ei langeks soolveekambri põhjast mõõdetuna alla 15 cm.

7. Segu reguleerimine

Kõik masinad on tehases seadistatud tootma pehmet vett. Märkus. Kui eelistate karedamat vett, keerake klapi vasakul küljel asuvat segunuppu vastupäeva, kuni vesi vastab teie nõuetele.

8. Teie piirkonna vee kareduse katsetamine

Vee karedus võib piirkonniti erineda. Kasutage teie veepehmendi (pehendamata) toitevee kareduse väljaselgitamiseks toote komplekti kuuluvat vee kareduse katsekomplekti.

- Täitke komplekti kuuluv katsepudel kareda vee kraanist kuni pudelile märgitud jooneni.
- Lisage vette üksikshaaval tablette.
- Raputage vahepeal pudelit ja jätkake vette tablettide lisamist, kuni lahus muutub veinipunasest siniseks, loendades samal ajal lisatud tablette.
- Kasutage toote komplekti kuuluvat andmetabelit, selgitades lisatud tablettide arvu põhjal välja vee kareduse. Seda näitajat vajate siis, kui programmeerite veepehmendit kasutusjuhendi järgmises jaotises.

9. Первое включение

- Проверьте правильность подключения шлангов или муфт на входе и выходе, т.е. вход к входу, выход к выходу. Байпас (см. раздел 5.4. «Схема монтажа») должен быть открыт:
- клапаны на входе и выходе закрыты (E), (C).
- Убедитесь, что байпасный клапан (D) открыт.
- Убедитесь, что запорный клапан на магистральном трубопроводе (F) открыт.
- Убедитесь, что в солевом баке (G) присутствует соль.
- Убедитесь, что умягчитель подключен к канализации (J), а труба перелива подсоединена правильно.
- Сливная труба и труба перелива не должны быть соединены друг с другом.
- Медленно откройте клапан на входе (C), чтобы вода пошла в емкость со смолой.
- Включите умягчитель - вы услышите, как клапан медленно движется к начальной позиции. После того, как клапан завершит свое движение (это может занять около 5 минут), вы услышите, что он остановился. Это означает, что клапан достиг начальной позиции и готов к программированию.
- Закройте байпасный клапан (D).
- Медленно откройте клапан на выходе (E).
- Выполните проверку на герметичность, при необходимости примите соответствующие меры для устранения утечки.
- Теперь умягчитель готов к работе, и можно начинать процедуру программирования клапана, описанную в следующем разделе настоящего руководства.



ВНИМАНИЕ! Не используйте цемент для заделки швов на фитинге.

Если сливной шланг или соединительный трубопровод может подвергаться воздействию температур ниже 0 °C, его следует защитить от замерзания. Несоблюдение данного условия может привести к переполнению умягчителя.

Вставьте переходник в розетку, при этом выключатель должен находиться в положении ВЫКЛ.

ПРИМЕЧАНИЕ! Если давление воды составляет 3 бар и более, можно поднять сливной шланг максимум на 3 метра над головкой клапана.

В умягчитель не нужно ничего заливать, не добавляйте воду в солевой бак. При регенерации соль не попадает в водопровод, т. к. в процессе регенерации она тщательно вымывается из установки в канализацию.

9. Esmakordne sisselülitamine

- Veenduge, et sissevoolu- ja väljavooluvoolikud ning liitmikud on nõuetekohaselt ühendatud (st sissevool sissevooluga ja väljavool väljavooluga). Mõõdavoolulahendus (vt peatükki 5.4. Paigaldusjoonis) peab olema järgmises näites avatud asendis.
- Sissevooluklapp (C) ja väljavooluklapp (E) on suletud.
- Veenduge, et mõõdavooluklapp (D) on avatud.
- Veenduge, et toitevõrgu sulgeventiil (F) on avatud.
- Veenduge, et soolveekambris (G) on piisavalt soola.
- Veenduge, et veepehmeni on ühendatud äravooluga (J) ja ülevoolutoru on nõuetekohaselt ühendatud.
- Äravool ja ülevool ei tohi olla omavahel ühendatud.
- Avage sissevooluklapp (C) ettevaatlikult nii, et vesi voolab vaiguanumasse.
- Lülitage toide SISSE: seepeale kuulete, kuidas klapp liigub algasendisse. Kui paigutusprotsess on lõpule viidud (selleks võib kuluda kuni 5 minutit), kuulete liikumise lõppemist. Klapp on nüüd jõudnud programmeerimiseks vajalikku algasendisse.
- Sulgege mõõdavooluklapp (D).
- Avage ettevaatlikult väljavooluklapp (E).
- Veenduge lekete puudumises, vajaduse korral kõrvaldage lekked.
- Veepehmeni on nüüd süsteemiga ühendatud ja võite jätkata järgmises jaotises kirjeldatud programmeerimisega.



ETTEVAATUST! Ärge kasutage liitmikul tihendusainet.

Kui äravooluvooliku või ühendatud torustiku ümbrustemperatuur langeb mingil hetkel tõenäoliselt alla 0 °C, tuleb neid kaitsta külmumise eest. Vastasel juhul riskite veepehmeni ülevoolamisega.

Ühendage trafo pistikupessa, mille lüliti on VÄLJA lülitatud asendis.

MÄRKUS! Kui teie veesüsteemi rõhk on 3 bar või enam, võite äravoolu tõsta klapipeast kuni 3 m kõrgemale.

Pehmeni ei vaja eeltäitmist: ärge lisage soolveekambrisse vett. Sool ei sisene regenereerimise ajal teie veesüsteemi, kuna regenereerimisprotsessis kasutatud soolvesi juhatakse ohutult äravoolu.

6. РАБОТА

6.1. Функции и характеристики

Требования к производительности в зависимости от управляющего устройства

Установка работает по принципу умной регенерации. Предварительно задается средняя производительность, которая автоматически обновляется с учетом фактического расхода в течение 14 дней. В большинстве случаев выполняется предварительная настройка. Нет необходимости подстраивать установку под индивидуальные требования.

Умная регенерация в зависимости от расхода

После запуска установки выполняется программирование доступного запаса умягченной воды (в зависимости от жесткости воды). Во время, установленное пользователем, например, ночью, умягчитель проверяет, хватает ли оставшегося количества умягченной воды на следующий день. Если воды не хватает, установка выполняет регенерацию только в том объеме, который необходим для полного восполнения запаса умягченной воды (100%).

Метод умной регенерации стал возможным благодаря применению прецизионного расходомера, который позволяет регулировать количество солевого раствора, необходимого для частичной регенерации. Расход воды сокращается до необходимого минимума.

Запуск автоматической регенерации

В умягчителе выполняется автоматическая регенерация.

6.2. Работа (технологический процесс)

Тип используемой соли:

Для обеспечения эффективной работы умягчителя используйте только таблетированную соль HARVIA.

Нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ], чтобы вернуться на экран нормального режима работы. Теперь программирование завершено, и последующая настройка умягчителя не требуется. Не забывайте еженедельно проверять уровень соли в солевом баке.

Строка состояния

После перехода на экран управления вы увидите, что во время нормального режима работы в нижней части экрана появляется бегущая строка состояния. В этой строке отображается оставшаяся емкость умягчителя в процентах с момента последней регенерации. Сразу после регенерации в строке будет отображаться 100%.

Настройка экрана во время работы

Если во время нормальной работы необходимо настроить время, нажмите любую кнопку, чтобы включить подсветку экрана, затем однократно нажмите кнопку [УСТАНОВИТЬ]. Экран начнет мигать и будет показывать текущее время. Для изменения времени используйте кнопки, описанные в разделе 4.3.

Отключение электропитания

Система AMECS несколько часов сохраняет индивидуальные параметры умягчителя.

Если электропитание отсутствует более нескольких часов, после включения на экране будет мигать

6. KÄITAMINE

6.1. Funktsioonid ja omadused

Seadme juhtpaneelist sõltuv mahuvajadus

Seade töötab aruka regenereerimise põhimõttel. Keskmise mahutase on eelseadistatud ja see uuendatakse 14 päeva jooksul automaatselt tegelikule veetarbele vastavaks. Eelseadistus sobib enamikul tavajuhtudest. Seadet pole tarvis individuaalsetele nõuetele vastavaks reguleerida.

Arukas kogusepõhine regenereerimine

Pärast seadme käivitamist programmeeritakse saadaolev pehmendatud vee kogus (vastavalt vee kaardusele). Kasutaja määratud ajal (nt öösel) kontrollib seade, kas pehmendatud vee hetkevaru on järgmiseks päevaks piisav. Ebapiisava varu korral regenereeritakse pehmendussammast vaid täpselt selle protsendi võrra, mida on tarvis pehmendatud vee 100% vajaliku koguse saavutamiseks.

Aruka regenereerimise meetod on võimalik tänu täpsele voolukulu mõõturile, mis suudab reguleerida osaliseks regenereerimiseks vajaliku soolvee hulka. Veetarve vähendatakse nõutud miinimumini.

Regenereerimise automaatkäivitumine

Veepehmeni regenereerib automaatselt.

6.2. Käitamine (töövoog)

Kasutatava soola tüüp

Tõhusa talitluse tagamiseks kasutage veepehmen-dis ainult HARVIA soolatalette.

Nuppu [MÄÄRA] vajutades naaseb näidik tavatalitluse režiimi. Programmeerimine on nüüd lõpule viidud ja veepehmeni täiendav reguleerimine pole vajalik. Ärge unustage kord nädalas soolveekambris soola ja vee taset kontrollida.

Laadimisriba

Pärast juhtpaneeli näidiku seadistamist märkate, et tavatalitluse ajal jookseb näidiku alaservas laadimisriba. Laadimisriba näitab veepehmeni mahu protsendi viimasest regenereerimisest arvestades. Vahe-tult pärast regenereerimist kuvatakse laadimisribal mahtu 100%.

Näidiku lähtestamine talitluse ajal

Kui soovite tavatalitluse ajal reguleerida kella-aega, vajutage näidiku valgustamiseks ükskõik millist nuppu ja seejärel üks kord nuppu [MÄÄRA]. Näidik vilgub ja näitab praegust kella-aega. Kella-aega saate muuta nuppude abil, vt peatükki 4.3.

Voolukatkestus

AMECS-süsteem säilitab veepehmeni individuaalseid programmeerimisparameetreid paar tundi.

Kui elektrikatkestus kestab kauem kui paar tundi, vilgub näidikul „00:00“, kui selle toide taastub. Seade asub aega arvestama hetkest, mil elektrivarustus taastus. Sellises olukorras tuleb kella-aeg uuesti seadistada.

индикатор «00:00». Отсчет времени начнется с момента восстановления подачи электропитания. В этом случае нужно снова установить время.

Индикатор расхода

Во время нормального режима работы на экране будет мигать индикатор расхода, показывая прохождение воды через умягчитель со скоростью один литр за импульс.

Очистка

Очистка умягчителя может выполняться с помощью влажной тряпки и мягкого моющего средства. Не используйте отбеливатели, растворители и спирт, поскольку они могут повредить поверхность.

Кнопка ручной регенерации [ПЕРЕЗАРЯДКА]

В нормальных условиях работы умягчитель выполняет регенерацию автоматически, и вам не нужно запускать ее вручную. Если все-таки требуется ручная регенерация, выполните нижеописанные действия.

1. Нажмите любую кнопку, чтобы включить подсветку экрана.
2. После однократного нажатия на кнопку (крайняя справа под дисплеем) на экране появится индикатор «Перезарядка ночью», т. е. регенерация будет выполняться в 02:00 независимо от оставшейся емкости умягчителя.
3. После повторного нажатия на эту кнопку индикатор «Перезарядка ночью» исчезнет с экрана, а функция регенерации будет отменена.
4. Если кнопку [ПЕРЕЗАРЯДКА] держать нажатой в течение 6 секунд, на экране начнет мигать индикатор «Перезарядка» и немедленно запустится цикл регенерации, который нельзя отменить.

Добавка соли для регенерации

Добавляйте соль до того, как ее уровень опустится ниже 15 см от дна емкости для хранения соли.

Откройте крышку. Загрузите соль для регенерации в отсек для хранения.

Не допускайте попадания грязи в контейнер для хранения соли. При необходимости очистите пакеты с солью перед загрузкой.

В случае загрязнения отсека для хранения соли или солевого бака промойте их чистой водой.

Применение соли

Управление умягчителем осуществляется с помощью микропроцессора, который непрерывно следит за расходом воды.

Система создает историю вашего водопотребления и рассчитывает наиболее экономичную схему регенерации. Это обеспечивает постоянную подачу умягченной воды, а также высокую эффективность использования воды и соли. Поскольку в умягчителе используется система пропорционального приготовления солевого раствора, более частая регенерация не обязательно означает более высокое потребление воды и соли.

Увеличение числа потребителей

Резкое изменение водопотребления не влияет на работу умягчителя. Тем не менее, если у вас остаются гости, вы заметите, что расход воды изменился. Это может привести к увеличению числа регенераций по сравнению с обычным режимом. После того, как расход

Вooluindikaator

Tavatalitluse ajal vilgub vooluindikaator näidikul sa-gedusega üks liiter välgatuse kohta, kui vesi läbi pehmendi voolab.

Puhastamine

Puhastage veepehmendit niiske lapi ja õrnatoimelise pesuainega. Ärge kasutage valgendit, lahustit ega alkoholi, kuna sel juhul riskite toote pinnakahjustustega.

Käsitsi regenereerimine ja nupp [TÄIDA]

Tavalistel töötingimustel regenereerib teie veepeh-mendi end automaatselt ja teil pole tarvis seda kä-sitsi regenereerida. Ent kui seadet tuleb siiski käsitsi regenereerida, toimige järgmiselt.

1. Vajutage näidiku valgustamiseks ükskõik millist nuppu.
2. Vajutades korraks näidiku all paiknevat kõige parempoolsemat (sümboliga tähistatud) nuppu, valgustub näidikul tänaõhtuse täitmise seadistus ja regenereerimine toimub öösel kell 02:00, sõltumata veepehmeni mahutavusest.
3. Kui vajutate nuppu kogemata teist korda, kustutate näidikult tänaõhtuse täitmise indikaatori ja tühistate tänaõhtuse täitmise funktsiooni.
4. Kui vajutate nuppu [TÄIDA] kuue sekundi vältel, vilgub juhtseadme näidikul täitmise funktsioon ja viivitamatult käivitatakse regenereerimistsükkel, mida pole võimalik tühistada.

Regenereerimissoola lisamine

Lisage soola enne, kui selle tase langeb soolaanu-mas alla 15 cm.

Avage kate. Kallake regenereerimissoola soolaanu-masse.

Täitke seadet nii, et soolaanumasse ei pääse mustust ega prahti (vajaduse korral puhastage soola-pakke enne nende kasutamist).

Puhastage määratud soolaanumat ja sool-veesüvendit puhta veega.

Soolatarve

Veepehmendit juhib mikroprotsessor, mis jälgib pi-devalt vee kasutamist.

Süsteem koostab teie veetarbe ajaloo ning arvu-tab selle põhjal välja tõhusaima regenereerimismu-stri. See tagab pehme vee pideva varu, säilitades samal ajal kõrge veetaseme ja tõhusa soolatarbi-mise. Kuna veepehmen-dis kasutatakse proportsio-naalset soolamissüsteemi, ei tähenda sagedasem regenereerimine alati suuremat vee-/soolatarbimist.

Elanike arvu suurenemine

Äkilised veetarbe muudatused võivad mõjutada teie veepehmeni jõudlust. Kui näiteks teie juures peatuvate külaliste arv suureneb, siis märkate, et sellega seonduvalt muutuvad ka veetarbe mustrid. Seetõttu võib veepehmeni regenereerida sageda-mini kui tavaliselt. Kui veetarve muutub taas endi-seks, väheneb ka regenereerimiste arv.

Kambri veetase

Tavatalitluse ajal tõuseb ja langeb veepehmeni kambri veetase vastavalt regenereerimisprotsessi

вернется на прежний уровень, число регенераций тоже станет прежним.

Уровень воды в баке

В режиме нормальной работы уровень воды в баке умягчителя будет повышаться и понижаться в зависимости от процесса регенерации. Если умягчитель работает в диапазоне заданных параметров, уровень воды не должен достигать переливного патрубка. Тем не менее, если произошел перелив, для выявления причины см. раздел 8 «Устранение неисправностей».

В случае перелива снизьте уровень воды наполовину и запустите ручную регенерацию, как было описано выше.

ВНИМАНИЕ! Проверяйте уровень воды раз в неделю, а также каждый раз после незапланированных событий, например отключения электропитания.

6.3. Настройка жесткости смешанной воды

Значение по умолчанию – 300 ч/млн.

Чтобы определить жесткость воды, откройте на некоторое время ближайший кран холодной воды и измерьте жесткость воды с помощью тест-набора.

С помощью смесительного клапана отрегулируйте жесткость воды до получения нужного значения.

vajadustele. Kui veepehmeid kasutatakse vastavalt täpsustatud käitusparameetritele, ei tohiks veetase ülevoolu ühenduseni jõuda. Ent kui ülevoolamine peaks siiski toimuma, vt probleemi lahendamiseks peatükki 8. Veatsing.

Pärast ülevoolamist vähendage veetaset poole võrra ja käivitage käsitsi regenereerimine, nagu eespool kirjeldatud.

MÄRKUS! Kontrollige veetaset kord nädalas ja pärast igat ootamatut olukorda (nt voolukatkestust).

6.3. Seguvee kareduse seadistamine

Seadme eelseadistatud väärtus on 300 miljondikku (ppm).

Vee kareduse katsetamiseks laske lähimal külma vee kraanil mõnda aega joosta ja kontrollige karedust seejärel vee kareduse testeri abil.

Reguleerige seguklappi, kuni saavutate soovitud väärtuse.

Жесткость в ч/млн Karedus miljondikkudes (ppm)	Минимальное, среднее и максимальное значение Min, keskmine ja max seadistus		
	Минимальное Min.	Среднее Keskmine	максимальное Max.
150	8	6	4
200	7	5	3
250	6	4	2
300	5	3	1
350	4	2	1
400	3	1	1
	= дни между регенерациями = päeva regenereerimiste vahel		

ВНИМАНИЕ! Чтобы перевести единицы жесткости °dH и °fH в ч/млн (мг/л), используйте таблицу в настоящем руководстве.

MÄRKUS. Vee kareduse °dH ja °fH saate miljondikeks (mg/l) teisendada selles kasutusjuhendis leiduva tabeli abil.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1. Работы по техническому обслуживанию

Для обеспечения исправной работы умягчителя оператор должен регулярно выполнять следующие проверки. Проверьте уровень в солевом баке и при необходимости добавьте соль.

Проверка жесткости воды

Два раза в год проверяйте жесткость питьевой воды и настроенную жесткость смешанной воды, при необходимости отрегулируйте жесткость смешанной воды (см. раздел 5.3. «Монтаж и эксплуатация»).

Проверка на герметичность, уровень соли и визуальный осмотр

Проверьте все соединения и трубопроводы на наличие утечек. Раз в два месяца проверяйте на чистоту емкость для хранения регенерирующего средства и солевой бак, при необходимости выполните их очистку. Соблюдайте минимальные интервалы между проверками и корректируйте их в зависимости от условий эксплуатации.

7.2. Обязанности оператора

Любоеоборудование требует регулярного технического обслуживания для обеспечения его оптимальной работы. Следите за соотношением качества и давления обрабатываемой воды. При изменении качества воды может потребоваться изменение настроек. В этом случае проконсультируйтесь со специалистом.

ВНИМАНИЕ! Регулярные проверки необходимы для обеспечения гарантии и исправной работы установки. Регулярно проверяйте умягчитель с учетом условий эксплуатации и использования.

Периодичность проверок:

После использования: добавка соли для регенерации
2 раза в год: проверка давления
2 раза в год: проверка качества воды
1 раз в год: очистка солевого бака

7.3. Техническое обслуживание и быстроизнашивающиеся части

ВНИМАНИЕ! Быстроизнашивающиеся части должны заменяться в указанные сроки технического обслуживания для обеспечения исправной работы оборудования и выполнения условий гарантии. Техническое обслуживание умягчителя производится один раз в год.

Замена быстроизнашивающихся частей должна выполняться только квалифицированным специалистом (монтажником или специалистом сервисной службы).

Очистка

Не используйте для очистки спирт и чистящие средства на спиртовой основе, чтобы не повредить пластиковые поверхности умягчителя.

7.4. Утилизация и охрана окружающей среды

По окончании срока службы вашего умягчителя обратитесь в сервисную службу компании Harvia по вопросу его замены.

Утилизация умягчителя и его электрических деталей (например, батареи конденсаторов 0,22 мкФ, 5,5 В) производится только в специализированных центрах по утилизации электрического и электронного оборудования.

7. HOOLDAMINE

7.1. Hooldustööd

Seadme nõuetekohase töö tagamiseks peab kasutaja regulaarselt kontrollima järgmist. Kontrollige soolveekambri taset ja vajaduse korral tõstke seda.

Kontrollige vee karedust

Joogivee ja seguvee seadistatud karedust tuleb kontrollida kaks korda aastas ning seguvee karedust peab vajaduse korral korrigeerima (vt peatükki 5.3. Paigaldus- ja talitluskaalutlused).

Kontrollige lekete puudumist, soolataset ja visuaalselt

Veenduge, et ühendusliinid ja ühendused ei leki. Veenduge iga kahe kuu tagant, et soolaanumasse ja soolveesüvendisse pole sattunud mustust, ning puhastage ja loputage neid vajaduse korral puhta veega. Kontrollide intervallid on soovituslikud miinimumintervallid, mida tuleb kohandada vastavalt asukoha tingimustele.

7.2. Kasutaja kohustused

Optimaalse toimivuse tagamiseks tuleb kõiki tehnilisi seadmeid regulaarselt hooldada. Hoidke end kursis töödeldava vee kvaliteedi ja surveastmega. Võib juhtuda, et peate vee kvaliteedi muutudes muutma ka seadistusi. Sel juhul pidage nõu spetsialistiga.

MÄRKUS! Kasutaja regulaarsed kontrollid on garantii kehtivuse ja seadme nõuetekohase talitluse tagamiseks kohustuslikud. Veepehmenedit tuleb kontrollida regulaarselt, lähtudes seejuures talitluse ja kasutustingimustest.

Kasutaja kontrollide intervallid

Pärast kasutamist:	lisage regenererimissoola
2 korda aastas:	kontrollige rõhku
2 korda aastas :	kontrollige vee kvaliteeti
1 kord aastas:	puhastage soolveeanumat

7.3. Hooldamine ja kuluosad

MÄRKUS! Toimivuse tagamiseks ja garantiitingimuste täitmiseks tuleb toote kuluosad vahetada ette nähtud hooldusintervallide tagant. Veepehmenedit tuleb hooldada kord aastas.

Kuluosi võivad vahetada vaid kvalifitseeritud isikud (paigaldajad või müügijärgse teeninduse pakkujad).

Puhastusteave

Ärge kasutage alkoholi ega alkoholi baasil valmistatud puhastusaineid, kuna vastasel juhul kahjustate seadme pindu.

7.4. Kasutuselt kõrvaldamine ja keskkonnateave

Toote tööea lõppedes võtke ühendust Harvia klienteendusega, et saaksime teie pehmeni välja vahetada.

Pehmeni ja selle elektriosad (nt 0,22 µF kondensaatorpatarei, 5,5 V) võib kasutuselt kõrvaldada vaid volitatud elektroonikaromude (WEEE) ümbertöötluskeskustes.

8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

8. VEAOTSING

Ошибка Viga	Причина Põhjus	Решение Lahendus	>
Вода по-прежнему остается жесткой / Vesi on endiselt kare	Уровень в солевом баке опустился ниже 150 мм. / Kas soolveekambri on vähemalt 150 mm soola?	Заполните бак солью. / Täitke soolveekamber soolaga.	5.6.
	Умягчитель не подключен к сети. / Kas toide on sees?	Подключите к сети и проверьте соединения. / Lülitage toide sisse ja kontrollige ühendusi.	5.6.
	Умягчитель не находится в рабочем режиме. / Kas pehmeni on süsteemiga ühendatud?	Закройте байпасный клапан и откройте клапаны на входе и выходе. / Sulgege möödavooluklapp ning avage sisse- ja väljavooluklapid.	5.6.
	Проблема с гидравликой во время регенерации, например падение давления воды. / Regeneerimise ajal tekivad hüdraulikaprobleem (nt vee rõhulang).	Запустите регенерацию вручную. / Käivitage regeneerimine käsitsi uuesti.	6.2.
	Неправильно настроена жесткость. / Kas kareduse seadistus on õige?	Повторно настройте жесткость, если необходимо. / Vajaduse korral lähtestage karedus.	5.6.
Уровень воды в солевом баке достигает переливного патрубка / Soolveekambri veetase ulatub ülevooluni	Давление в трубопроводе не отвечает техническим данным умягчителя. / Kas liinirõhk vastab veepemendi tehnilistele nõuetele?	Установите манометр на вход и убедитесь, что давление находится в диапазоне: 1,7 - 5,0 бар для Великобритании / 1,0 - 8,0 бар для ЕС. / Ühendage manomeeter vee väljavooluga ja kontrollige, kas rõhk on vahemikus 1,0-8,0 bar (EL) või 1,7-5,0 bar (UK).	5.
	Давление падает ниже порога, указанного в спецификации умягчителя. / Rõhk ei asu veepemendi tehnilistes nõuetes täpsustatud vahemikus.	При необходимости установите редуцирующий клапан или повысительный насос. / Paigaldage vajaduse korral reduktsiooniklapp või abipump.	5.
	По сливному каналу не проходит вода. / Kas äravoolutorust väljub vett?	Убедитесь, что сливной шланг не перекручен, не засорен и не замерз. / Veenduge, et äravoolutoru pole kõverdunud, ummistunud ega külmunud.	4.5. 5.6.
	Перебои в электропитании / Kas on toimunud voolukatkestus?	Убедитесь, что питание включено, а соединения выполнены надежно. / Veenduge, et toide on sees ja ühendused kindlad.	5.6.
Нет воды/ ett pole	Закрыт запорный кран на магистральном трубопроводе. / Kas toitevõrgu sulgeventiil on avatud?	Откройте запорный кран на магистральном трубопроводе / Avage toitevõrgu sulgeventiil.	5.6
	Закрываются клапаны на входе и выходе умягчителя. / Kas veepemendi sisse- ja väljavooluklapid on avatud?	Откройте клапаны на входе и выходе умягчителя. / Avage veepemendi sisse- ja väljavooluklapid.	5.6.
Из сливного канала постоянно вытекает вода / Äravoolust voolab pidevalt vett	Умягчитель находится в режиме перезарядки. / Kas seade on täitmisrežiimis?	Если да, то это нормально, дождитесь завершения перезарядки. / Kui jah, on see täiesti ootuspärane; oodake, kuni täitmine on lõpule viidud.	4.4.
Избыточный расход соли / Liigne soolakulu	Проверьте настройки жесткости. / Kontrollige kareduse seadistust.	При необходимости уменьшите значение жесткости. / Vajaduse korral reguleerige kareduse seadistust.	4.4. 6.3.
Электронный дисплей / Elektrooniline näidik	На дисплее отображается код ошибки: «Err 1», звучит аварийная сигнализация. / Näidikul kuvatakse veakoodi: „Err 1“, kõlab helialarm.	Убедитесь, что все соединения выполнены надежно. Выключите умягчитель на 10 секунд, а затем снова включите, чтобы перезагрузить систему. / Veenduge, et kõik ühendused on kindlalt kinni. Lülitage toide 10 sekundiks välja ja seejärel taas sisse, lastes süsteemil lähtestuda.	7.
	Дисплей пустой. / Kas diginäidik on tühi?	Убедитесь, что питание включено, а соединения выполнены надежно. / Veenduge, et toide on sees ja et kõik ühendused on kindlalt kinni.	5.6
Регенерация производится не в заданное время. / Seade regeneerib valel ajal.	Неправильно отображается время. / Kas praegune kellaeg on õige?	Установите текущее время. / Lähtestage praegune kellaeg.	4.4.

ВНИМАНИЕ! В случае перелива и в любой вышеуказанной ситуации снизьте уровень воды наполовину и запустите ручную регенерацию, для этого нажмите и удерживайте более шести секунд кнопку [ПЕРЕЗАРЯДКА].

Если исходное положение не устанавливается в течение 10 минут, на главном экране будет отображаться сообщение «Err 1», свидетельствующее об ошибке в системе управления, и прозвучит аварийная сигнализация. Аварийное состояние можно устранить путем отключения и повторного включения питания.

Если проблему не удастся решить, обратитесь в сервисную службу компании Harvia.

MÄRKUS! Ülevoolamise korral või eelmainitud juhtudel vähendage veetaset poole võrra ja käivitage regenerimine, vajutades käsitsi regenererimise nuppu [TÄIDA] üle kuue sekundi.

Kui algasendit ei tuvastata 10 minuti jooksul, kuvatakse põhinäidikul veateadet „Err 1“, mis tähistab juhtseadme viga, ja kõlab helialarm. Veaolekut saab kõrvaldada vaid seadet elektrivõrgust lahutades ja seejärel uuesti elektrivõrguga ühendades.

Kui probleem püsib, võtke ühendust Harvia klienteendusega.

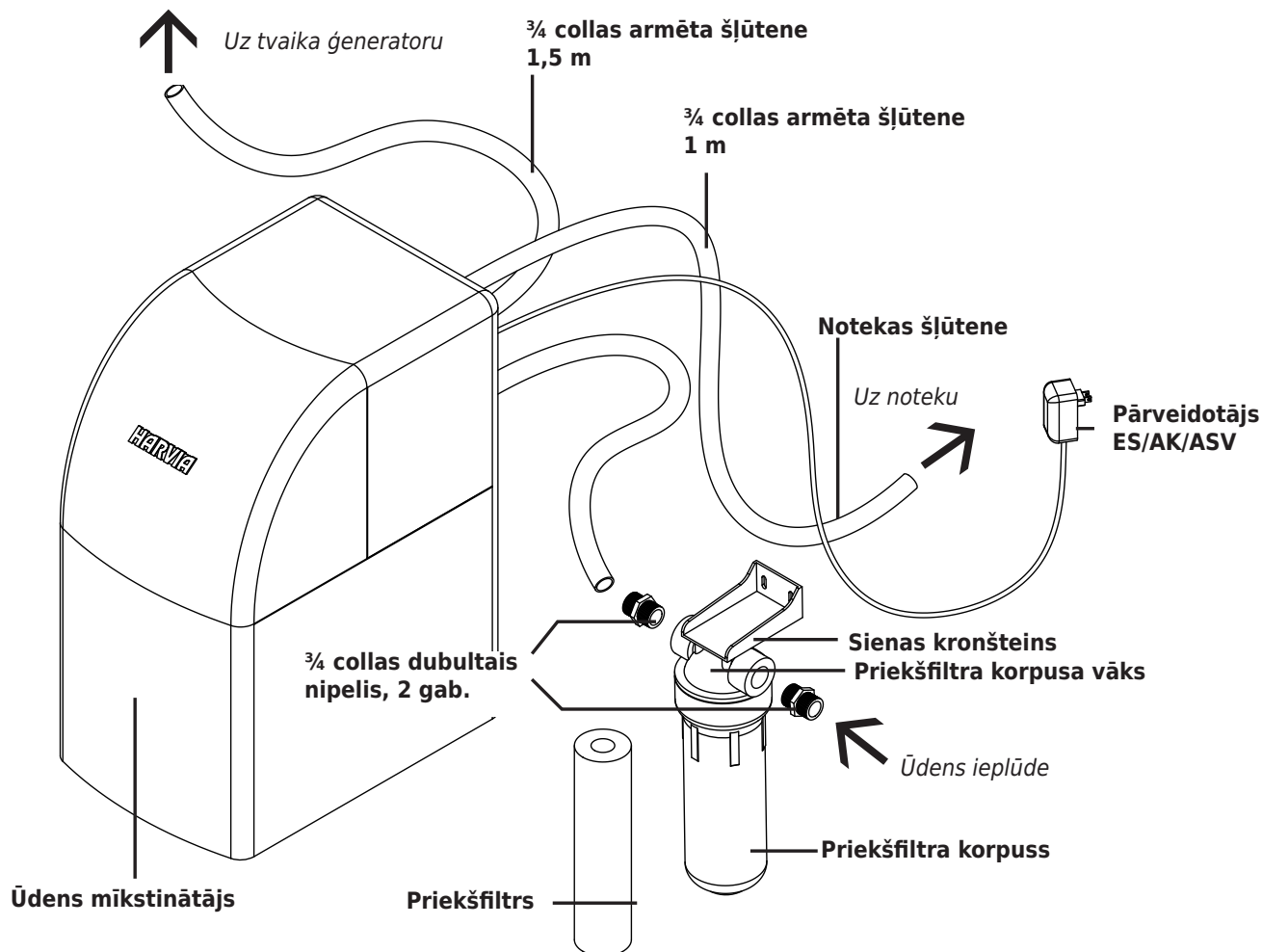
9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

9. TEHNILISED ANDMED

				HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US
Номинальное соединение (наружная резьба)	Nimiühendus (väliskeere)	BSP	BSP	3/4" (DN 20)
Номинальный расход согласно EN 14743	Nimivoolukulu vastavalt standardile EN 14743	л/ч	l/h	1440
Рабочее давление EU (мин./макс.)	Töörõhk, EL (min/max)	бар	bar	1,0/8,0
Рабочее давление UK (мин./макс.)	Töörõhk, UK (min/max)	бар	bar	1,7/5,0
Падение давления при номинальном расходе согласно EN 14743	Rõhulang nimivoolu korral vastavalt standardile EN 14743	бар	bar	1,0
Количество ионообменной смолы	Ioniitvaigu kogus	л	l	10
Номинальная емкость (EN 14743) / (CaCO ммоль/л)	Nimivõimsus (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	м³х°dH/ моль/ч/млн	м³х°dH/ mol/ppm	26/4,6/460
Емкость солевого резервуара	Soolakambri maht	кг	kg	12
Расход соли на одну регенерацию *)	Soolatarve regenererimise kohta *)	кг	kg	1,5
Расход воды на одну регенерацию *)	Veetarve regenererimise kohta *)	л	l	85
Класс защиты	Kaitseklass	IP	IP	51
Температура входящей воды (мин./макс.)	Toitevee temperatuur (min/max)	°C	°C	5 / 30
Окружающая температура (мин./макс.)	Ümbrustemperatuur (min/max)	°C	°C	5 / 40
Подключение к электросети	Elektriühendus	В/Гц	V / Hz	230 / 50
Размеры: ширина x глубина x высота (Ш x Г2 x В)	Mõõtmed: L x S2 x K (laius x sügavus x kõrgus)	мм	mm	270 x 480 x 532
Высота соединения (A)/Высота перелива (S)	Ühenduse kõrgus (A) / ülevoolu kõrgus (S)	мм	mm	403/270
Рабочий вес, прил.	Töomass, umbkaudne	кг	kg	40

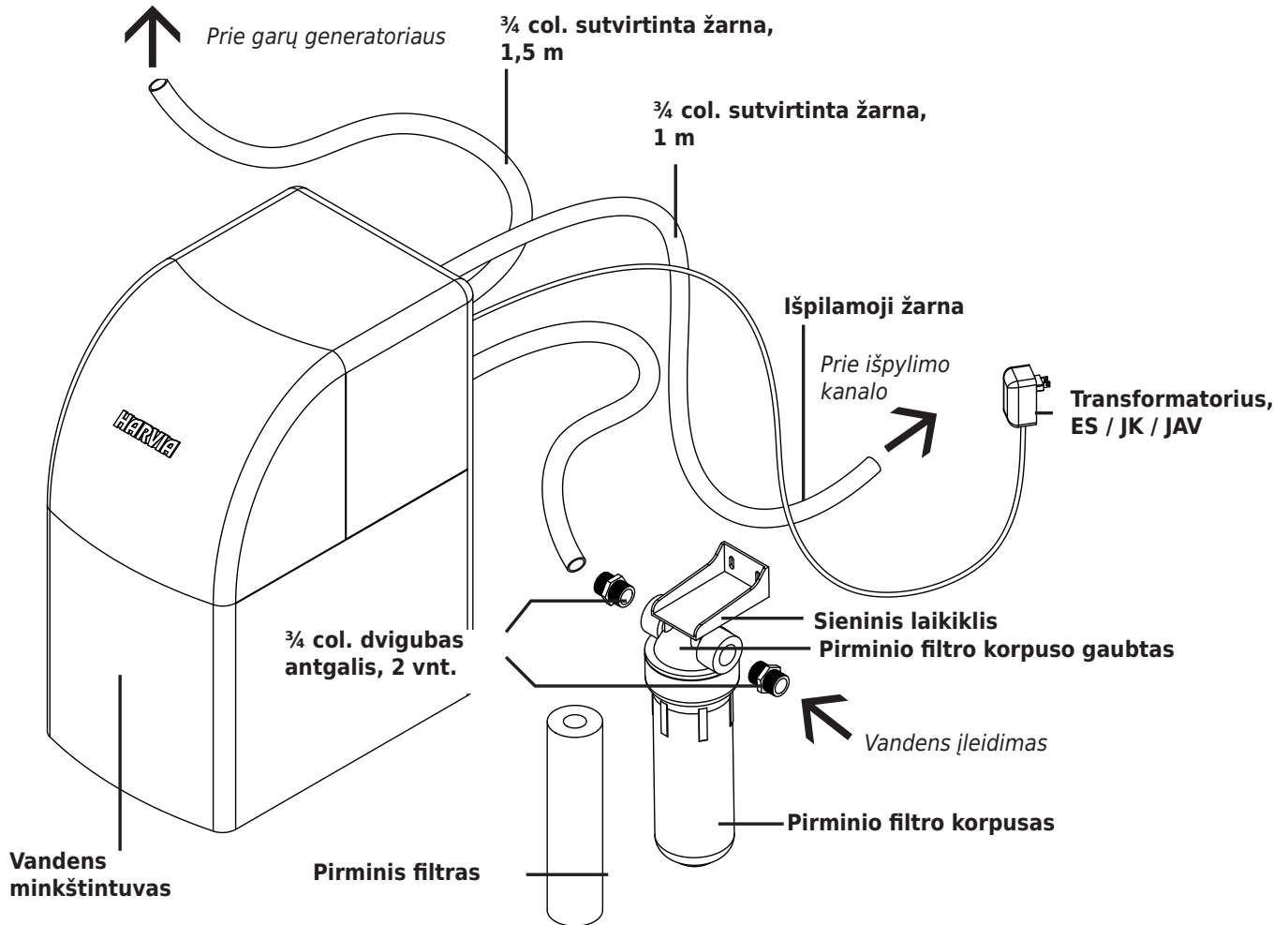
*) проверка проводилась с помощью прибора HiFlow

*) Katsetatud HiFlow-ühendusega



- Noņemiet plastmasas plēvi no priekšfiltra un uzstādiet to iegriezumā priekšfiltra korpusa apakšpusē.
- Pagrieziet priekšfiltra korpusu kopā ar tā vāku.
- Pārbaudiet ūdens plūsmas virzienu pēc bultiņām uz priekšfiltra korpusa vāka. Plūsmas virzienam jābūt vērstam uz ūdens mīkstinātāju. Uzstādiet sienas kronšteinu ar skrūvēm pie priekšfiltra, ņemot vērā plūsmas virzienu.
- Pievienojiet priekšfiltra bloku pie sienas/statīva.
- Mīkstinātāja aizmugurē pie priekšfiltra un "cietā ūdens" savienotāja pievienojiet 1 m garu ūdens šļūteni. Pārbaudiet arī priekšfiltra un ūdens mīkstinātāja bultiņas, lai pārliecinātos par pareizu ūdens plūsmas virzienu. Priekšfiltra galā kā uzstādīšanas palīgīdzekli izmantojiet ¾ collas dubulto nipelī.
- Ūdens mīkstinātāja aizmugurē pie "mīkstā ūdens" savienotāja un tvaika ģeneratora pievienojiet 1,5 m garu šļūteni. Pārbaudiet bultiņas no ūdens mīkstinātāja, lai pārliecinātos par pareizu ūdens plūsmas virzienu.
- Atveriet ūdens mīkstinātāja priekšējo vāku, pēc tam atveriet divas stiprinājuma skrūves aiz aizmugurējā vāka un uzmanīgi paceliet aizmugurējo vāku, raugoties, lai nesabojātu iekšējo elektroinstalāciju.
- Pievienojiet balto notekas šļūteni pie notekas savienotāja zem aizmugurējā vāka ar skavas palīdzību.
- Aizmugurējā vāka iekšpusē pievienojiet adaptera savienotāju ekrāna savienotājam.
- Aizveriet aizmugurējo vāku.
- Pievienojiet šļūteni pie ūdens ieplūdes un priekšfiltra, ja nepieciešams, izmantojiet ¾ collas dubulto nipelī (šļūtene nav iekļauta).
- Ieberiet apmēram 15 cm biezu sāls tablešu slāni (sāls tiek pārdots atsevišķi) ūdens mīkstinātāja tvertnē.
- Aizveriet vāku.
- Uzmanīgi atveriet ūdens ieplūdi un pārbaudiet, vai nekur nav noplūdes.
- Pievienojiet ūdens mīkstinātāju elektrībai ar strāvas pārveidotāja palīdzību.

Detalizētākas instrukcijas par ūdens mīkstinātāja un priekšfiltra programmēšanu lasiet šajā rokasgrāmatā.



- Pašalinkite plastikinę plėvelę, juosiančią pirminį filtrą ir sumontuokite jį įrangoje, esančioje pirminio filtro korpuso apačioje.
- Sukite pirminio filtro korpusą kartu su gaubtu.
- Patikrinkite vandens srauto kryptį pagal rodykles ant pirminio filtro gaubto. Srautas turi būti nukreiptas vandens minkštiklio link. Pritvirtinkite prie pirminio filtro sieninį laikiklį atsižvelgdami į srauto kryptį.
- Pritvirtinkite pirminio filtro sistemą prie sienos / rėmo.
- Prijunkite 1 m ilgio vandens žarną prie pirminio filtro ir kieto vandens jungties vandens minkštinātuvu galinėje dalyje. Pagal rodykles, esančias ant pirminio filtro ir vandens minkštinātuvu, patikrinkite, ar tinkamai nustatyta vandens srauto kryptis. Naudokite 3/4 col. dvigubą įmovą pirminio filtro gale kaip pagalbines tvirtinimo priemones.
- Prijunkite 1,5 m ilgio žarną prie minkšto vandens jungties vandens minkštinātuvu galinėje dalyje ir garų generatoriaus. Pagal rodykles, esančias ant vandens minkštinātuvu, patikrinkite, ar tinkamai nustatyta vandens srauto kryptis.
- Atidarykite vandens minkštinātuvu priekinį gaubtą, tada atsukite du tvirtinimo varžtus už galinio gaubto ir atsargiai nukelkite galinį gaubtą nepažeisdami vidinės elektros laidų sistemos.
- Prijunkite baltą išpilamąją žarną prie išpylimo jungties po galiniu gaubtu naudodami spaustuką.
- Prijunkite adapterio jungtį prie ekrano jungties galinio gaubto viduje.
- Uždarykite galinį gaubtą.
- Prijunkite žarną prie vandens įleidimo angos ir pirminio filtro, jei reikia, naudodami 3/4 col. dvigubą įmovą (žarna nepridedama).
- Įberkite apie 15 cm storio sluoksnį druskos tablečių (išgyjamos atskirai) į vandens minkštinātuvu baką.
- Uždarykite gaubtą.
- Atsargiai atidarykite vandens įleidimo angą ir patikrinkite, ar nėra nuotėkio.
- Prijunkite vandens minkštinātuvą prie elektros sistemos naudodami transformatorių.

Išsamesnes instrukcijas, kaip atlikti vandens minkštiklio ir pirminio filtro programavimą, rasite šiame vadove.

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un sekojiet lietošanas instrukcijām pirms ūdens mīkstinātāja un priekšfiltra lietošanas.

Jāievēro vietējie standarti un tehniskās specifikācijas.

Lietošanas instrukcijas jālasa saistībā ar visiem valsts noteikumiem attiecībā uz negadījumu novēršanu un vides aizsardzību.

Pirms ierīces nodošanas ekspluatācijā rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas. Lūdzu, uzglabājiet šo rokasgrāmatu pa rokai, lai varētu ātri atrast informāciju par ierīces darbību.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajam mērķim, ievērojot lietošanas instrukcijas, un tikai tajā vidē, kurai tā paredzēta.

UZMANĪBU! Nekad nepārsniedziet noteiktos apkopes un servisa intervālus.

Atidžiai perskaitykite šį vadovą ir susipažinkite su naudojimo instrukcijomis prieš naudodami vandens minkštintuvą ir pirminį filtrą.

Būtina laikytis vietinių standartų ir techninių specifikacijų.

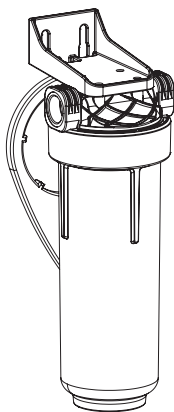
Be naudojimo instrukcijų, privalomai turi būti perskaitytos ir visos nacionalinės taisyklės, susijusios su nelaimingų atsitikimų prevencija ir aplinkosauga.

Prieš naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite visas naudojimo instrukcijas. Laikykite šį vadovą netoliese, kad prirėkus būtų galima greitai gauti informacijos apie įrenginio veikimą.

Šis įrenginys turi būti naudojamas tik numatytajam paskirtimi, laikantis naudojimo instrukcijų ir tik numatytoje aplinkoje.

PASTABA! Niekada neviršykite numatytų patikros ir techninės priežiūros intervalų.

1. TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA



Parametrs Parametras	Pirminis filtras
Standarta izmērs (augstums) Standartinis dydis (aukštis)	10"
Savienojuma izmērs Jungties dydis	3/4"
Savienojuma tips Jungties tipas	Caurplūdes Linijinis
Ūdens darba temperatūra Darbinē vandens temperatūra	+3...+43 C
Maksimālais plūsmas ātrums Didžiausias srauto greitis	10L / min 2,5 gpm
Ieteicamais darba spiediens Rekomendojamais darbinis slēgis	3,5 - 4 bar 50 - 60 psi
Maksimālais spiediens Didžiausias slēgis	6.0 bar 87psi

2. PRIEKŠFILTRA UZSTĀDĪŠANA

Filtrs jāuzstāda servisa centra speciālistam.



UZMANĪBU! Pirms filtra uzstādīšanas noslēdziet ūdens padevi.

Uzstādiet filtru starp ūdens padevi un Harvia ūdens mīkstinātāju (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

Vītņota savienojuma blīvēšanai filtra uzstādīšanas laikā izmantojiet PTFE lenti. Pēc filtra uzstādīšanas uzmanīgi atveriet ūdens padevi un pārļiecinieties, vai savienojumi ir hermētiski noslēgti. Ja starp galvu un filtra korpusu veidojas ūdens noplūde, pievelciet tos ar īpašu uzgriežņu atslēgu (iekļauta).



UZMANĪBU! Lai nodrošinātu normālu filtra darbību un cauruļvadā novērstu avārijas ūdens spiediena izmaiņu dēļ, ražotājs pirms filtra iesaka izmantot papildu spiediena regulatoru. Spiediena regulatoru varat iegādāties specializētos santehnikas veikalos.

2. EELFILTRI PAIGALDAMINE

Filtrą turi montuoti techninės priežiūros centro specialistas.



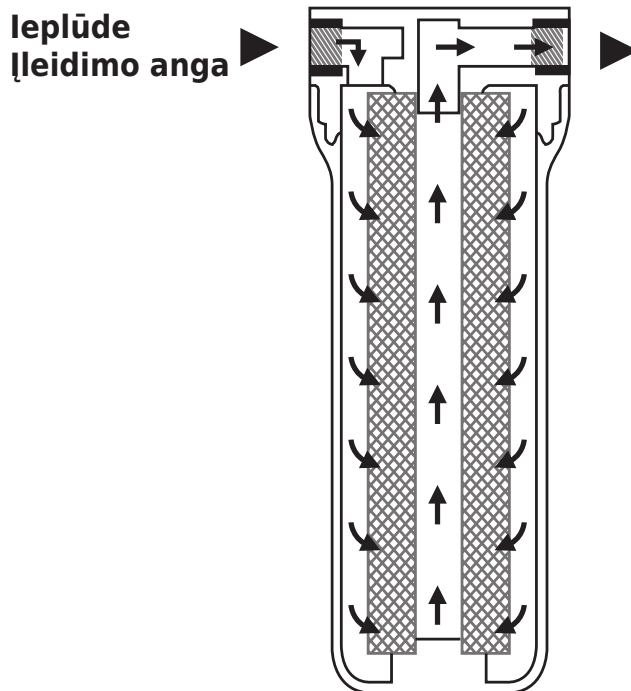
DĒMESIO! Prieš montuodami filtrą išjunkite vandens tiekimą.

Filtro montavimo vieta yra tarp vandens tiekimo angos ir „Harvia“ minkštintuvo (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

Montuodami filtrą naudokite PTFE lipniąją juostą srieginei jungčiai sandarinti. Sumontavę filtrą atsargiai įjunkite vandens tiekimą ir patikrinkite jungčių sandarumą. Jei tarp filtro galvutės ir korpuso aptinkamas vandens nuotėkis, priveržkite jungtis specialiu veržliarakčiu (pridedamas).



DĒMESIO! Kad būtų užtikrintas tinkamas filtro funkcionavimas ir išvengta avarinių situacijų, kurios gali susidaryti pakitus slėgiui vamzdyne, gamintojas rekomenduoja naudoti pasirinktinį slėgio reguliatorių, įtaisytą prieš filtrą. Slėgio reguliatorių galite įsigyti specializuotose santehnikos parduotuvėse.



2.1. Darbības shēma un filtra sastāvdaļas

Filtrs sastāv no korpusa, kura iekšpusē atrodas rezerves filtrs. Filtrēšanas laikā ūdens plūst cauri rezerves filtram, kas efektīvi samazina nogulsnes.

Filtra sastāvdaļas:

1. Filtra korpus — 1 gab.
2. Kronšteins filtra stiprināšanai pie sienas — 1 gab.
3. Skrūves kronšteina stiprināšanai pie filtra korpusa — 4 gab.
4. Servisa atslēga rezerves filtra nomaiņai — 1 gab.
5. Rezerves nogulšņu filtrs — 1 gab.

2.2. Filtra nomaiņa

Rezerves filtrs ir jāmaina regulāri. Tā kalpošanas laiks ir atkarīgs no jūsu padeves ūdens kvalitātes un filtra lietošanas. Filtru ir ieteicams mainīt ik pēc 12 mēnešiem.

Iesakām izmantot tikai oriģinālos rezerves filtrus. Uz priekšfiltru garantija neattiecas, ja tiek izmantoti citu ražotāju rezerves filtri. Mēs garantējam oriģinālo rezerves filtru kvalitāti, pilnīgu atbilstību to izmēriem un raksturlielumiem, kā arī drošu filtru darbību.

Lai nomainītu rezerves filtru:

1. Noslēdziet ūdens padeves vārstu.
2. Noskrūvējiet filtra korpusu ar uzgriežņu atslēgu un izņemiet nolietoto rezerves filtru. Rīkojieties uzmanīgi, jo korpusi ir piepildīti ar ūdeni.
3. Rūpīgi izmazgājiet filtra korpusu un galvu.
4. Ievietojiet korpusā jauno rezerves filtru.
5. Ievietojiet O-gredzenu rievā filtra korpusa iekšpusē un iztaisnojiet to. Ja O-gredzens ir bojāts, ir jāievieto jauns (jāiegādājas atsevišķi).
6. Manuāli pieskrūvējiet korpusu ar rezerves filtru.
7. Nedaudz atveriet ūdens padeves vārstu un pārbaudiet savienojumu hermētiskumu.

Filtrs ir atkal gatavs lietošanai.

2.1. Veikimo schema ir filtro komponentai

Filtrā sudaro korpusus su viduje ītaisytu keičiamu filtru. Vykstant filtravimui vanduo teka per keičiamą filtrą – tokiu būdu efektyviai pašalinamos nuosėdos.

Filtro komponentai:

1. Filtro korpusas – 1 vnt.
2. Laikklis filtrui montuoti ant sienos – 1 vnt.
3. Varžtai laikkliui tvirtinti prie filtro korpuso – 4 vnt.
4. Specialus veržliaraktis filtrui
5. pakeisti – 1 vnt.
6. Keičiamas nuosėdų filtras – 1 vnt.

2.2. Keičiamas filtras

Filtrus turi būti reguliariai keičiamas. Jo tarnavimo laikas priklauso nuo tiekiamojo vandens kokybės ir filtro naudojimo pobūdžio. Rekomenduojama filtrą keisti kas 12 mėnesių.

Rekomenduojama naudoti tik originalius pakaitinius filtrus. Jei naudojami kitų gamintojų keičiami filtri, pirmiam filtrui netaikoma garantija. Mes užtikriname, kad originalus keičiamas filtras bus tinkamos kokybės, dydžio ir charakteristikų bei saugus naudoti.

Keičiamo filtro keitimas:

1. Uždarykite tiekiamojo vandens vožtuvą.
2. Atsukite filtro korpusą veržliarakčiu išimkite panaudotą keičiamą filtrą. Būkite atsargūs – korpuse yra vandens.
3. Kruopščiai išplaukite filtro korpusą ir galvutę.
4. Įdėkite į korpusą naują keičiamą filtrą.
5. Įdėkite sandarinimo žiedą į griovelį filtro korpuse ir ištiesinkite jį. Jei sandarinimo žiedas pažeistas, įdėkite naują (išsigyjamas atskirai).
6. Rankomis pritvirtinkite korpusą prie keičiamo filtro.
7. Palengva atidarykite tiekiamojo vandens vožtuvą ir patikrinkite jungčių sandarumą.

Filtras vėl paruoštas naudoti.

2.3. Transportēšana un uzglabāšana

Izstrādājumu var nosūtīt, izmantojot jebkādu transporta līdzekli (izņemot neapsildītu auksto sezonu laikā).

Izstrādājums jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā apkārtējās vides temperatūrā no +5... +40 °C (41... 104 °F) ne tuvāk par 1 m (3,3 pēdām) no jebkādam sildierīcēm. Žāvēšana, sasaldāšana, pakļaušana tiešai saules gaismai nav atļauta.

2.4. Brīdinājums!

- Pēc priekšfiltra uzstādīšanas vai rezerves filtra nomaiņas nākamā 2 stundu laikā pavērojiet filtru, lai pārliecinātos, vai savienojumu vietās neparādās noplūde.
- Savlaicīgi nomainiet rezerves filtrus.
- Sargājiet filtru no tiešiem saules stariem.
- Uzstādiet filtru bērniem nepieejamā vietā.
- Ilgu filtra lietošanas pārtraukumu gadījumā atslēdziet ūdens padevi.
- Pirms filtra uzstādīšanas pārliecinieties, vai jūsu santehnikas sistēma darbojas pareizi un atbilst izstrādājuma darbības tehniskajām prasībām.

UZMANĪBU! Pārdevējs nav atbildīgs par problēmām, kas radušās nepareizas filtra uzstādīšanas un apkopes gadījumā, ja klients filtru ir uzstādījis pats.

2.3. Gabenimas ir laikymas

Gaminį galima gabenti visomis transporto priemonėmis (išskyrus nešildomas šaltuoju metų laiku).

Gaminys turi būti laikomas originalioje pakuotėje, nuo +5 iki +40 °C (nuo 41 iki 104 °F) temperatūroje, ne arčiau nei 1 m (3,3 pėd.) atstumu nuo bet kokio kaitinimo įrenginio. Būtina saugoti nuo išdžiuvimo, užšalimo ir tiesioginių saulės spindulių.

2.4. Įspėjimas!

- Sumontavę pirminį arba pakeitę keičiamą filtrą, per ateinančias 2 valandas stebėkite, ar neatsiranda nuotėkių jungčių vietoje.
- Laiku keiskite keičiamus filtrus.
- Saugokite filtrą nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Filto įrengimo vieta turi būti nepasiekiamą vaikams.
- Jei ketinate ilgą laiką nenaudoti filtro, išjunkite vandens tiekimą.
- Prieš įrengdami filtrą įsitikinkite, kad jūsų santehnikos sistema veikia tinkamai ir atitinka techninius gaminio veikimo reikalavimus.

PASTABA! Jei filtrą klientas įsirengia pats, gamintojas neatsako už jokias problemas, kylančias dėl netinkamo filtro įrengimo ir priežiūros.

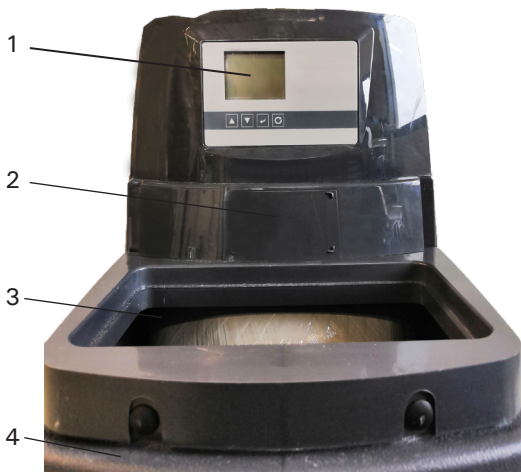
1



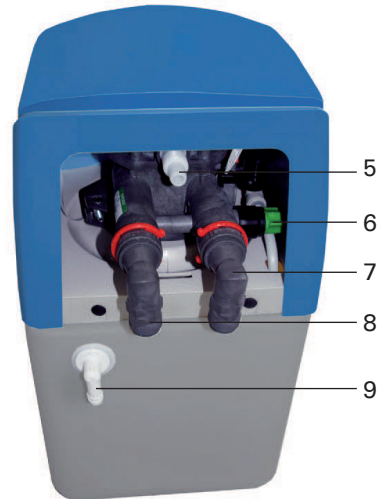
2



3



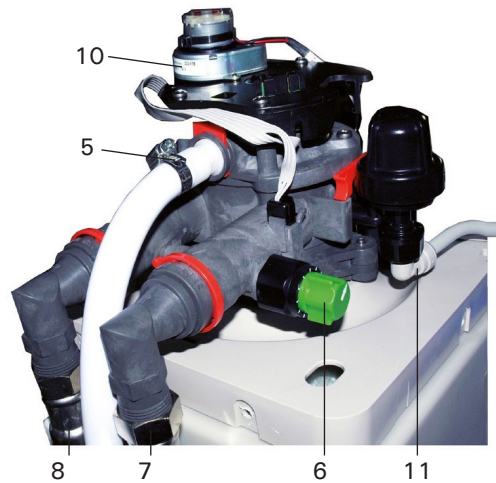
4



5



6



3. IEVADS

3.1. Piegādes apjoms

3	1	Ekrāns Ekranas
	2	Datu plāksnīte un sērijas numurs Duomenų plokštelė ir serijos numeris
	3	Sālsūdens nodalījums Sūrymo spinta
	4	Sālsūdens uzglabāšanas nodalījums Sūrymo laikymo spinta
4 6	5	Notekūdeņu savienojums Nutekamojo vandens jungtis
	6	Sajaukšanas vārsts Maišymo vožtuvas
	7	Mīkstinātā ūdens izplūde Suminkštinto vandens išleidimo anga
	8	Cietā ūdens ieplūde (ūdens padeve) Kieto vandens įleidimo anga (tiekamasis vanduo)

3. ĮVADAS

3.1. Tiekiamo komplekto sudėtis

2	4	9	Piekļuves vākam ar īsu lietotāja instrukciju Prieigos dangtis su trumpomis naudojimo instrukcijomis
			Pārplūdes savienojums Perpildos jungtis
6	5	10	Servomotors Vykdomasias variklis
		11	Sālsūdens savienojums Jungtis prie sūrymo
		12	Tīkla kontaktdakša barošanas avota savienojumam Kištukinė jungtis prie maitinimo tinklo
5	5	13	Ūdens cietības testeris Vandens kietumo testeris
		14	2 m notekūdens šļūtene (elastīga) 2 m išpilamoji žarna (lanksti)
		15	Šļūtenes skavas savienojums Spaustukinė vandens jungtis

3.2. Drošības instrukcijas



BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas vai sprieguma briesmas! Strādājot ar šo simbolu apzīmētās vietās, vienmēr konsultējieties ar kvalificētu elektriķi. NEKAD nedarbiniet ierīci, ja ir noņemti korpusa pārsegi. Ja nepieciešams, uzvelciet aizsargapģērbu.



UZMANĪBU! Strāvas kabeļa bojājuma gadījumā jānomaina viss barošanas bloks. Novadot reģenerācijas notekūdeņus un pārplūdes ūdeņus kanalizācijā strāvas padeves pārtraukuma gadījumā, var sākties applūšana.

UZMANĪBU! Nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus. Ļaujiet rīkoties tikai apmācītiem vai instruētiem darbiniekiem. Skaidri nosakiet personāla atbildību attiecībā uz ekspluatāciju, uzstādīšanu, apkopi un remontu.

3.2. Saugos instrukcijas



ĪSPĒJIMAS. Elektros srovē arba įtampa gali kelti pavojų! Prieš pradėdami darbą šiuo simboliu pažymėtose vietose visada pasitarkite su kvalifikuotu elektriķu. NIEKADA nedrībkite su prietaisu, kai jo gaubtai nuimti. Jei reikia, dėvėkite apsauginę aprangą.

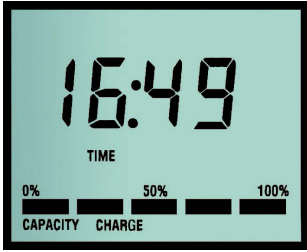





DĒMESIO. Pažeidus maitinimo laidą turi būti pakeistas visas maitinimo blokas. Nutrūkus elektros energijos tiekimui, kai regeneracijos nutekamasis vanduo ir perpilda išleidžiami į kanalizacijos šulinį, galimas patvinimas.

PASTABA! Nenaudokite jokių agresyvių valymo priemonių. Darbus paveskite atlikti tik apmokytam ar instruktuojamam personalui. Aiškiai nurodykite personalui jų įsipareigojimus, susijusius su gaminių naudojimu, sąranka, technine priežiūra ir remontu.

4. ĀTRA DARBĪBA

4.1. Ekrāna un vadības elementi

		Lielā augšējā ekrāna līnija (laiks): pašreizējais laiks Viršutinē plati ekrāna līnija (Time): dabartinis laiks	
		Apakšējā līnija (kapacitātes uzlāde): atlikusi kapacitāte %. Apatinē līnija (Capacity Charge): likusi darbinē talpa procentais.	
			
UZ AUGŠŪ (bultiņa uz augšu)/ Rodyklēs AUKŠTYN mygtukas		UZ LEJU (bultiņa uz leju)/ Rodyklēs ŽEMYN mygtukas	
Pārvieto kursoru un maina ierakstus Leidžia perkelti žymeklį ir keisti vertes		IESTATĪT/ATGRIEZTIES NUSTATYTI / GRĮŽTI	
		PĀRLĀDE/REGENERĀCIJA PERKROVA / REGENERĀCIJA	
		Apstiprina ierakstus Patvirtina įvestis	
		Programmē pārlādi šovakar Naktinēs perkrovo programavimas	

4.2. Rūpnīcas standarta iestatījumi

Soļu laika ilgums: atkarībā no ierīces iekšējiem iestatījumiem (dažas minūtes)

Reģenerācijas laiks: brīva ievade pie PĀRLĀDE ŠOVAKAR
 Dzeramā ūdens cietība/kapacitāte: 300 ppm, 1566 litri.

4.2. Standartinēs gamyklinēs nuostatos

Žingsnio trukmē: priekšā no vidinių įrenginio nuostatu (kelios minutės)

Regenerācijas laiks: įvedamas pasirinktinai, nustačius RECHARGE TONIGHT (naktinė perkrova)

Geriamo vandens kietumas / darbinė talpa: 300 ppm, 1566 l.

HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	US	UK	EU
Ekrāns Ekranas	Jā Taip	Jā Taip	Jā Taip
Darbības diapazons Veikimo diapazons	1,0 ... 8,0 bar	1,7 ... 5,0 bar	1,0 ... 8,0 bar
Pārlāde šovakar Naktinė perkrova	Jā Taip	Jā Taip	Jā Taip

4.3. Sākotnējie mīkstinātāja iestatījumi / dienas laika iestatīšana

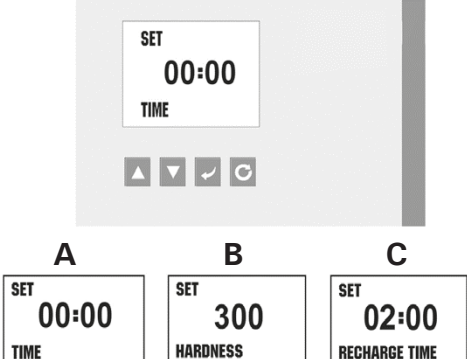
Pirmoreiz ieslēdzot, mīkstinātāja cipari ekrānā mirgo, vārsta pagriežoties apkopes stāvoklī. Vārstu var dzirdēt pārvietojamies, un tas var ilgt dažas minūtes. Nonākot servisa pozīcijā, uzstādītājam ekrānā parādīsies aicinājums iestatīt laiku. Sāciet, nospiežot taustiņu [IESTATĪT/ATGRIEZTIES], sāks mirgot stundu cipari, nospiediet taustiņu [UZ AUGŠŪ/UZ LEJU], lai iestatītu pareizo stundu. Kad tas izdarīts, nospiediet taustiņu [IESTATĪT/ATGRIEZTIES], sāks mirgot minūšu cipari; ar taustiņu [UZ AUGŠŪ/UZ LEJU] palīdzību noregulējiet minūtes.

Visa iestatījumu režīma ietvaros izmantojiet mīkstinātāja ekrāna taustiņus [UZ AUGŠŪ/UZ LEJU], lai pārslēgtu vai pielāgotu iestatījumus, un izmantojiet taustiņu [IESTATĪT/ATGRIEZTIES], lai iestatījumu saglabātu un pārietu uz nākamo izvēlnes lauku.



4.3 Pradinēs mīkštintuvo nuostatos / laiko nustatymas

Pirmą kartą įjungus minkštintuvą ekrane matomi skaitmenys mirksės, kol vožtuvas suksis iki darbinės padėties; besisukantis vožtuvas gali skleisti garsą – tai gali užtrukti kelias minutes. Nustatant darbinę padėtį ekrane bus parodytas raginimas montuotojui nustatyti laiką. Pirmiausia paspauskite mygtuką [NUSTATYTI / GRĮŽTI], kad pradėtų mirksėti valandų sritis – tada spausdami rodyklių mygtukus [AUKŠTYN / ŽEMYN] nustatykite reikiamą valandų vertę. Nustatę valandas, paspauskite mygtuką [NUSTATYTI / GRĮŽTI], kad pradėtų mirksėti minučių sritis – tada spausdami rodyklių mygtukus [AUKŠTYN / ŽEMYN] nustatykite reikiamą minučių vertę.



Atlikdami nustatymus naudokite minkštintuvo ekrano rodyklių mygtukus [AUKŠTYN / ŽEMYN] norėdami pereiti iš vienos nuostatos į kitą arba sureguliuoti pasirinktą nuostatą, o norėdami išsaugoti nuostatą ir pereiti į kitą meniu punktą naudokite mygtuką [NUSTATYTI / GRĮŽTI].

	<p>Ekrānā ir redzami trīs dažādi rādījumi: laiks ("Time"; A), ūdens cietība ("Hardness"; B) un reģenerācijas vai pārlādes laiks ("Recharge Time", C)</p> <p>Ekrane rodamos trys skirtingos vertes: laiko („Time“, A), vandens kietumo („Hardness“, B) ir regeneracijos ar perkrovo laiko („Recharge Time“, C).</p>
---	--

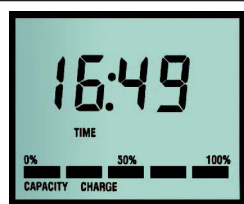
A. Dienas laika iestatīšana / A. Laiko nustatymas

	<p>Ekrānā laiks tiek parādīts stundās un minūtēs (HH: MM). Palaižot ūdens mīkstinātāju, sākuma ekrāns rāda 00:00. Ekrāna pirmie divi cipari (kas rāda stundas; HH) mirgos, mudinot uzstādītāju iestatīt laiku ar taustiņiem [UZ AUGŠU] vai [UZ LEJU]. Ievade tiek apstiprināta, nospiežot taustiņu [IESTATĪT].</p> <p>Ekrane rodomas laikas valandomis ir minūtėmis (HH:MM). Pirmā kartā ijjungus vandens minkštintuvą pradinė laiko nuostata ekrane yra 00:00. Kai pirmieji du ekrane matomi skaitmenys (reiškiantys valandas, HH) mirksi, reiškia, kad montuotojas turi nustatyti laiką naudojamas rodyklių mygtukus [AUKŠTYN] ir [ŽEMYN]. Paspaudus mygtuką [NUSTATYTI] įvestis patvirtinama.</p>
	<p>Tagad mirgo cipari, kas apzīmē minūtes. Minūtes tiek iestatītas, izmantojot taustiņus [UZ AUGŠU], [UZ LEJU]. Ievade tiek apstiprināta, nospiežot taustiņu [IESTATĪT].</p> <p>Dabar ima mirksēti minučių srities skaitmenys. Minūtes nustatomas naudojant mygtukus [AUKŠTYN], [ŽEMYN]. Paspaudus mygtuką [NUSTATYTI] įvestis patvirtinama.</p>

B. Ūdens cietības iestatīšana / B. Vandens kietumo nustatymas

	<p>Ekrāns ir nonācis cietības ("Hardness") iestatīšanas režīmā. Ekrāna noklusējuma vērtība ir 300 ppm (tipiskais cietības līmenis), kas norāda cietam ūdenim piemērotu iestatījumu ar minerālu cietības vērtību 300 daļas uz miljonu.</p> <p>Ekranas perjungiamas į režimą „Set Hardness“ (kietumo nustatymas). Numatytoji ekrano nuostata yra 300 ppm (tipinis vandens kietumas) – ji naudojama esant kietam vandeniui, kuriame kietųjų mineralų koncentracija sudaro 300 milijonųjų dalių.</p>
	<p>Iestatījumu regulēšanai izmantojiet taustiņus [UZ AUGŠU] [UZ LEJU]. Ievade tiek apstiprināta, nospiežot taustiņu [IESTATĪT].</p> <p>Rodyklių [AUKŠTYN], [ŽEMYN] mygtukais sureguliuokite šią nuostatą. Paspaudus mygtuką [NUSTATYTI] įvestis patvirtinama.</p>

C. Pārlādes laika iestatīšana / C. Perkrovo laika nustatymas



Ekrāns ir nonācis pārlādes laika ("Recharge Time") iestatīšanas režīmā. Lai ūdens mīkstinātājs spētu efektīvi darboties, tam ir periodiski jāreģenerējas (atkarīgs no izmantotā padeves ūdens cietības un daudzuma). Dienas noklusējuma laiks, kad tas notiek, ir plkst. 02.00.

Ekranas perjungjams i režīmā „Set Recharge Time“ (perkrovo laika nustatymas). Siekiant užtikrinti optimalų minkštintuvo veikimą būtina reguliari įrenginio regeneracija (atsižvelgiant į tiekiamo vandens kietumą ir sunaudojamo vandens kiekį). Numatytasis regeneracijos laikas yra 2:00.



Lai šo iestatījumu mainītu, izmantojiet taustiņus [UZ AUGŠU] [UZ LEJU]. Ievade tiek apstiprināta, nospiežot taustiņu [IESTATĪT].

Norēdami pakeisti šią nuostatą naudokite rodyklių [AUKŠTYN], [ŽEMYN] mygtukus. Paspaudus mygtuką [NUSTATYTI] įvestis patvirtinama.

5. UZSTĀDĪŠANA

5.1. Uzstādīšanas prasības

Valsti noteiktās vadlīnijas un noteikumi:

Ievērojiet visus piemērojamos uzstādīšanas noteikumus, vispārīgās vadlīnijas, higiēnas prasības un tehniskās specifikācijas. Ierīcē ievadāmajam cietajam ūdenim vienmēr jāatbilst valsts dzeramā ūdens likuma vai ES Direktīvas 98/83/EK specifikācijām. Kopējais izšķīdušās dzelzs un mangāna daudzums nedrīkst pārsniegt 0,1 mg/l. Ierīcē ievadāmajam cietajam ūdenim vienmēr jābūt bez gaisa burbuļiem.

Aizsardzība pret salu un apkārtējās vides temperatūra:

Uzstādīšanas vieta nedrīkst būt pakļauta salam, tai jābūt bez ķīmikālijām, krāsām, šķīdinātājiem un izgarojumiem. Apkārtējās vides temperatūra nedrīkst pārsniegt 40 °C pat pirms mašīnas iedarbināšanas. Lūdzu, izvairieties no tiešiem siltuma avotiem, piem., radiatoriem un saules staru iedarbības.

Vispārējā drošība:

Vienmēr jābūt nominālajai tīkla jaudai (skatīt 9. nodaļu "Tehniskie dati") un nepieciešamajam ietilpības ūdens spiedienam. Ūdens padeves kļūme darbības laikā sabojā aprīkojumu. Ja nepieciešams, uzstādīšana jāveic uz vietas.

Aizsardzība pret pārspiedienu un svārstībām:

Ūdens spiediens nekad nedrīkst pārsniegt ierīces maksimālo vērtību 5,0 bar AK, 8,0 bar ES.

Ja tīkla ūdens spiediena līmenis pārsniedz 4,0 bar AK, 6,0 bar ES (vai neesat pārliecināts par spiedienu), uz augšu no ierīces ir jāuzstāda spiediena reduktors (spiediena samazināšanas vārsts).

Spiediena svārstību vai pārspriediena laikā pārspriediena un spiediena bez pievienotām ierīcēm summa nedrīkst pārsniegt nominālo spiedienu.

Elektrības traucējumi:

Apkārtējo elektrosistēmu traucējumu (EMI = sprieguma maksimumi, augstfrekvences elektromagnētiskie lauki, traucējumu spriegumi, sprieguma svārstības utt.) emisija nedrīkst pārsniegt EN 61000-6-3 noteiktās maksimālās vērtības.

Cietā ūdens datu analīze jūsu apgabalā:

Pastāvīga ūdens mīkstinātāja darbība ar hloru vai hlora dioksīdu saturošu ūdeni ir iespējama, ja brīvā hlora/hlora dioksīda koncentrācija nepārsniedz 0,5 mg/l. Katrā vietā ir jānosaka pirmapstrādes veids.

Intelektiskās reģenerācijas princips:

Ierīcei jābūt jūsu pašreizējam ūdens patēriņam atbilstošam izmēram. Ja ūdens patēriņš ir samazināts, piem., brīvdienās, krāns ir jāatver līdz galam vismaz 5 minūtes, pirms ūdeni var atkal izmantot.

Ietilpības un izplūdes savienojumi:

Uzstādot ierīci, izvālieties tādu vietu, kur ierīci var viegli pieslēgt ūdensapgādes tīklam. Tuvumā jāatrodas savienojumam ar notekūdeņu sistēmu (vismaz DN 50), grīdas notekai un atsevišķai tīkla kontaktligzdai (skatīt 9. nodaļu "Tehniskie dati").

5. MONTAVIMAS

5.1. Reikalavimai montavimo darbams

Nacionalinės taisyklės ir reglamentai

Laikykites taikomų montavimo reglamentų, bendrųjų taisyklių, higienos reikalavimų ir techninių specifikacijų. Būtina užtikrinti, kad į įrenginį tiekiamas kietas vanduo visada atitiktų nacionalines nuostatas dėl geriamojo vandens arba ES tarybos direktyvą 98/83/EB. Bendra ištirpusios geležies ir magnio koncentracija negali viršyti 0,1 mg/l. Kietas vanduo į įrenginį visada turi būti tiekiamas be oro burbuliukų.

Apsauga nuo šerkšno ir aplinkos temperatūra

Montavimo vieta turi būti apsaugota nuo šerkšno, chemikalų, dažų, tirpiklių ir garų. Aplinkos temperatūra negali viršyti 40 °C, net ir kol įrenginys dar nėra įjungtas. Pasirūpinkite, kad arti nebūtų tiesioginių kaitinimo šaltinių, pvz., radiatorių, ir apsaugokite nuo saulės spindulių.

Bendroji sauga

Visada būtina užtikrinti nominalią maitinimo galią (žr. 9 skyrių „Techniniai duomenys“) ir tinkamą įleidžiamo vandens slėgį. Sutrikus vandens tiekimui veikimo metu, įranga bus pažeista. Jei reikia, tai turi būti įrengta darbinėje vietoje.

Apsauga nuo viršlėgio ir nuokrypių

Visada būti užtikrinti, kad vandens slėgis neviršytų įrenginiui taikomus maksimalios vertės: 5,0 bar (JK) / 8,0 bar (ES).

Jei vandentiekio sistemoje vandens slėgis didesnis nei 4,0 bar (JK) / 6,0 bar (ES) arba nesate tikri dėl esamo slėgio, prieš įrenginį turi būti įrengtas slėgio reduktorius (slėgio mažinimo vožtuvas).

Esant slėgio svyravimams ar viršslėgiui, viršlėgio ir stovinčiojo slėgio suma neturi viršyti numatytosios vardinio slėgio vertės.

Elektros sistemų trukdžiai

Aplinkinių elektros sistemų skleidžiami trukdžiai (EMI = įtampos smailės, aukšto dažnio elektromagnetiniai laukai, trukdžių įtampa, įtampos svyravimai ...) neturi viršyti maksimalių verčių, nurodytų EN 61000-6-3.

Kieto vandens duomenų analizė pagal vietovę

Vandens minkštintuvą galima nepertraukiamai naudoti apdorojant vandenį, kuriame laisvojo chloro / chloro dioksido koncentracija neviršija 0,5 mg/l. Tokio pobūdžio apdorojimas turi būti atskirai nustatomas atitinkamoje vietovėje.

Išmaniosios regeneracijos principas

Įrenginio pajėgumas turi būti vertinamas pagal tai, kiek vandens sunaudojate. Jei sunaudojamo vandens kiekis sumažėja, pvz., išvykus atostogų, čiaupą reikia palikti visiškai atsuktą bent 5 minutes, kad vėl būtų galima naudoti vandenį.

Įleidimo ir išleidimo jungtys

Įrenginiui montuoti pasirinkite tokią vietą, kur jį būtų lengva prijungti prie vandentiekio sistemos. Netoliese turi būti jungtis su nutekamojo vandens sistema (bent DN 50), grindų išpilamąja anga ir atskiras elektros tinklo lizdas (žr. 9 skyrių „Techniniai duomenys“).

Pārplūdes šļūtenes savienojums:

Notekūdeņu novadīšanai ir nepieciešams piemērots pārplūdes šļūtenes savienojums.

Priekšnosacījumi hidraulikas uzstādīšanai:

Lietojot pirmo reizi, ievērojiet hidraulikas un elektriskās uzstādīšanas prasības (skatīt 7. nodaļu. "Apkope").

Garantijas izslēgšana:

Ja netiek ievēroti uzstādīšanas nosacījumi un operatora atbildība, garantija tiek anulēta.

Garantija:

Ja garantijas laikā ierīcei rodas darbības traucējumi, lūdzu, sazinieties ar Harvia.

5.2. Sākotnējā nodošana ekspluatācijā

- Kvalificētam montierim veicot profesionālu uzstādīšanu, ievērojiet šādus nosacījumus:
- Vai no sālsūdens nodalījuma ir izņemts viss iepakojuma materiāls?
- Vai uz augšu no ierīces tiešā tuvumā atrodas aizsargfiltrs?
- Vai ierīces ūdensapgāde un strāvas padeve ir nepārtraukta (tīkla spiediens vismaz 1,7 bar AK/1 bar ES)?
- Vai esat atvēris spiediena samazināšanas vārstu līdz gala atdurei?
- Vai ūdens šļūtenes ir savienotas pareizi?
- (Ievērojiet plūsmas virziena bultiņas un cietā ūdens ieplūdes virzienu pie ierīces pretvārsta.)
- Vai notekūdens šļūtene un pārplūde uz notekūdeņu sistēmu ir novadītas atsevišķi un ir pievienotas? (Skatīt 5.6. sadaļu.)
- Vai operators ir informēts par pārbaudes grafiku? (Pārbaudiet sāls daudzumu un sajauktā ūdens cietību vismaz reizi divos mēnešos.)
- Vai operators ir informēts par apkopes grafiku? (Uzdevumi atbilstoši ražotāja instrukcijām. Intervāls reizi gadā, komunālās lietošanas ierīcēm ik pēc 6 mēnešiem.)

UZMANĪBU! Lūdzu, pārbaudiet, vai savienojumu un cauruļvadu savienojumu vietās nav noplūdes.

Ierīces nodošana operatoram:

Ja starp ierīces uzstādīšanu / palaišanu un nodošanu operatoram rodas aizkavēšanās, ir jāveic manuāla reģenerācija. Operators ir jāinformē par to, kā ierīce darbojas, kā arī tas, kā to darbināt un pārbaudīt. Raugieties, lai operators būtu saņēmis uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmatu.

Lūdzu, atveriet piekļuves vāku: (3)

1. Kontroles ekrāns
2. Datu plāksnīte un sērijas numurs
3. Sālsūdens nodalījums
4. Sālsūdens uzglabāšanas nodalījums

Perpildos žarnos jungtis

Nutekamajam vandeniui išleisti būtina tinkama perpildos žarnos jungtis.

Sāļygos, taikomās hidrauliniām iřrengimui

Iřrengdami pirmā kartā laikykitēs hidraulinei ir elektros iřrangai keliamū reikalavimū (žr. 7 skyriū „Techninė priežiūra“).

Garantijos apribojimas

Nesilaikant iřrengimo sąlygū ir naudotojui taikomū įsipareigojimū, garantija nustoja galioti.

Garantija

Iřrenginiui sugedus garantiniu laikotarpiu, kreipkitēs į „Harvia“.

5.2. Eksploatavimo pradžia

- Kvalifikuotas montuotojas, atliekantis profesionalaus iřrengimo darbus, turi patikrinti toliau nurodytus dalykus:
- Ar nuo sūrymo spintos pašalinta visa pakavimo medžiaga?
- Ar artimiausioje aplinkoje, prieš iřrenginį, yra įtaisytas apsauginis filtras?
- Ar užtikrintas nepertraukiamas vandens ir elektros energijos tiekimas į iřrenginį? Slėgis vandentiekio sistemoje turi būti mažiausiai 1,7 bar (JK) / 1 bar (ES).
- Ar slėgio mažinimo vožtuvas iki galo atidarytas?
- Ar tinkamai prijungtos vandens žarnos?
- (Patikrinkite srauto krypties rodykles ir kieto vandens įleidimą ties iřrenginio atbuliniu vožtuvu).
- Ar išpilamoji vandens žarna ir perpildos kanalas atskirai nukreipti į nutekamojo vandens sistemą ir prijungti? (Žr. 5.6 skyriū)
- Ar informavote naudotoją apie apžiūros tvarkaraštį? (Tikrinti druskos tiekimą ir sumaišyto vandens kietumą ne rečiau nei kas du mėnesius.)
- Ar informavote naudotoją apie techninės priežiūros tvarkaraštį? (Užduotys pagal gamintojo instrukcijas. Kartą per metus ir kas 6 mėnesius su komunalinėmis tarnybomis)

PASTABA! Patikrinkite jungčių ir vamzdyno jungiamųjų dalių sandarumą.

Iřrenginio perleidimas naudotojui

Jei iřrenginys perleidžiamas naudotojui praėjus ilgesniam laikui nuo jo sumontavimo / pirminio paleidimo, reikia atlikti regeneraciją neautomatiniu būdu. Naudotojui turi būti paaiškinta, kaip iřrenginys veikia, ir kaip jį naudoti bei prižiūrėti. Naudotojui turi būti perduotas montavimo ir naudojimo vadovas.

Atidarykite prieigos gaubtą (3)

1. Valdymo ekranas
2. Duomenų plokštelė ir serijos numeris
3. Sūrymo spinta
4. Sūrymo laikymo spinta

5.3. Uzstādīšanas un darbības apsvērumi

1. Pirms darba sākšanas:

Jūsu jaunā ūdens mīkstinātāja uzstādīšana ir diezgan vienkārša. Tomēr iesakām uzstādīšanu veikt kvalificētam santehnikam vai personai ar atbilstošu pieredzi santehnikas darbos. Pirms instalēšanas sākšanas, lūdzu, pārlicinieties, vai esat iepazinies gan ar šīm instrukcijām, gan ar instalācijas pabeigšanai nepieciešamajām sastāvdaļām.

2. Ūdens mīkstinātāja novietošana:

Lūdzu, nomēriet ūdens mīkstinātāju, lai pārlicinātos, vai tas derēs vietā, kurā ierīci novietosiet. LŪDZU, atcerieties aprēķinos iekļaut papildu telpu cauruļu savienojumiem kā arī regulārajai piekļuvei, kas nepieciešama ierīces papildināšanai ar sāli un turpmākai apkalpošanai. Ja iespējams, attālumam gan no ienākošā ūdens padeves, gan līdz tuvākajai notekai jābūt minimālam. Divi metri ir ideāls attālums, tomēr ir pieļaujami lielāki attālumi atkarībā no ienākošā ūdens spiediena. Lūdzu, paturiet prātā, ka jaunā ūdens mīkstinātāja svars pēc uzstādīšanas un piepildīšanas ar sāli ievērojami palielināsies. Tādēļ, lūdzu, pārlicinieties, vai jūsu izraudzītā vieta ir pietiekami izturīga, lai atbilstītu aptuveno kopējo svaru (skatīt tehnisko datu tabulu).

Jūsu jaunais ūdens mīkstinātājs ir paredzēts efektīvai un ražīgai darbībai ar ienākošā ūdens spiedienu no 1,7 līdz 5,0 bāriem AK, no 1,0 līdz 8,0 bar ES. Ja izrādās, ka ūdens padeve neatbilst šīm robežām, iesakām attiecīgi uzstādīt pastiprinātājsūkni vai spiediena samazināšanas vārstu.

UZMANĪBU! Niekad neuzstādiēt ūdens mīkstinātāju tur, kur tas vai tā savienojumi (tai skaitā notekas pārplūdes vadi) tiks pakļauti temperatūrai, kas zemāka par 0 °C vai augstāka par 40 °C. Ja plānojat uzstādīt ūdens mīkstinātāju virs zemes līmeņa, piem., bēniņos, ir stingri jāievēro tālāk sniegtās instrukcijas.

3. Uzstādīšana bēniņos:

Ūdens mīkstinātājs jāuzstāda tvertnē, kuras tilpums nav mazāks par 100 l, pievienojot tai pārplūdes cauruli, kuras diametrs nav mazāks par 20 mm. Pārplūde jāpievieno tvertnes apakšā un ne mazāk kā 15 mm attālumā zem visām elektriskajām sastāvdaļām, kas uzstādītas uz ūdens mīkstinātāja. Iepļūdes cauruļvadiem, pa kuriem ūdens tiek piegādāts uz mīkstinātāju, ieteicams uzstādīt caurules difuzoru.

4. Santehnikas sistēmas:

Parasti tiek izmantoti vairāki santehnikas sistēmu veidi, piem., 15 mm cauruļvadi (kā statiskā spiediena sistēma).

5. Atpakaļplūdes novēršanas ierīce:

Veicot uzstādi ūdensapgādei, kas paredzēta vienam mājoklim, pirms uzstādīšanas aukstā ūdens padevei jāuzstāda pretvārsts saskaņā ar valsts noteikumiem. Visu citu uzstādīšanas veidu gadījumā ir jāuzstāda divkāršs pretvārsts.

6. Atsauces dati cietības pielāgošanai:

Lūdzu, pārbaudiet ūdens cietību un nepieciešamības gadījumā izmantojiet diagrammu cietības iestatījumu konvertēšanai uz "daļām uz miljonu" (ppm) un skatiet 6.3. nodaļu.

Specifiskā cietības pārveidošanas diagramma laika-pulksteņa darbības kapacitātei ir norādīta pēdējā kolonnā.

5.3. Pasirengimas montuoti ir naudoti

1. Prieš pradēdant

Sumontuoti jūsu naujajį vandens minkštintuvą yra ganėtinai paprasta. Tačiau rekomenduojame šį darbą pavesti kvalifikuotam santehnikui arba asmeniui, turinčiam atitinkamos patirties. Prieš pradēdant montavimo darbus būtina susipažinti su šiomis instrukcijomis ir žinoti, kokių elementų reikia montavimui atlikti.

2. Vandens minkštintuvo padėties nustatymas

Išmatuokite savo vandens minkštintuvą, kad įsitikintumėte, jog jis telpa toje vietoje, kurioje ketinate jį įrengti. **NEPAMIRŠKITE**, kad reikia palikti vietas sujungimui su vamzdynu atlikti ir patogiai prieiti prie įrenginio, kad būtų galima pripilti druskos ir atlikti techninę priežiūrą. Jei įmanoma, išlaikykite minimalų atstumą iki įleidžiamo vandens angos ir artimiausios išpilamosios angos. Optimalus atstumas yra du metrai, tačiau galimi ir ilgesni atstumai, atsižvelgiant į įleidžiamo vandens slėgį. Nepamirškite, kad jūsų naujojo vandens minkštintuvo svoris gerokai padidės jį sumontavus ir pripylus druskos. Todėl įsitinkite, kad pasirinkta vieta pakankamai tvirta išlaikyti apytikslį bendrąjį svorį (žr. techninių duomenų lentelę).

Jūsų naujasis vandens minkštintuvos sukurtas taip, kad efektyviai ir optimaliai veiktų, kai įleidžiamo vandens slėgis yra 1,7–5,0 bar (JK) / 1,0–8,0 bar (ES). Jei jūsų vandentiekio sistemoje slėgis neatitinka šių ribų, rekomenduojame įrengti slėgio didinimo siurbį arba slėgio mažinimo vožtuvą.

PASTABA! Niekada nemontuokite vandens minkštintuvo ten, kur jis ar jo jungtys (įskaitant išpylimo ir perpildos kanalus) bus veikiami žemesnės nei 0 °C ar aukštesnės nei 40 °C temperatūros. Jei ketinate montuoti vandens minkštintuvą virš žemės lygio, pvz., lofte, turite griežtai laikytis toliau pateiktų instrukcijų.

3. Montavimas lofte:

Vandens minkštintuvą reikia montuoti konteineriye, kurio talpa yra ne mažesnė nei 100 l, ir prie kurio prijungtas ne siauresnis nei 20 mm skersmens perpildos vamzdis. Perpildos vamzdis turi būti prijungtas konteinerio apačioje ir ne mažiau nei 15 mm žemiau bet kokių elektrinių komponentų, sumontuotų ant vandens minkštintuvo. Rekomenduojama prie įleidžiamojo vamzdyno, kuriuo vanduo tiekiamas į vandens minkštintuvą, įrengti skirstytuvą.

4. Santehnikos sistemos

Įprastai naudojamoms santehnikos sistemos būna kelių tipų, pvz., 15 mm vamzdynas (pvz., statinio slėgio palaikymo sistema).

5. Apsaugos nuo atbulinės srovės įtaisas

Įrenginį montuojant individualaus gyvenamojo namo vandentiekio sistemoje, būtina įrengti atbulinį vožtuvą, skirtą šalto vandens tiekimo sistemai, kuris atitiktų visus nacionalinius reqlamentus. Montuojant visų kitų tipų vandentiekio sistemose, reikia įrengti dvigubą atbulinį vožtuvą.

6. Referenciniai duomenys kietumui reguliuoti

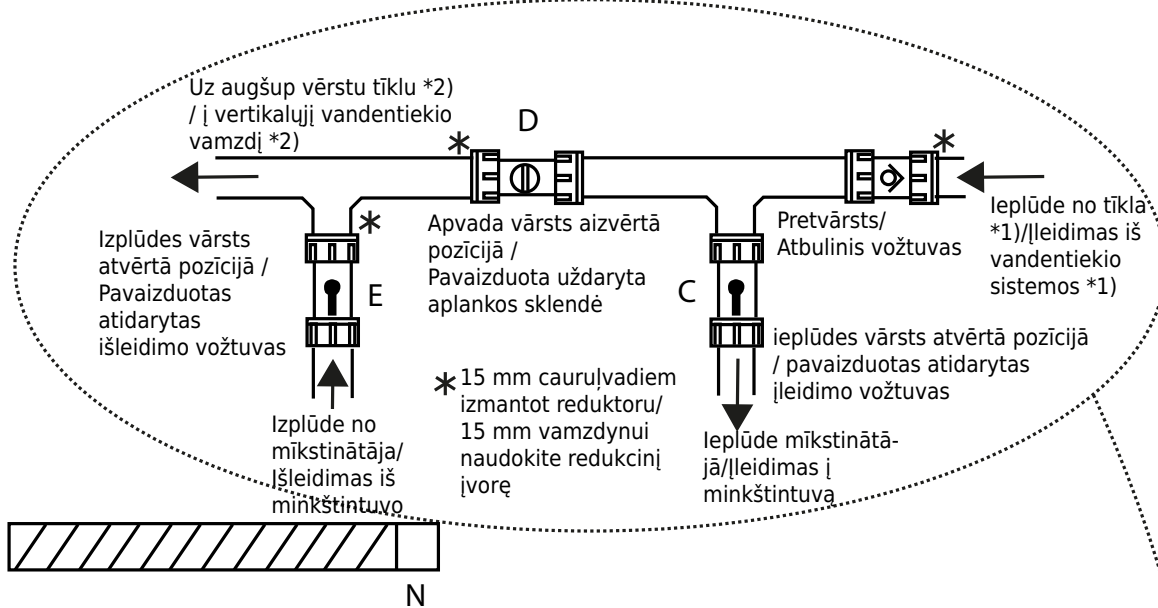
Atlikite vandens kietumo testą ir, jei reikia, naudokite lentelę kietumo vertėms konvertuoti į milijonąsias dalis (ppm). Žr. 6.3 skyrių.

Speciali kietumo verčių konvertavimo lentelė, skirta darbinei talpai pagal veikimo laiką apskaičiuoti, pateikta paskutiniame stulpelyje.

5.4. Instalācijas izkārtojums

5.4 Montavimo schema

- *1) Ūdens ieplūde = ciets ūdens = dzeramais ūdens /
 *1) Ileidžiamasis vanduo = kietas vanduo = geriamasis vanduo
 *2) Mīkstā ūdens izplūde / *2) Mīkšto vandens išleidimas

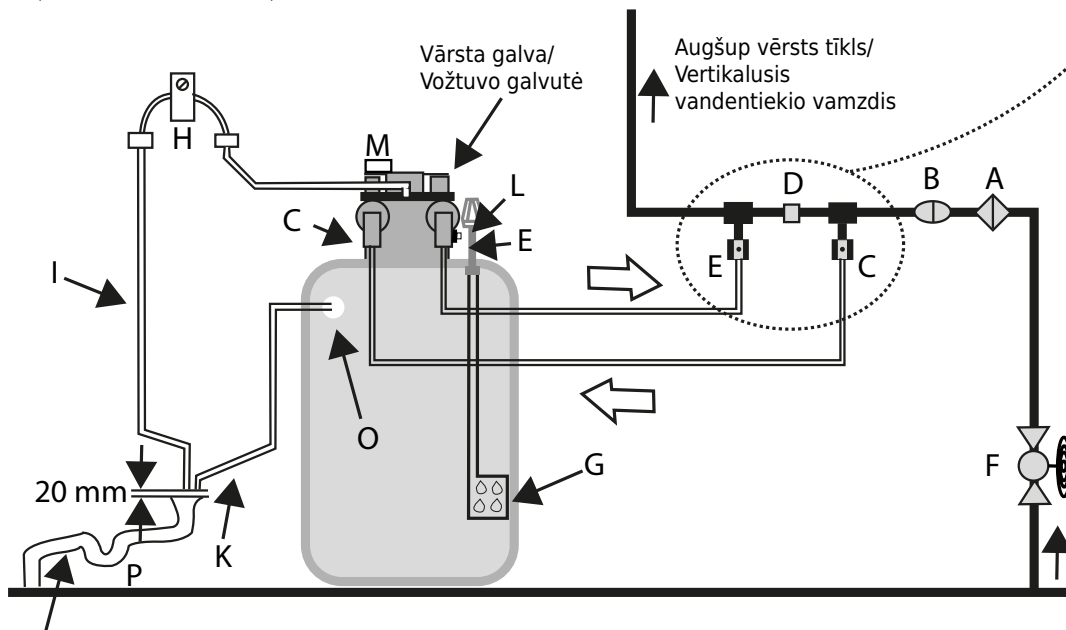


Diagrammas atšifrējums:

- A. Pretvārsts
 B. Spiediena samazināšanas vārsts (ja nepieciešams)
 C. Ieplūdes vārsts (ciets ūdens) ¾ collas
 D. Apvada vārsts (pēc izvēles)
 E. Izplūdes vārsts (mīksts ūdens) ¾ collas
 F. Tīkla slēgvārsts
 G. Sālsūdens uzglabāšanas nodalījums
 H. Stiprinājuma skava elastīgajai šļūtenei
 I. Notekūdeņu šļūtene
 J. Savienojums ar kanalizāciju
 K. Elastīgā šļūtene, pārplūde
 L. Kontroles vārsts (zaļš)
 M. Servomotors vārsta pozicionēšanai
 N. Attāluma ierīce un telpas griesti
 O. Pārplūdes savienojums ½ colla
 P. Šļūtenes iemava (notekūdeņu traps)

Schemas paaīškinimas:

- A. Atbulinis vožtuvas
 B. Slēgio maīnimo vožtuvas (jei reikia)
 C. Iīleidimo vožtuvas (kietas vanduo), ¾ col.
 D. Aplankos sklenē (pasirinktīnai)
 E. Iīleidimo vožtuvas (mīkštas vanduo), ¾ col.
 F. Vandentiekio uždarymo vožtuvas
 G. Sūrymo laikymo spīnta
 H. Fīksuojamojo sāvārža lanksčīai žarnai
 I. Nutekamojo vandens žarna
 J. Jungtis su išpilamajā sistema
 K. Lanksčīojo žarna (nutekamajam vamzdīui)
 L. Regulīavimo vožtuvas (žalias)
 M. Vykdomasis varīklis vožtuvu padēčiai nustatyti
 N. Atstumo išlaikymo īrenginys ir patalpos lubos
 O. Vandens pralaidos jungtis, ½ col.
 P. Žarnos dantukai (nutekamojo vandens gaudyklē)



- J. Kanalizācija
 (esošā vai jaunā "iesprostotā" spīdiencaurulē vai pie ārējās kanalizācijas) levērot minimālo 0,5 m
 attālumu līdz griestīm (N). /
 J. Iīleidimas
 (Esamas ar naujas vidīnis statvamzdīs arba išorīnis išleidimo vamzdīs) Iīšlaikykīte minimalū atstumū iki lubos
 (N) - 0,5 m.

5.5. Ierīces tehniskais pārskats

5	Notekūdeņu savienojums Nutekamojo vandens jungtis	notekūdeņu ārējā kanalizācija išorinis nutekamojo vandens išleidimas	
6	Sajaukšanas vārsts Maišymo vožtuvas	plūsmas regulēšana srauto reguliavimas	
7	Mīkstinātā ūdens izplūde Suminkštinto vandens išleidimo anga	elastīgajai šļūtenei ar ¾ collas vītņi lanksčīajai žarnai su sriegiu, ¾ col.	4
8	Cietā ūdens ieplūde (ūdens padeve) Kieto vandens įleidimo anga (tiekiamasis vanduo)	elastīgajai šļūtenei ar ¾ collas vītņi lanksčīajai žarnai su sriegiu, ¾ col.	6
9	Pārplūdes savienojums Perpildos jungtis	elastīgajai šļūtenei bez vītnes, ½ collas lanksčīajai žarnai be sriegio, ½ col.	
10	Servomotors Vykdomasis variklis	kontroles vārstam reguliavimo vožtuvui	
11	Sālsūdens savienojums Jungtis prie sūrymo	iekšējais savienojums vidinė jungtis	



UZMANĪBU! Cauruļvadu (J instalācijas izkārtojumā) min. izmērs DN50. Izmantojiet tikai komplektā iekļautās elastīgās DN20 šļūtenes. Pirms pirmās lietošanas reizes pārļiecinieties, vai visas caurules ir pareizi noblīvētas un uzstādītas.

Ievērojot labu santehnikas praksi, ārējai notekūdeņu kanalizācijai jābūt gaisa telpai vismaz 20 mm (saskaņā ar vadlīniju EN 14743).

Sālsūdens tvirtnes pārplūdes noteka, savienojumi starp kanālu un divām elastīgajām šļūtenēm (saskaņā ar standartu EN 3131).

Lai pagarinātu mīkstinātāja kalpošanas laiku, raugieties, ka tas tiek turēts tīrā, sausā vietā ar apkārtējās vides temperatūru no 5 līdz 40 °C. Neatbilstoša temperatūra var izraisīt sveķu vai sastāvdaļu bojājumu.

5.6. Mīkstinātāja uzstādīšana

1. Ūdens mīkstinātāja novietošana:

Pirms ūdens mīkstinātāja uzstādīšanas ir ļoti svarīgi noteikt ūdens spiedienu. Ja ūdens spiediens ir zems, ūdens mīkstinātājs var nedarboties efektīvi. Ja tas ir pārāk augsts, sastāvdaļas ierīces iekšpusē var tikt bojātas.

Ūdens spiediens jāpārbauda ar mērītāju pie ārējā krāna. Jāatzīmē, ka ūdens spiediens var palielināties laikā, kad ūdens tiek izmantots maz, piem., naktī. Tādēļ, ja dienas laikā spiediens pārsniedz 5,0 bar AK, 8,0 bar ES vai ja neesat pārļiecināts, kāds ir spiediens, tad jāuzstāda spiediena samazināšanas vārsts.

Ja spiediens ir mazāks par 1,7 bar AK, 1,0 bar ES, var būt nepieciešams pastiprinātājsūknis.

2. Ieplūdes un izplūdes savienojumi:

Ar apvada vārstu atvērtā pozīcijā un aizvērtiem ieplūdes/izplūdes vārstiem ierīci var pievienot santehnikas sistēmai. Bultiņas uz ieplūdes un izplūdes cauruļvadiem no vārsta apstiprinās plūsmas virzienu.

Savienojumus var veidot vai nu ar parasto vara cauruli un savienotājelementiem, vai arī ar komplektācijā esošajām augstas plūsmas elastīgajām šļūtenēm. Pārļiecinieties, vai šļūtenes nav saliektas, jo tā var ierobežot plūsmu.

3. Notekas savienojums:

Uzbīdīet elastīgo notekas šļūteni uz iemavas (Noteka; skatīt 5.4. nodaļu "Instalācijas izkārtojums") un nostipriniet ar komplektācijā esošo skavu. Aizvadiet notekas šļūteni līdz spiediencaurulei vai līdz notekai. Gaisa atstarpei jābūt vismaz 20 mm. Mīkstinātājam ūdenim nebūs nelabvēlīgas

5.5. Įrenginio techninių duomenų apžvalga



DĖMESIO. Vamzdyno (J montavimo schemeje) minimalus dydis DN50. Naudokite tik lanksčiasias DN20 žarnas (pridedamos). Prieš paleisdami įrenginį pirmą kartą įsitikinkite, kad visi vamzdžiai tinkamai susandarinti ir įrengti.

Siekiant laikytis gerosios santehnikos praktikos, išorinė nutekamojo vandens išleidimo sistema turi turėti bent minimalų oro tarpelį: 20 mm (pagal EN 14743 rekomendaciją).

Išleidimas iš sūrymo spintos perpildos vamzdžio; jungtys tarp kanalo ir dviejų lanksčiųjų žarnų (pagal EN 3131 standartą).

Norėdami pailginti minkštintuvo tarnavimo laiką, užtikrinkite, kad jis būtų sumontuotas švarioje, sausoje vietoje, kurioje aplinkos temperatūra neviršija 5–40 °C diapazono. Viršijus temperatūros ribas sandarinamoji derva arba komponentai gali būti pažeisti.

5.6. Minkštintuvo įrengimas

1. Vandens minkštintuvo padėties nustatymas

Prieš įrengiant vandens minkštintuvą labai svarbu nustatyti tinkamą vandens slėgį. Jei vandens slėgis yra per žemas, vandens minkštintuvas gali neveikti efektyviai. Jei jis per aukštas, gali būti pažeisti komponentai įrenginio viduje.

Vandens slėgis turi būti patikrintas naudojant matuoklį prie išorinio čiaupo. Atkreipkite dėmesį, kad vandens slėgis gali padidėti mažesnio vandens sunaudojimo laikotarpiu, pvz., naktį. Todėl, jei dienos metu slėgis viršija 5,0 bar (JK) / 8,0 bar (ES) arba nesate tikri dėl esamo slėgio, naudokite slėgio mažinimo vožtuvą.

Jei slėgis yra mažesnis nei 1,7 bar (JK) / 1,0 bar (ES) gali prireikti slėgio didinimo siurblio.

2. Įleidimo ir išleidimo jungtys

Atidarius aplankos sklendę ir uždarius įleidimo / išleidimo vožtuvus, įrenginį galima prijungti prie vandentiekio sistemos. Srauto kryptis patikrinama pagal rodykles ant įleidimo ir išleidimo vamzdžių, einančių iš vožtuvų.

Sujungti galima naudojant standartinius vario vamzdelius su jungiamosiomis detalėmis arba dideliam srautui skirtas lanksčiasias žarnas (pridedamos). Patikrinkite, ar žarnos nesusipainiojusios, kad nebūtų sustabdytas srautas.

3. Išpylimo jungtis

Užstumkite lanksčiąją išpilamąją žarną ant dantukinės jungties (Išpylimas; žr. 5.4 skyrių „Montavimo schema“) ir sutvirtinkite pridėtu spaustuku. Nutieskite išpilamąją žarną iki statvamzdžio ar išpylimo angos. Oro tarpelis

ietekmes uz septisko tvertni. Ja ir pietiekams spiediens (lielāks par 3 bar), noteku var pagarināt līdz 9 m. Notekas šļūteni nekādā gadījumā nedrīkst saliekt vai ierobežot, jo tas var izraisīt pārplūdi no sālsūdens nodalījuma.

4. Pārplūdes savienojumi:

Pārplūdes caurule pie šļūtenes uzmavas (netiek piegādāta kopā ar mīkstinātāju) ir jāsavieno ar uzbūdamo līkumu nodalījuma aizmugurē. Aizvadiet cauruli lejup līdz kanalizācijai. Raugieties, lai pārplūde neizplūstu tur, kur varētu rasties bojājumi. Ja ūdens mīkstinātāju uzstāda pagrabā, pārplūdi var novadīt uz rezervuāru. Neceliet augšā pārplūdes šļūteni.

5. Elektriskie savienojumi:

Papildu drošībai un mieram, kā arī ērtākai uzstādīšanai ūdens mīkstinātāju, izmantojot strāvas pārveidotāja spraudni, darbina zemspriegums. Šis pārveidotājs jāiespraūz ar slēdzi aprīkotā kontaktligzdā.

6. Sālsūdens nodalījuma piepildīšana, sāls lietošana un trauksme:

Tagad ievietojiet ūdens mīkstinātājā sāli sālsūdens nodalījumā. Izmantojiet Harvia kopšanas kubus (sāls tabletes). Piezīmes par sāls lietošanu: ūdens mīkstinātājs efektīvi darbosies tikai tad, ja reģenerācijas procesa laikā sālsūdens nodalījumā būs sāls.

Tādēļ ir svarīgi, lai sāls līmenis nenokristos zem 15 cm, mērot no sālsūdens nodalījuma pamatnes.

7. Sajaukšanas kontrole:

Visām mašīnām ir rūpnīcas iestatījums mīksta ūdens ražošanai. Uzmani! Ja dodat priekšroku ne tik mīkstam ūdenim, pagrieziet vārsta kreisajā pusē esošo sajaukšanas pogu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz ūdens atbilst jūsu prasībām.

8. Ūdens cietības pārbaude jūsu apgabalā:

Ūdens cietība dažādās vietās var atšķirties. Lai noteiktu cietību ūdenim, kas tiek padots mīkstinātājam (nemīkstinātā ūdens padeve), izmantojiet pievienoto cietības pārbaudes komplektu.

- Piepildiet komplektā esošo testa pudeli ar ūdeni no cietā ūdens krāna līdz uzpildes līnijai.
- Pievienojiet šķīdumam tabletes pa vienai.
- Pa vidu sakratiet pudeli un turpiniet pievienot ūdenim tabletes, līdz šķīdums pārvēršas no vīna sarkanais līdz zilai krāsai, un procesa laikā pierakstiet tablešu skaitu.
- Izmantojot komplektā esošo datu tabulu, salīdziniet tablešu skaitu ar cietību. Šis skaitlis jums būs nepieciešams, programmējot ūdens mīkstinātāju šīs rokasgrāmatas nākamajā sadaļā.

9. Ieslēgšana pirmo reizi:

- Pārbaudiet, vai ieplūdes šļūtenes un izplūdes šļūtenes vai savienojumi ir pareizi savienoti, t.i., ievade-ievade, izvade-izvade. Apvada izkārtojumam (skatiet 5.4. nodaļu "Instalācijas izkārtojums") jābūt atvērtā stāvoklī, piemēram,
- ieplūdes un izplūdes vārsti ir aizvērti (E), (C)
- Pārbaudiet, vai apvada vārsts (D) ir atvērts.
- Pārbaudiet, vai tīkla slēgvārsts (F) ir atvērts.
- Pārbaudiet, vai sālsūdens nodalījumā (G) ir sāls.
- Pārbaudiet, vai ūdens mīkstinātājs ir savienots ar kanalizāciju (J) un pārplūdes caurule ir pievienota.
- Noteka un pārplūde nedrīkst būt savstarpēji savienotas.

turi būti bent 20 mm. Suminkštintas vanduo nesukels jokio neigiamo poveikio septiniam rezervuarui. Jei slėgis pakankamas (didesnis nei 3 bar), išpylimo kanalą galite pratęsti iki 9 m. Išpilamoji žarna neturi būti susipainiojusi ar užspausta, priešingu atveju persipildys sūrymo spinta.

4. Perpildos jungtys

Perpildos žarnos dantukinė jungtis turi būti prijungta prie užmaunamosios alkūnės spintos galinėje pusėje. Nutieskite vamzdį žemyn į išpylimo sistemą. Pasirūpinkite, kad perpilda nebūtų išleidžiama ten, kur galima padaryti žalos. Jie vandens minkštintuvas įrengtas rūsyje, nutekamasis vamzdis gali būti nutiestas į saugojimo baką. Netieskite perpildos žarnos aukšty.

5. Elektros jungtys

Siekiant užtikrinti didesnę saugumą, ramybę ir lengvą įrengimą, jūsų vandens minkštintuvas maitinimas mažos įtampos srove prijungus prie transformatoriaus. Šis transformatorius turi būti prijungtas prie jungiklinio lizdo.

6. Sūrymo spintos pildymas, druskos naudojimas ir išpėjimo signalas

Dabar įdėkite vandens minkštavimo druskos į sūrymo spintą. Naudokite „Harvia Care“ linijos druskos kubelius (tabletes). Pastabos dėl druskos naudojimo: jūsų vandens minkštintuvas efektyviai veiks tik tuo atveju, jei vykdant regeneraciją sūrymo spintoje bus druskos.

Todėl svarbu, kad druskos sluoksnis būtų ne plonesnis nei 15 cm nuo sūrymo spintos dugno.

7. Maišymo valdymas

Visi įrenginiai gamykloje nustatyti taip, kad minkštintų vandenį. Pastaba. Jei norite, kad jūsų vanduo būtų mažiau minkštas, pasukite maišymo rankenėlę, esančią kairėje vožtuvo pusėje, prieš laikrodžio rodyklę, kad vanduo atitiktų jūsų poreikius.

8. Vandens kietumo bandymas jūsų vietovėje

Vandens kietumo lygis skiriasi pagal vietovę. Norėdami nustatyti, koks vanduo tiekiamas į jūsų minkštintuvą (prieš suminkštinimą), naudokite pridedamą testavimo rinkinį.

- Pripilkite testo buteliuką vandens iš čiaupo iki linijos.
- Dėkite į tirpalą po vieną druskos tablete.
- Retkarčiais pakratydami buteliuką toliau dėkite tabletes į vandenį, kol iš vyno raudonumo tirpalas taps mėlynas. Įsidėmėkite, kiek tablečių sunaudojote.
- Naudodami duomenų lentelę, esančią testavimo rinkinyje, nustatykite vandens kietumą pagal sunaudotų tablečių skaičių. Šio skaičiaus jums prireiks programuojant savo vandens minkštintuvą pagal tolesnius šio vadovo skyrius.

9. Įjungimas pirmą kartą

- Patikrinkite, ar įleidimo ir išleidimo žarnos bei jungiamosios detalės tinkamai prijungtos, t. y. išleidimo žarna prie išleidimo angos, įleidimo žarna prie įleidimo angos. Aplankos sistema (žr. 5.4 skyrių „Montavimo schema“) turi būti atidaryta, pavyzdžiui:
- įleidimo ir išleidimo vožtuvai uždaryti (E), (C)
- Patikrinkite, ar atidaryta aplankos sklendė (D).
- Patikrinkite, ar atidarytas vandentiekio uždarymo vožtuvas (F).
- Patikrinkite, ar sūrymo spintoje (G) yra druskos.
- Patikrinkite, ar vandens minkštintuvas prijungtas prie išpylimo kanalo (J) ir atitinkamai sujungtas perpildos vamzdis.
- Išpylimo kanalas ir perpildos vamzdis negali būti

- Uzmanīgi atveriet ieplūdes vārstu (C), lai ūdens ieplūstu sveķu traukā.
- IESLĒDZIET barošanu. Jūs dzirdēsiet, kā vārsts kļuvis pārvietojas sākuma stāvoklī. Kad pozicionēšanas process būs galā (kas var ilgt līdz 5 minūtēm), dzirdēsiet, ka kustība beidzas. Vārsts tagad ir sasniedzis sākuma stāvokli, gatavojoties programmēšanas procedūrai.
- Aizveriet apvada vārstu (D).
- Uzmanīgi atveriet izplūdes vārstu (E).
- Pārbaudiet, vai nav noplūžu; nepieciešamības gadījumā veiciet koriģējošas darbības, lai noplūdes apturētu.
- Ūdens mīkstinātājs tagad ir darba kārtībā, un jūs varat sākt šīs rokasgrāmatas nākamajā sadaļā aprakstīto vārsta programmēšanas procedūru.



UZMANĪBU! Neizmantojiet savienotājelementam savienojumu cementu.

Ja notekas šļūtenē vai savienojošajā cauruļvadā var rasties temperatūra zem 0 °C, šļūtene ir jāpasargā, lai novērstu sasalšanu. Šī piesardzības pasākuma neievērošana var izraisīt ūdens mīkstinātāja pārplūdi. Iespējams pārveidotāju kontaktligzdā ar slēdzi IZLĒGTĀ pozīcijā.

UZMANĪBU! Ja ūdens spiediens ir 3 bar vai vairāk, noplūdi varat pacelt maksimāli 3 metrus virs vārsta galvas.

Mīkstinātājam nav nepieciešama gruntēšana; nepielejiet ūdeni sālsūdens tvertnei. Reģenerācijas laikā sāls ūdens sistēmā neiekļūst, jo reģenerācijas procesā izmantoto sāli droši aizskalo notekā.

sujungti tarpusavyje.

- Švelniai atidarykite įleidimo vožtuvą (C) taip, kad vanduo imtų tekėti į derva sandarintą indą.
- Įjungę įrenginį išgirsite tylų į reikiamą padėtį judančio vožtuvo garsą. Pasibaigus padėties nustatymo procesui (jis gali užtrukti apie 5 minutes) judėjimo nebesigirdės – tai reiškia, kad vožtuvas yra parengties padėtyje ir galima pradėti programavimo procedūrą.
- Uždarykite aplankos sklendę (D).
- Švelniai atidarykite išleidimo vožtuvą (E).
- Patikrinkite, ar nėra nuotėkių, jei reikia, atlikite reikiamus veiksmus sandarumui užtikrinti.
- Jūsų vandens minkštintuvas dabar paruoštas naudoti ir galite pradėti vožtuvo programavimo procedūrą, aprašytą kitame šio vadovo skyriuje.



DĖMESIO! Ant jungiamųjų detalių nenaudokite siūlių sandarinimo cemento.

Jei numanoma, kad išpilamoji žarna ar susietas vamzdynas bus veikiami minusinės temperatūros, būtina pasirūpinti apsauga nuo užšalimo. Priešingu atveju vandens minkštintuvas persipildys.

Prijunkite transformatorių prie lizdo, jungiklį nustatę į išjungimo padėtį.

PASTABA! Jei vandens slėgis yra 3 bar ar didesnis, išpylimo kanalą galite pakelti daugiausiai iki 3 metrų virš vožtuvo galvutės.

Minkštikliui nereikia pirminio pripildymo, nepilkite vandens į sūrymo baką. Vykstant regeneracijai druska nepatenka į jūsų vandentiekio sistemą, nes regeneracijai naudojama druska saugiai pašalinama per išpylimo sistemą.

6. VEIKIMAS

6. DARBĪBA

6.1. Funkcijas un īpašības

ierīces kontroliera no pieprasījuma atkarīgā kapacitāte:

Ierīce darbojas pēc intelektiskās reģenerācijas principa. Vidējais kapacitātes līmenis ir iepriekšnoteikts un tiek automātiski atjaunināts atbilstoši faktiskajam patēriņam 14 dienu laikā. Iepriekšējais iestatījums ir piemērots lielākajai daļai parasto lietojumprogrammu. Ierīce nav jāpielāgo individuālām prasībām.

Intelektiskā no daudzuma atkarīga reģenerācija:

Iedarbinot ierīci, tiek ieprogrammēts pieejamais mīkstinātā ūdens daudzums (atkarībā no ūdens cietības). Lietotāja noteiktā laikā (piem., naktī) ierīce pārbauda, vai atlikušais mīkstinātā ūdens daudzums ir pietiekams nākamajai dienai. Ja tā nav, mīkstināšanas kolonna tiek reģenerēta, pielāgojot vien precīzu procentuālo daudzumu, kāds nepieciešams, lai pilnībā papildinātu mīkstinātā ūdens daudzumu līdz 100 %.

Šī intelektiskās reģenerācijas metode ir iespējama, pateicoties precīzajam caurplūdes mērītājam, kas spēj pielāgot daļējai reģenerācijai nepieciešamo sālsūdens daudzumu. Ūdens patēriņš tiek samazināts līdz nepieciešamajam minimumam.

Automātiskās reģenerācijas palaišana

Jūsu ūdens mīkstinātājs reģenerējas automātiski.

6.2. Darbība (darbplūsma)

Izmantotās sāls tips:

Efektīvai darbībai ūdens mīkstinātājā izmantojiet tikai HARVIA sāls tabletes.

Nospiežot pogu [IESTATĪT], ekrāns atgriežas normālā darbības režīmā. Programmēšana tagad ir galā, un turpmāka ūdens mīkstinātāja pielāgošana nav nepieciešama. Atcerieties katru nedēļu sālsūdens nodalījumā pārbaudīt sāls un ūdens līmeni.

Uzlādes josla:

Pēc ekrāna iestatīšanas vadības panelī ievērosiet, ka normālas darbības laikā ekrāna lejasdaļā darbojas uzlādes josla. Šī uzlādes josla rāda ūdens mīkstinātāja kapacitātes procentuālo daudzumu kopš pēdējās reģenerācijas. Tūlīt pēc reģenerācijas uzlādes josla atgriežas 100 % līmenī.

Ekrāna atiestatīšana darbības laikā:

Ja laiks ir jāpielāgo normālas darbības laikā, nospiediet jebkuru taustiņu, lai izgaismotu ekrānu, vienreiz nospiediet taustiņu [IESTATĪT]. Ekrāns sāks mirgot un rādīs pašreizējo laiku. Izmantojot taustiņus, mainiet laiku — skatīt 4.3. nodaļu.

Strāvas zudums:

AMECS sistēma dažas stundas saglabā ūdens mīkstinātāja individuālos programēšanas parametrus.

Ja strāvas pārtraukums ilgst vairāk nekā dažas stundas, strāvai atjaunojoties, kontrolieris liek iemirgoties "00:00". Ierīce turpinās skaitīt laiku no strāvas atjaunošanas brīža. Šajā situācijā būs jāiestata dienas laiks.

6.1. Funkcijas ir savybės

Pagal poreikius valdymo skydelyje automatiškai sureguliuojama darbinė talpa

Įrenginys veikia išmaniosios regeneracijos principu. Vidutinė darbinė talpa yra nustatyta iš anksto ir automatiškai sureguliuojama pagal faktinį vandens suvartojimą per 14 dienų. Ši išankstinė nuostata tinka daugeliu atvejų, kai įrenginys naudojamas įprastai. Nebūtina reguliuoti įrenginio pagal individualius poreikius.

Kokybiška išmanioji regeneracija

Įjungus įrenginį suprogramuojamas suminkštinto vandens tiekimas (pagal esamo vandens kietumą). Naudotojo nustatytu laiku (pvz., naktį) įrenginys patikrina, ar kitai dienai užteks suminkštinto vandens kiekio. Jei ne, suminkštino nuostata atnaujinama taip, kad tikslia procentine dalimi atstatytų suminkštino vandens tiekimą iki 100 %.

Šį išmaniosios regeneracijos metodą įgalina tikslus srauto matuoklis, kuris gali sureguliuoti sūrymo kiekį, reikiamą daliai regeneracijai. Vandens suvartojimas sumažinamas iki reikiamo minimumo.

Automatinis regeneracijos paleidimas

Jūsų vandens minkštintuvas vykdo regeneraciją automatiškai.

6.2. Veikimas (darbo eiga)

Naudojamos druskos tipas

Norėdami, kad jūsų vandens minkštintuvas veiktų efektyviai, naudokite tik HARVIA druskos tabletes.

Paspaudus mygtuką [NUSTATYTI], ekrane vėl bus rodomas įprasto veikimo režimas. Dabar programavimas užbaigtas ir papildomai vandens minkštintuvo reguliuoti nebereikia. Nepamirškite kas savaitę patikrinti druskos ir vandens lygį sūrymo spintoje.

Darbinės talpos juosta

Nustatę valdymo skydelio ekraną pastebėsite darbinės talpos juostą ekrano apačioje. Ši juosta rodo po paskutinės regeneracijos likusią darbinę vandens minkštintuvo talpą procentais. Iš karto po regeneracijos darbinės talpos juosta grįžta į 100 % rodinį.

Ekrano nustatymas iš naujo įrenginiui veikiant

Jei įprasto veikimo metu reikia iš naujo sureguliuoti laiko nuostatas, paspauskite bet kurį mygtuką, kad įsijungtų ekrano apšvietimas, tada paspauskite mygtuką [NUSTATYTI]. Ekrane ims mirksėti dabartinės laiko nuostatos rodinys. Rodyklių mygtukais sureguliuokite laiką – žr. 4.3. skyrių.

Nutrūkus elektros energijos tiekimui

AMECS sistema išsilaikys individualiai suprogramuotus vandens minkštintuvo parametrus keletą valandų.

Jei elektros energijos tiekimas nutrūksta ilgiau nei kelioms valandoms, jam atsinaujinus valdymo skydelio ekrane mirksės 00:00. Įrenginys toliau išsaugos laiko nuostatas nuo to momento, kai bus atnaujintas elektros tiekimas. Tokioje situacijoje laiką reikia nustatyti iš naujo.

Plūsmas indikators:

Normālas darbības laikā plūsmas indikators ekrānā mirgo ar ātrumu viens litrs uz impulsu, ūdenim plūstot caur mīkstinātāju.

Tīrīšana:

Ūdens mīkstinātāju drīkst tīrīt ar mitru drānu un maigu mazgāšanas līdzekli. Neizmantojiet balinātājus, šķīdinātājus vai spirtus, jo tie var sabojāt virsmas.

Manuālās reģenerācijas [PĀRLĀDES] poga:

Normālos darba apstākļos ūdens mīkstinātājs reģenerējas automātiski, un parasti ierīce nav jāreģenerē manuāli. Ja tomēr manuālā reģenerācija ir nepieciešama, rīkojieties turpmāk minētajai procedūrai.

1. Nospiediet jebkuru taustiņu, lai izgaismotu ekrānu.
2. Īsi nospiežot pogu (simbols zem ekrāna un vistālāk pa labi), ekrānā iedegas "Pārlāde šovakar" (Recharge Tonight) un reģenerācija tiek veikta plkst. 2.00 neatkarīgi no atlikušās ūdens mīkstinātāja kapacitātes.
3. Ja poga tiek nejauši nospiesta otru reizi, no ekrāna tiek izdzēsts indikators "Pārlāde šovakar" un funkcija "Pārlāde šovakar" tiek atcelta.
4. Ja uz sešām sekundēm tiek nospiesta [PĀRLĀDES] poga, kontrolieris liek iemirgoties pārlādes ekrānam un nekavējoties sāk reģenerācijas ciklu, kuru nevar atcelt.

Reģenerējošās sāls pievienošana:

Uzpildiet sāli ne vēlāk kā brīdī, kad esošais sāls līmenis ir nokritis zem 15 cm, mērot no sāls uzglabāšanas tvertnes pamatnes.

Atveriet vāku. Ieberiet reģeneratīvo sāli uzglabāšanas zonā.

Uzpildiet ierīci tā, lai sāls uzglabāšanas tvertne neieķļūtu netīrumi (ja nepieciešams, pirms lietošanas notīriet sāli saturošos iepakojumus).

Ja sāls uzglabāšanas zona vai sālsūdens nodalījums kļūst netīrs, notīriet to ar tīru ūdeni.

Sāls lietošana:

Jūsu ūdens mīkstinātāju kontrolē mikroprocesors, kas pastāvīgi uzrauga ūdens patēriņu.

Sistēma izveido jūsu ūdens patēriņa vēsturi un aprēķina visekonomiskāko reģenerācijas modeli. Tas nodrošinās pastāvīgu mīkstinātā ūdens piegādi, saglabājot augstu ūdens un sāls efektivitātes līmeni. Tā kā ūdens mīkstinātājs izmanto proporcionālu sālsūdens sistēmu, biežāka reģenerācija nenozīmē lielāku ūdens / sāls patēriņu.

Iedzīvotāju skaita pieaugums:

Pēkšņām izmaiņām ūdens lietošanā nav jāietekmē ūdens mīkstinātāju darbība. Ja tomēr jūsu viesu skaits palielinās, pamanīsiet, ka ūdens lietošanas modeļi mainīsies. Tas var likt ūdens mīkstinātājam reģenerēties biežāk nekā parasti. Ūdens patēriņam atgriežoties normālajā līmenī, arī reģenerāciju skaits normalizēsies.

Srauto indikatori

Īprasto veikimo metu srauto indikatori mirksēs ekrane - vienas impulsas reiškia vieną litrą, pratekantį pro minkštintuvo sistemą.

Valymas

Vandens minkštintuvą reikia valyti drėgna šluoste ir švelnia valymo priemone. Nenaudokite baliklių, tirpiklių ar valiklių su spiritu, nes šios priemonės gali pažeisti paviršius.

Regeneracija neautomatiniu būdu - mygtukas [PERKROVA]

Īprasto veikimo sąlygomis vandens minkštintuvos vykdo regeneraciją automatiškai ir įrenginio regeneruoti rankiniu būdu nereikia. Jei vis dėlto prireikia atlikti regeneraciją neautomatiniu būdu, vadovaukitės toliau pateikta procedūra.

1. Paspauskite bet kurį mygtuką, kad būtų įjungtas ekrano apšvietimas.
2. Trumpai spustelėjus mygtuką (jį žymi simbolis, esantis ekrano apačioje, dešinėje pusėje) ekrane bus parodyta „Recharge Tonight“ (naktinė perkrova) ir regeneracija bus atlikta 2.00 val., nepaistant likusios vandens minkštintuvo darbinės talpos.
3. Jei šį mygtuką paspausite antrą kartą, „Recharge Tonight“ (naktinės perkrovos) indikatorių išsijungs ir naktinės perkrovos funkcija bus atšaukta.
4. Palaikius nuspaustą mygtuką [PERKROVA] šešias sekundes, valdymo skydelio ekrane ims mirksėti perkrovos rodinys ir iš karto bus paleistas regeneracijos ciklas, kurio atšaukti negalima.

Regeneracinės druskos pildymas

Druską reikia pildyti, kai esamas sluoksnis yra ne plonesnis nei 15 cm nuo druskos laikymo konteinerio dugno.

Atidarykite gaubtą. Įpilkite reikiamą regeneracinės druskos kiekį į druskos laikymo sritį.

Pildydami įrenginį užtikrinkite, kad į druskos laikymo konteinerį patektų purvo (jei reikia, prieš naudodami nuvalykite pakuotes su druska).

Jei reikia, išvalykite druskos laikymo sritį ar sūrymo skyrių švariu vandeniu.

Druskos naudojimas

Vandens minkštintuvo valdymas pagrįstas mikroprocesoriumi, kuris nuolat stebi vandens suvartojimą.

Ši sistema leidžia sudaryti jūsų vandens suvartojimo profilį ir nustatyti ekonomiškiausią regeneracijos modelį. Tokiu būdu užtikrinamas nepertraukiamas minkšto vandens tiekimas, tuo pačiu išlaikant optimalų vandens ir druskos naudojimo efektyvumą. Kadangi vandens minkštintuvos naudoja proporcinę sūrymo apytakos sistemą, dažnesnė regeneracija nebūtinai reiškia didesnį vandens / druskos sunaudojimą.

Suvartojamo vandens ar gyventojų skaičiaus padidėjimas

Atsiradę vandens suvartojimo pokyčiai neturėtų paveikti jūsų vandens minkštintuvo veikimo. Tačiau jūsų namuose apsisojus būriui svečių, pastebėsite, kad vandens suvartojimo profilis keičiasi. Dėl šios priežasties vandens minkštintuvos regeneraciją ims vykdyti dažniau, nei įprasta. Kai vandens suvartojimo profilis grįš į pirminę būseną, regeneracijų skaičius taip pat atsistatys į įprastą.

Nodalījuma ūdens līmenis:

Normālas darbības laikā ūdens līmenis ūdens mīkstinātāja nodalījumā paaugstināsies un pazemināsies, kā to prasa reģenerācijas process. Ja ūdens mīkstinātājs tiek izmantots noteikto darbības parametru ietvaros, ūdens līmenim nevajadzētu sasniegt pārplūdes savienojumu. Ja pārplūdes situācija tomēr rodas, lūdzu, skatiet 8. nodaļu "Problēmu novēršana", lai noteiktu problēmu.

Pēc jebkuras pārplūdes situācijas samaziniet ūdens līmeni uz pusi un uzsāciet manuālo reģenerāciju, kā aprakstīts iepriekš.

UZMANĪBU! Pārbaudiet ūdens līmeni katru nedēļu un pēc visiem neplānotajiem notikumiem, piem., pēc strāvas zuduma.

6.3. Sajauktā ūdens cietības iestatīšana

Ierīce ir iepriekš iestatīta uz 300 ppm.

Lai pārbaudītu ūdens cietību, atveriet uz kādu laiku tuvāko aukstā ūdens krānu un pārbaudiet sajauktā ūdens cietību, izmantojot ūdens cietības testerī.

Veiciet regulēšanu, izmantojot sajaukšanas vārstu, līdz tiek sasniegta vēlamā vērtība.

Vandens lygis mīkštinātuvo spintoje

Iprasto veikimo sąlygomis vandens lygis vandens mīkštinātuvo spintoje kyla ir krenta pagal regeneracijos eigą. Jei vandens mīkštinātuvas naudojamas nustačius specialius veikimo parametrus, būtina užtikrinti, kad vandens lygis nesiektų perpildos jungties. Jei vis dėlto įvyktų perpildymas, žr. 8 skyrių „Trikčių šalinimas ir problemų sprendimas“.

Susidarius perpildymo situacijai sumažinkite vandens lygį perpus ir atlikite regeneraciją neautomatiniu būdu, kaip aprašyta pirmiau.

PASTABA! Vandens lygį tikrinkite kas savaitę ir atsitikus nenumatytam atvejui, pvz., nutrūkus elektros energijos tiekimui.

6.3. Sumaišyto vandens kietumo nustatymas

Irenginyje iš anksto nustatyta vandens kietumo vertė yra 300 ppm.

Norėdami patikrinti vandens kietumą, kuriam laikui atsukite šalto vandens srovę iš artimiausio čiaupo ir patikrinkite sumaišyto vandens kietumą naudodami specialų testerį.

Sureguliuokite maišymo vožtuvą pagal norimą vandens kietumo vertę.

Cietība ppm Kietumas (ppm)	Min., vidējie un maks. iestatījumi Minimalios, vidutinės ir maksimalios nuostatos		
	Min.	Vidējais Vidut.	Max.
150	8	6	4
200	7	5	3
250	6	4	2
300	5	3	1
350	4	2	1
400	3	1	1
	= dienas starp reģenerācijām = dienu skaičius tarp regenerāciju		

UZMANĪBU! Lai konvertētu ūdens cietību °dH un °fH uz ppm (mg/l), izmantojiet tabulu šajā rokasgrāmatā.

PASTABA! Norėdami konvertuoti vandens kietumo dH ir °fH vertes į ppm (mg/l), naudokitės šiame vadove pateikta lentele.

7. APKOPE

7.1. Apkopes darbi

Lai garantētu iekārtas pareizu darbību, operatoram regulāri jāveic turpmāk minētās pārbaudes. Jāpārbauda sālsūdens nodalījuma līmenis un pēc nepieciešamības tas jāpapildina.

Jāpārbauda ūdens cietība:

Dzēramā ūdens cietība un iestatītā sajauktā ūdens cietība jāpārbauda 2 reizes gadā, un sajauktā ūdens cietība ir jākorģē pēc nepieciešamības (skatīt 5.3. nodaļu "Uzstādīšanas un darbības apsvērumi").

Jāpārbauda noplūdes, sāls līmenis un jāveic vizuālā pārbaude:

Pārbaudiet, vai savienojumu cauruļvados un savienojumos nav noplūdes. Reizi divos mēnešos pārbaudiet, vai reģeneratīvās uzglabāšanas zonā un sālsūdens nodalījumā nav netīrumu, un vajadzības gadījumā iztīriet un izskalojiet ar tīru ūdeni. Ieteicamie intervāli starp pārbaudēm ir minimālie, un tie ir pielāgojami atbilstoši vietas apstākļiem

7.2. Operatora pienākumi

Visam tehniskajam aprīkojumam ir nepieciešama regulāra apkope optimālas funkcionalitātes garantēšanai. Sekojiet līdzi apstrādājamā ūdens kvalitātei un spiediena attiecībai. Mainoties ūdens kvalitātei, iespējams, būs jāmaina iestatījumi. Ja tā ir, konsultējieties ar speciālistu.

UZMANĪBU! Operatoram ir jāveic regulāras pārbaudes, lai garantētu pareizu ierīces darbību. Ūdens mīkstinātājs ir regulāri jāpārbauda atbilstoši darbības un lietošanas noteikumiem.

Operators pārbauda intervālus:
Pēc lietošanas: uzpildiet reģenerācijas sāli
2 reizes gadā: pārbaudiet spiedienu
2 reizes gadā: pārbaudiet ūdens kvalitāti
1 reizi gadā: iztīriet sālsūdens tvertni

7.3. Apkope un nolietotās daļas

UZMANĪBU! Lai garantētu funkcionalitāti un atbilstu garantijas nosacījumiem, noteiktajos apkopes intervālos ir jānomaina arī nolietotās daļas. Ūdens mīkstinātājam serviss jāveic reizi gadā.

Nolietoto daļu nomaiņu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls (montieri vai pēcpārdošanas komanda).

Informācija par tīrīšanu:

Neizmantojiet spirtu vai tīrīšanas līdzekļus uz spirta bāzes, citādi tiks bojātas ierīces plastmasas virsmas.

7.4. Informācija par utilizāciju un vidi

Izstrādājuma kalpošanas laika beigās, lūdzu, sazinieties ar Harvia klientu apkalpošanas centru, lai organizētu mīkstinātāja nomaiņu pret jaunu.

Mīkstinātāja un visu elektrisko daļu (piem., 0,22 µF kondensatora akumulatora, 5,5 V) utilizāciju drīkst veikt vienīgi pilnvarotos EEIA pārstrādes centros.

7. TECHNINĒ PRIEŽIŪRA

7.1. Techninēs priežiūros darbai

Naudotojas turi reguliariai atlikti toliau nurodytas patikras, kad užtikrintų tinkamą įrenginio funkcionavimą. Patikrinkite druskos lygį sūrymo spintoje ir papildykite, jei reikia.

Patikinkite vandens kietumą

Geriamoji vandens kietumas ir nustatytas sumaišyto vandens kietumas turi būti tikrinamas 2 kartus per metus. Sumaišyto vandens kietumą prirėikus būtina koreguoti (žr. 5.3 skyrių „Pasirengimas montuoti ir naudoti“).

Sandarumo, druskos lygio ir vizualinė patikra

Patikrinkite sujungimo linijų ir jungčių sandarumą. Kas du mėnesius patikrinkite, ar regeneracinėje laikymo srityje ir sūrymo skyriuje nėra purvo – jei reikia, išvalykite ir išplaukite švriu vandeniu. Rekomenduojami minimalūs intervalai tarp patikrų, kurie turi būti pritaikomi pagal faktines naudojimo vietas sąlygas.

7.2. Naudotojo įsipareigojimai

Siekiant palaikyti optimalų įrangos funkcionalumą, reikia reguliariai atlikti techninę priežiūrą. Nuolat stebėkite apdorojamo vandens kokybę ir slėgį. Pakitus vandens kokybei, gali reikėti iš naujo sureguliuoti nuostatas. Tokiu atveju pasitarkite su specialistu.

PASTABA! Naudotojas turi reguliariai atlikti patikras, kad būtų taikoma garantija ir užtikrintas tinkamas įrenginio funkcionavimas. Vandens minkštintuvas turi būti reguliariai tikrinamas, atsivėlgiant į naudojimo ir eksploataavimo sąlygas.

Naudotojo patikrų intervalai:
Po naudojimo: papildykite regeneracinės druskos kiekį
2 kartus per metus: patikrinkite slėgį
2 kartus per metus: patikrinkite vandens kokybę
1 kartą per metus: išvalykite sūrymo konteinerį

7.3. Techninė priežiūra ir susidėvinčios dalys
PASTABA! Siekiant užtikrinti optimalų įrenginio funkcionalumą ir laikytis garantijos sąlygų, susidėvinčias dalis taip pat reikia keisti nurodytais techninės priežiūros intervalais. Vandens minkštintuvo techninė priežiūra turi būti atliekama kartą per metus.

Susidėvinčias dalis leidžiama keisti tik kvalifikuotam personalui (montuotojams arba paslaugų po pardavimo komandai).

Valymo informacija

Nenaudokite alkoholinių ar alkoholio pagrindu pagamintų valiklių, priešingu atveju bus pažeisti plastikiniai įrenginio paviršiai.

7.4. Atliekų šalinimas ir su aplinkosauga susijusi informacija

Pasibaigus įrenginio tarnavimo laikui susisiekiite su „Harvia“ klientų aptarnavimo skyriumi, kad galėtumėte seną vandens minkštintuvą pakeisti nauju.

Vandens minkštintuvą ir visą elektroniką (pvz., 0,22 µF kondensatoriaus bateriją, 5,5 V) reikia atiduoti perdirbti į įgaliojus EEI atliekų surinkimo centrus.

8. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Kļūme Problema	Cēlonis Priežastis	Darbība Veiksmas	>
Ūdens vēl aizvien ir ciets / Vanduo tebēra kietas	Vai sālsūdens nodalījumā ir vismaz 150 mm sāls? / Ar sūrymo spintoje yra minimalus 150 mm druskos sluoksnis?	Piepildiet sālsūdens nodalījumu ar sāli. / Papildykite druskos kiekį sūrymo spintoje.	5.6.
	Vai strāva ir ieslēgta? / Ar ijjungtas maitinimas?	Ieslēdziet strāvu un pārbaudiet savienojumus. / Ijunkite maitinimą ir patikrinkite jungtis.	5.6.
	Vai mīkstinātājs ir darba kārtībā? / Ar mīkštintuvus prijungtas prie vandentiekio?	Aizveriet apvada vārstu un atveriet ieplūdes un izplūdes vārstus. / Uždarykite aplankos sklendę ir atidarykite įleidimo bei išleidimo vožtuvus	5.6.
	Hidraulikas problēma reģenerācijas laikā (piem., ūdens spiediena krišanās). / Su hidraulika susijusi problema regeneracijos metu (pvz., vandens slėgio sumažėjimas).	Lūdzu, veiciet manuālu reģenerācijas restartu. / Iš naujo nustatykite regeneraciją rankiniu būdu.	6.2.
	Vai cietības iestatījums ir pareizs? / Ar teisinga vandens kietumo nuostata?	Nepieciešamības gadījumā atiestatiet cietību. / Jei reikia, nustatykite vandens kietumą iš naujo.	5.6.
Ūdens līmenis sālsūdens nodalījumā sasniedzis pārplūdi / Vandens lygis sūrymo spintoje pasiekia perpildos lygį.	Vai līnijas spiediens ir ūdens mīkstinātāja specifikācijā norādītajās robežās? / Ar slėgis vandentiekio sistemoje atitinka vandens mīkštintuvo specifikācijas?	Pievienojiet manometru pie ūdens izplūdes un pārbaudiet, vai spiediens ir šādās robežās: 1,7 — 5,0 bar AK / 1,0 — 8,0 bar ES. / Prijunkite slėgio matuoklį prie vandens išleidimo angos, kad patikrintumėte, ar slėgis neviršija šių ribų: 1,7-5,0 bar (JK) / 1,0-8,0 bar (ES).	5.
	Spiediens nav ūdens mīkstinātāja specifikācijā norādītajās robežās. / Slėgis viršija mīkštintuvo specifikacijose numatytas vertes.	Uzstādiet spiediena samazināšanas vārstu vai pastiprinātājsūkni pēc vajadzības. / Įrenkite slėgio mažinimo vožtuvą arba slėgio didinimo siurbliį, kaip aprašyta.	5.
	Vai notekas vadā ir plūsma? / Ar srautas eina per išpylimo liniją?	Pārbaudiet, vai notekas vads nav saliekts, aizsprostots vai sasalis. / Patikrinkite, ar išpilamoji žarna nesusipainiojusi, neužblokuota, neužšalusi.	4.5. 5.6.
	Vai ir bijis strāvas pārrāvums? / Ar buvo nutrūkęs elektros energijos tiekimas?	Pārbaudiet, vai strāva ir ieslēgta un savienojumi ir droši. / Patikrinkite, ar maitinimas ijjungtas ir ar visos jungtys saugios.	5.6.
Nav ūdens / Nēra vandens	Vai tīkla slēgvārsts ir atvērts? / Ar atidarytas vandentiekio uždarymo vožtuvas?	Atveriet tīkla slēgvārstu. / Atidarykite vandentiekio uždarymo vožtuvą.	5.6
	Vai ūdens mīkstinātāja ieplūdes un izplūdes vārsti ir atvērti? / Ar atidaryti vandens mīkštintuvo įleidimo ir išleidimo vožtuvai?	Atveriet ūdens mīkstinātāja ieplūdes un izplūdes vārstus. / Atidarykite vandens mīkštintuvo įleidimo ir išleidimo vožtuvus.	5.6.
No notekas nepārtraukti plūst ūdens / Vanduo nuolat bēga iš išpilamosios žarnos	Vai ierīce ir pārlādes režīmā? / Ar įrenginys veikia perkrovo režimu?	Ja jā, tas ir normāli, pagaidiet, līdz pārlāde ir galā. / Jei taip, tai normalu, palaukite, kol perkrovo procesas bus baigtas.	4.4.
Pārmērīgs sāls izlietojums / Sunaudojamas per didelis kiekis druskos	Pārbaudiet cietības iestatījumu. / Patikrinkite vandens kietumo nuostata.	Ja tas nav pareizs, samaziniet cietību. / Sumažinkite vandens kietumo nuostata, jei ji neteisinga.	4.4. 6.3.
Elektroniskais ekrāns / Elektroninis ekranas	Ekrānā tiek parādīts kļūmes kods: "Err 1", atskan skaņas signāls. / Ekrane rodomas klaidos kodas „Err 1“, girdimas įspėjamas signalas.	Pārbaudiet, vai visi savienojumi ir droši. Izslēdziet strāvu uz 10 sekundēm, pēc tam atkal to ieslēdziet, ļaujiet sistēmai atiestatīties. / Patikrinkite, ar saugios visos jungtys. Išjunkite maitinimą 10 sekundžių ir vėl ijunkite; paleiskite sistemą iš naujo.	7.
	Vai digitālais ekrāns ir tukšs? / Ar skaitmenų rodinys tuščias?	Pārbaudiet, vai strāva ir ieslēgta un visi savienojumi ir droši. / Patikrinkite, ar ijjungtas maitinimas ir ar visos jungtys saugios.	5.6
Ierīce reģenerējas nepareizā laikā. / Įrenginys vykdo regeneraciją netinkamu laiku.	Vai pašreizējais laiks ir pareizs? / Ar gerai nustatytas laikas?	Atiestatiet pašreizējo laiku. / Nustatykite laiką iš naujo.	4.4.

8. TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Kļūme Problema	Cēlonis Priežastis	Darbība Veiksmas	>
Ūdens vēl aizvien ir ciets / Vanduo tebēra kietas	Vai sālsūdens nodalījumā ir vismaz 150 mm sāls? / Ar sūrymo spintoje yra minimalus 150 mm druskos sluoksnis?	Piepildiet sālsūdens nodalījumu ar sāli. / Papildykite druskos kiekį sūrymo spintoje.	5.6.
	Vai strāva ir ieslēgta? / Ar ijjungtas maitinimas?	Ieslēdziet strāvu un pārbaudiet savienojumus. / Ijunkite maitinimą ir patikrinkite jungtis.	5.6.
	Vai mīkstinātājs ir darba kārtībā? / Ar mīkštintuvus prijungtas prie vandentiekio?	Aizveriet apvada vārstu un atveriet ieplūdes un izplūdes vārstus. / Uždarykite aplankos sklendę ir atidarykite įleidimo bei išleidimo vožtuvus	5.6.
	Hidraulikas problēma reģenerācijas laikā (piem., ūdens spiediena krišanās). / Su hidraulika susijusi problema regeneracijos metu (pvz., vandens slėgio sumažėjimas).	Lūdzu, veiciet manuālu reģenerācijas restartu. / Iš naujo nustatykite regeneraciją rankiniu būdu.	6.2.
	Vai cietības iestatījums ir pareizs? / Ar teisinga vandens kietumo nuostata?	Nepieciešamības gadījumā atiestatiet cietību. / Jei reikia, nustatykite vandens kietumą iš naujo.	5.6.
Ūdens līmenis sālsūdens nodalījumā sasniedzis pārplūdi / Vandens lygis sūrymo spintoje pasiekia perpildos lygį.	Vai līnijas spiediens ir ūdens mīkstinātāja specifikācijā norādītajās robežās? / Ar slėgis vandentiekio sistemoje atitinka vandens mīkštintuvo specifikācijas?	Pievienojiet manometru pie ūdens izplūdes un pārbaudiet, vai spiediens ir šādās robežās: 1,7 — 5,0 bar AK / 1,0 — 8,0 bar ES. / Prijunkite slėgio matuoklį prie vandens išleidimo angos, kad patikrintumėte, ar slėgis neviršija šių ribų: 1,7-5,0 bar (JK) / 1,0-8,0 bar (ES).	5.
	Spiediens nav ūdens mīkstinātāja specifikācijā norādītajās robežās. / Slėgis viršija mīkštintuvo specifikacijose numatytas vertes.	Uzstādiet spiediena samazināšanas vārstu vai pastiprinātājsūkni pēc vajadzības. / Įrenkite slėgio mažinimo vožtuvą arba slėgio didinimo siurbliį, kaip aprašyta.	5.
	Vai notekas vadā ir plūsma? / Ar srautas eina per išpylimo liniją?	Pārbaudiet, vai notekas vads nav saliekts, aizsprostots vai sasalis. / Patikrinkite, ar išpilamoji žarna nesusipainiojusi, neužblokuota, neužšalusi.	4.5. 5.6.
	Vai ir bijis strāvas pārrāvums? / Ar buvo nutrūkęs elektros energijos tiekimas?	Pārbaudiet, vai strāva ir ieslēgta un savienojumi ir droši. / Patikrinkite, ar maitinimas ijjungtas ir ar visos jungtys saugios.	5.6.
Nav ūdens / Nēra vandens	Vai tīkla slēgvārsts ir atvērts? / Ar atidarytas vandentiekio uždarymo vožtuvas?	Atveriet tīkla slēgvārstu. / Atidarykite vandentiekio uždarymo vožtuvą.	5.6
	Vai ūdens mīkstinātāja ieplūdes un izplūdes vārsti ir atvērti? / Ar atidaryti vandens mīkštintuvo įleidimo ir išleidimo vožtuvai?	Atveriet ūdens mīkstinātāja ieplūdes un izplūdes vārstus. / Atidarykite vandens mīkštintuvo įleidimo ir išleidimo vožtuvus.	5.6.
No notekas nepārtraukti plūst ūdens / Vanduo nuolat bēga iš išpilamosios žarnos	Vai ierīce ir pārlādes režīmā? / Ar įrenginys veikia perkrovo režimu?	Ja jā, tas ir normāli, pagaidiet, līdz pārlāde ir galā. / Jei taip, tai normalu, palaukite, kol perkrovo procesas bus baigtas.	4.4.
Pārmērīgs sāls izlietojums / Sunaudojamas per didelis kiekis druskos	Pārbaudiet cietības iestatījumu. / Patikrinkite vandens kietumo nuostata.	Ja tas nav pareizs, samaziniet cietību. / Sumažinkite vandens kietumo nuostata, jei ji neteisinga.	4.4. 6.3.
Elektroniskais ekrāns / Elektroninis ekranas	Ekrānā tiek parādīts kļūmes kods: "Err 1", atskan skaņas signāls. / Ekrane rodomas klaidos kodas „Err 1“, girdimas įspėjamas signalas.	Pārbaudiet, vai visi savienojumi ir droši. Izslēdziet strāvu uz 10 sekundēm, pēc tam atkal to ieslēdziet, ļaujiet sistēmai atiestatīties. / Patikrinkite, ar saugios visos jungtys. Išjunkite maitinimą 10 sekundžių ir vėl ijunkite; paleiskite sistemą iš naujo.	7.
	Vai digitālais ekrāns ir tukšs? / Ar skaitmenų rodinys tuščias?	Pārbaudiet, vai strāva ir ieslēgta un visi savienojumi ir droši. / Patikrinkite, ar ijjungtas maitinimas ir ar visos jungtys saugios.	5.6
Ierīce reģenerējas nepareizā laikā. / Įrenginys vykdo regeneraciją netinkamu laiku.	Vai pašreizējais laiks ir pareizs? / Ar gerai nustatytas laikas?	Atiestatiet pašreizējo laiku. / Nustatykite laiką iš naujo.	4.4.

UZMANĪBU! Ja radusies pārplūdes situācija vai ja kāda iepriekšminētā iemesla dēļ ir nepieciešama iekļaušanās, samaziniet ūdens līmeni uz pusi un uzsāciet reģenerāciju, nospiežot un turot manuālās reģenerācijas taustiņu [PĀRLĀDE] ilgāk par sešām sekundēm.

Ja 10 minūšu laikā nav tikusi noteikta sākuma pozīcija, galvenajā ekrānā parādās ziņojums "Err 1", norādot kontroliera kļūdu, un atskan skaņas signāls. Kļūdas stāvokli var notīrīt, vienīgi atvienojot un no jauna pievienojot strāvas padevi.

Ja problēma vēl aizvien pastāv, lūdzam, sazinieties ar Harvia klientu apkalpošanas centru.

PASTABA! Jei susidaro perpilda arba jei reikia atlikti bet kurį iš pirmiau nurodytų veiksmų, sumažinkite vandens lygį perpus ir inicijuokite regeneraciją paspaudę ir palaikę neautomatinės regeneracijos mygtuką \[PERKROVA] ilgiau nei šešias sekundes.

Jei pradinė padėtis neaptinkama per 10 minučių, pagrindiniame ekrane bus rodomas klaidos pranešimas „Err 1“, kuris reiškia valdymo skydelio klaidą, ir pasigirs išėjamas signalas. Klaidą galima pašalinti tik išjungus ir vėl įjungus maitinimą.

Jei problema išlieka, susisiekite su „Harvia“ klientų aptarnavimo skyriumi.

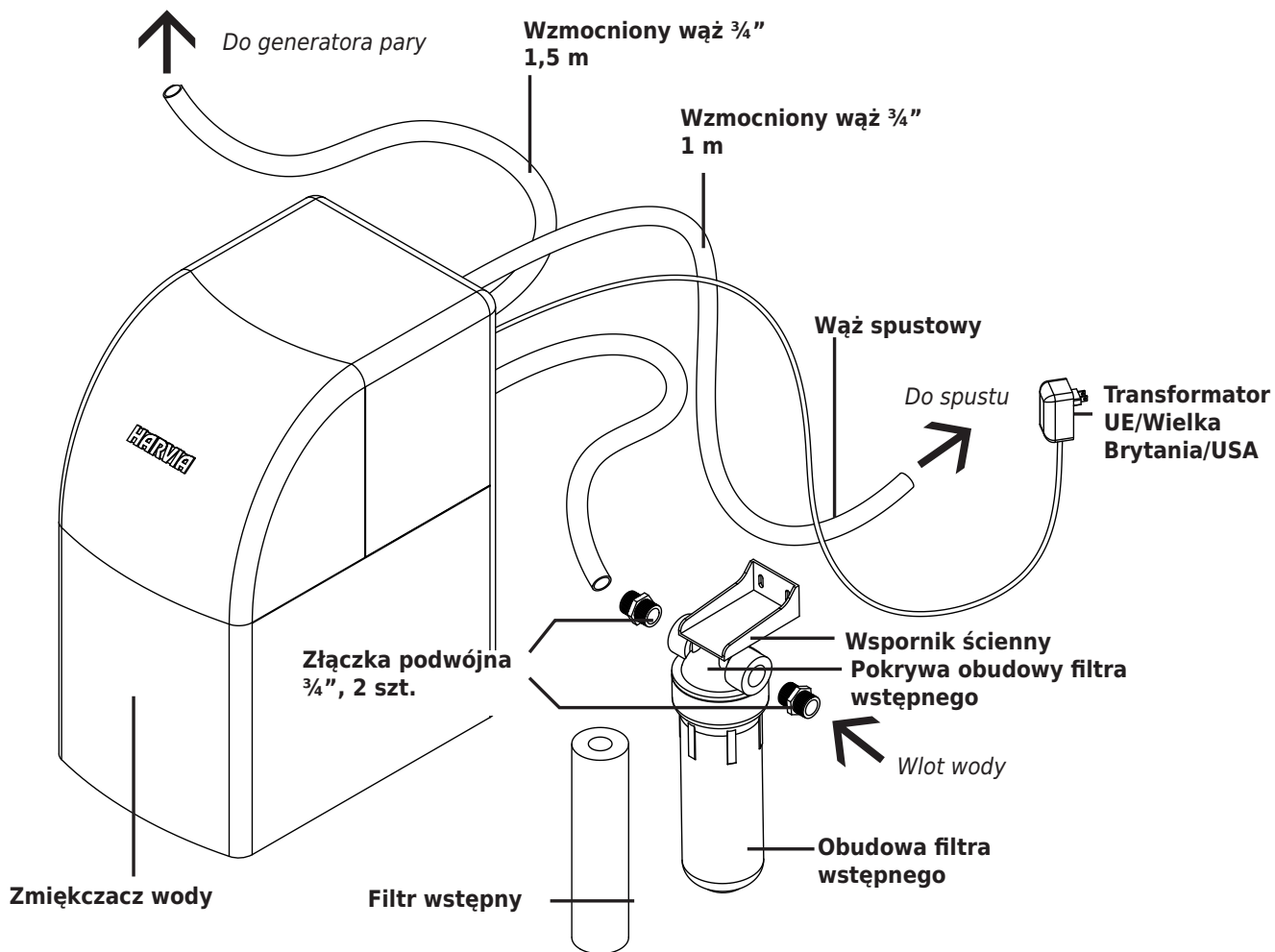
9. TEHNISKIE DATI

9. TECHNINIAI DUOMENYS

		HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	
Nominālais savienojums (ārējā vītne)	Nominali jungtis (už sriegio)	BSP	3/4" (DN 20)
Nominālais plūsmas ātrums saskaņā ar EN 14743	Nominalus srauto greitis pagal EN 14743	l/h	1440
Darba spiediens ES (min./maks.)	Darbinis slēgis, taikomas ES (min. / maks.)	bar	1,0/8,0
Darba spiediens Apvienotajā Karalistē (min./maks.)	Darbinis slēgis, taikomas JK (min. / maks.)	bar	1,7/5,0
Spiediena pazemināšanās pie nominālās plūsmas saskaņā ar EN 14743	Slēgio sumažējimas esant nominaliam srautui pagal EN 14743	bar	1,0
Jonu apmaiņas sveķu daudzums	Jonų mainų dervos kiekis	l	10
Nominālā kapacitāte (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	Nominalus pajēgumas (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	m ³ x°dH/ mol/ppm	26/4,6/460
Sāls rezervuāra kapacitāte	Druskos rezervuāro talpa	kg	12
Sāls patēriņš vienas reģenerācijas laikā *)	Druskos sunaudojimas per vienā regenerācijas ciklā *)	kg	1,5
Ūdens patēriņš vienas reģenerācijas laikā *)	Vandens sunaudojimas per vienā regenerācijas ciklā *)	l	85
Aizsardzības klase	Apsaugos klasē	IP	51
Padeves ūdens temperatūra (min./maks.)	Tiekiamojo vandens temperatūra (min. / maks.)	°C	5 / 30
Apkārtējā temperatūra (min./maks.)	Aplinkos temperatūra (min. / maks.)	°C	5 / 40
Elektriskais pieslēgums	Elektros jungtis	V / Hz	230 / 50
Izmēri: platums x dziļums x augstums (W x D2 x H)	Matmenys: plotis x gylis x aukštis (P x G2 x A)	mm	270 x 480 x 532
Savienojuma augstums (A)/Pārplūdes augstums (S)	Jungties aukštis (A) / perpildos aukštis (S)	mm	403/270
Darba svars, apm.	Darbinis svoris, apytiksl.	kg	40

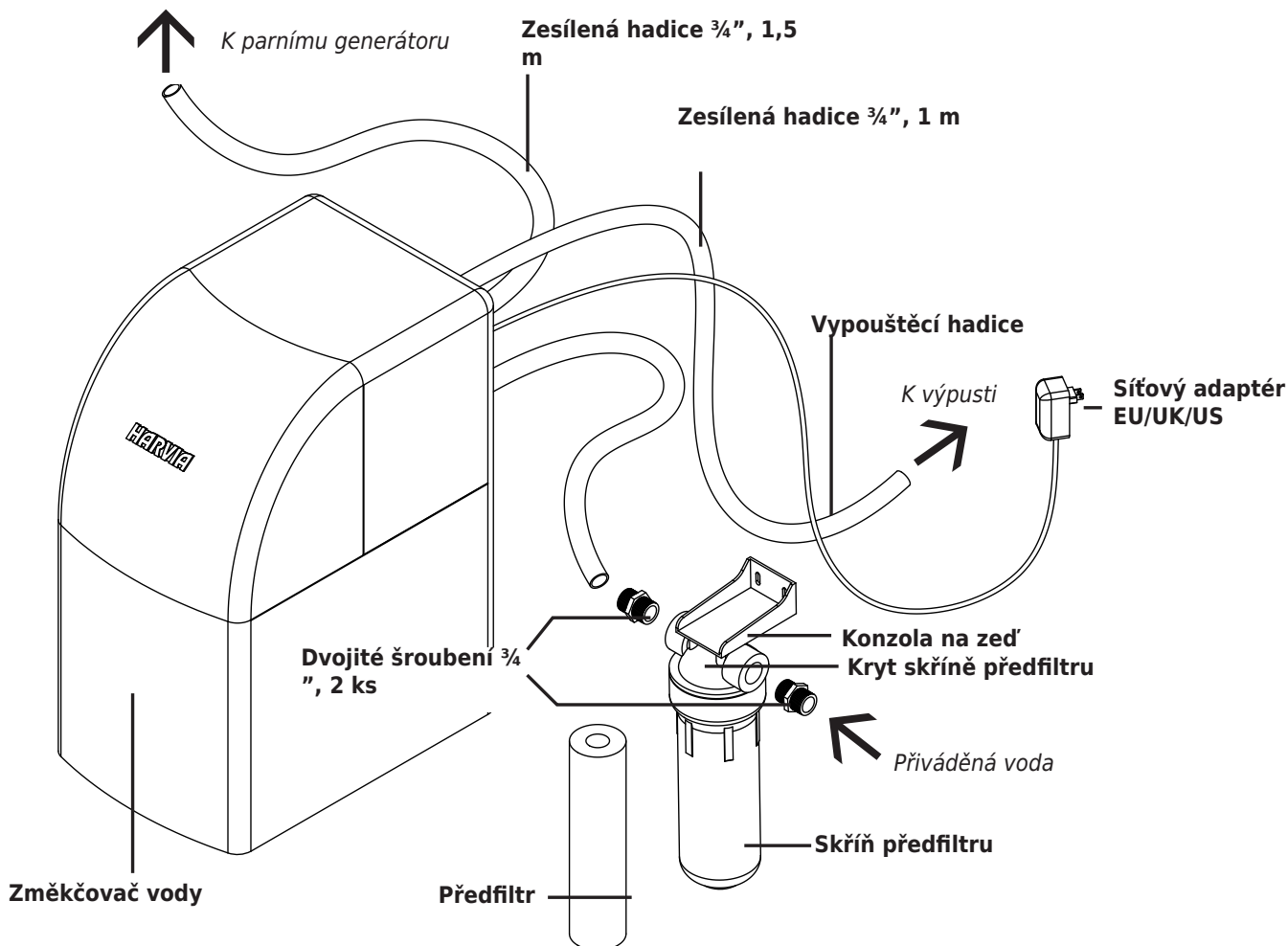
*) Testēts ar "HiFlow" savienojumu

*) Išbandyta su „HiFlow“ jungtimi



- Zdjąć folię z tworzywa sztucznego z filtra wstępnego i zamontować go w wycięciu w dolnej części obudowy filtra wstępnego.
- Obrócić obudowę filtra wstępnego razem z pokrywą.
- Sprawdzić kierunek przepływu wody wskazany przez strzałki na pokrywie obudowy filtra wstępnego. Przepływ powinien być skierowany w stronę zmiękczacza wody. Zamontować wspornik ścienny za pomocą śrub do filtra wstępnego, zwracając uwagę na kierunek przepływu.
- Zamocować zespół filtra wstępnego do ściany/regalu.
- Zamocować wąż wody o długości 1 m między filtrem wstępnym a złączem „Woda twarda” z tyłu zmiękczacza wody. Sprawdzić również, czy kierunek przepływu wody jest prawidłowy, zwracając uwagę na strzałki na filtrze wstępnym i zmiękczaczu wody. Użyć złączki podwójnej 3/4” na końcu filtra wstępnego jako pomocy podczas montażu.
- Zamocować wąż o długości 1,5 m między złączem „Woda miękka” z tyłu zmiękczacza wody a generatorem pary. Sprawdzić, czy kierunek przepływu wody jest zgodny ze wskazywanym przez strzałki na zmiękczaczu wody.
- Otworzyć obudowę przednią zmiękczacza wody, następnie odkręcić dwie śruby mocujące za obudową tylną i ostrożnie unieść obudowę tylną w taki sposób, aby nie uszkodzić wewnętrznych przewodów elektrycznych.
- Zamocować biały wąż spustowy do złącza spustowego pod obudową tylną za pomocą zacisku.
- Podłączyć złącze adapterów do złącza wyświetlacza wewnątrz obudowy tylnej.
- Zamknąć obudowę tylną.
- Zamocować wąż między wlotem wody a filtrem wstępnym, w razie potrzeby używając złączki podwójnej 3/4” (wąż nie jest dołączony).
- Do zbiornika zmiękczacza wody dodać warstwę tabletek solnych o wysokości około 15 cm (sól jest sprzedawana oddzielnie).
- Zamknąć obudowę.
- Ostrożnie otworzyć wlot wody, sprawdzając wszędzie, czy nie ma wycieków.
- Podłączyć zmiękcacz wody do instalacji elektrycznej za pomocą transformatora.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera bardziej szczegółowe instrukcje dotyczące programowania zmiękczacza wody i filtra wstępnego.



- Odstraňte z předfiltru umělohmotnou fólii a namontujte ho do drážky ve spodní části skříně předfiltru.
- Otáčejte současně skříň předfiltru a jejím krytem.
- Podle směrových šipek na krytu skříně předfiltru určete směr toku vody. Směr toku musí být ke změkčovači vody. Pomocí šroubů k předfiltru namontujte montážní konzolu, dbejte při tom na směr toku.
- Upevněte sestavu předfiltru na zeď/konzolu.
- Připojte metrovou hadici mezi předfiltr a potrubní spojku přívodu „tvrdé vody“ na zadní straně změkčovače vody. Věnujte také pozornost směrovým šípkám na předfiltru a změkčovači vody, aby voda tekla správným směrem. Jako montážní pomůcku použijte dvojitě šroubení $\frac{3}{4}$ " na konci předfiltru.
- Připojte 1,5 m dlouhou hadici mezi potrubní spojku výstupu „měkké vody“ na zadní straně změkčovače vody a parní generátor. Věnujte pozornost směrovým šípkám na změkčovači vody, aby voda tekla správným směrem.
- Otevřete přední kryt změkčovače vody, potom odšroubujte dva upevňovací šrouby za zadním krytem a zvedněte zadní kryt, opatrně, abyste nepoškodili vnitřní elektroinstalaci.
- Hadicovou sponou připojte bílou vypouštěcí hadici k vypouštěcímu hrdlu pod zadním krytem.
- Připojte konektor adaptéru ke konektoru displeje uvnitř zadního krytu.
- Zavřete zadní kryt.
- Připojte hadici mezi přívod vody a předfiltr, v případě potřeby použijte dvojitě šroubení $\frac{3}{4}$ " (hadice není součástí balení).
- Nasypte do zásobníku změkčovače vody asi 15cm vrstvu tabletové soli (sůl je prodávána samostatně).
- Zavřete kryt.
- Opatrně otevřete přívod vody a zkontrolujte, zda někde nejsou nějaké netěsnosti.
- Přes síťový adaptér připojte změkčovač vody ke zdroji elektrické energie.

Přečtěte si v tomto manuálu podrobnější pokyny k programování změkčovače vody a předfiltru.

Przed użyciem zmiękczacza wody i filtra wstępnego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i jej ostrzeżenia.

Należy przestrzegać lokalnych norm i specyfikacji technicznych.

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi oraz wszelkimi krajowymi przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechowywać w pobliżu, aby móc szybko sprawdzić sposób obsługi urządzenia.

Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, instrukcją obsługi i tylko w środowisku, do którego jest przeznaczone.

UWAGA! Nigdy nie należy przekraczać określonych terminów konserwacji i serwisowania.

Před použitím změkčovače vody a předfiltru si tento manuál prosím pozorně přečtěte a postupujte podle pokynů k obsluze.

Je nutno dodržovat místní standardy a technické specifikace.

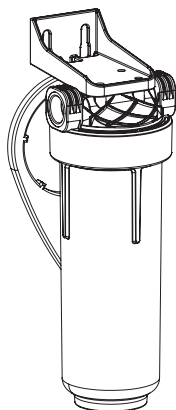
Tyto pokyny k obsluze je nutno nastudovat spolu s příslušnými národními předpisy, které se týkají prevence úrazů a ochrany životního prostředí.

Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte celé pokyny k obsluze. Mějte prosím tento manuál vždy po ruce, abyste do něj mohli při obsluze jednotky kdykoli nahlédnout.

Toto zařízení smí být používáno pouze k předepsanému účelu, v souladu s pokyny k obsluze a pouze v prostředí, pro něž je určeno.

POZNÁMKA! Nikdy nepřekračujte předepsané intervaly údržby a servisu.

1. SPECYFIKACJA TECHNICZNA



Parametr Parametr	Filtr wstępny Předfiltr
Standardowy rozmiar (wysokość) Standardní velikost (výška)	10"
Rozmiar złącza Velikost hrdla	3/4"
Typ złącza Typ zapojení	Liniowe Sériové
Temperatura wody użytkowej Provozní teplota vody	+3...+43 C
Maksymalny przepływ Maximální průtok	10L / min 2,5 gpm
Zalecane ciśnienie robocze Doporučený provozní tlak	3.5 - 4 bar 50 - 60 psi
Maksymalne ciśnienie Maximální tlak	6.0 bar 87psi

1. TECHNICKÁ SPECIFIKACE

2. MONTAŻ FILTRA WSTĘPNEGO

Filtr powinien zamontować specjalista centrum serwisowego.

! UWAGA! Przed montażem filtra należy wyłączyć dopływ wody.

Zamontować filtr między dopływem wody a zmiękczaczem wody Harvia (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

Do uszczelnienia połączenia gwintowego podczas montażu filtra należy użyć taśmy PTFE. Po zamontowaniu filtra należy ostrożnie otworzyć dopływ wody i upewnić się, że połączenia są szczelne. Jeśli woda wycieka między głowicą a obudową filtra, należy dokręcić je przy użyciu specjalnego klucza (dołączonego).

! UWAGA! Aby zapewnić normalne działanie filtra i zapobiec awariom spowodowanym przez zmiany ciśnienia wody w rurociągu, producent zaleca zastosowanie opcjonalnego regulatora ciśnienia przed filtrem. Regulator ciśnienia można kupić w specjalistycznych sklepach wodno-kanalizacyjnych.

2. MONTÁŽPŘEDFILTRU

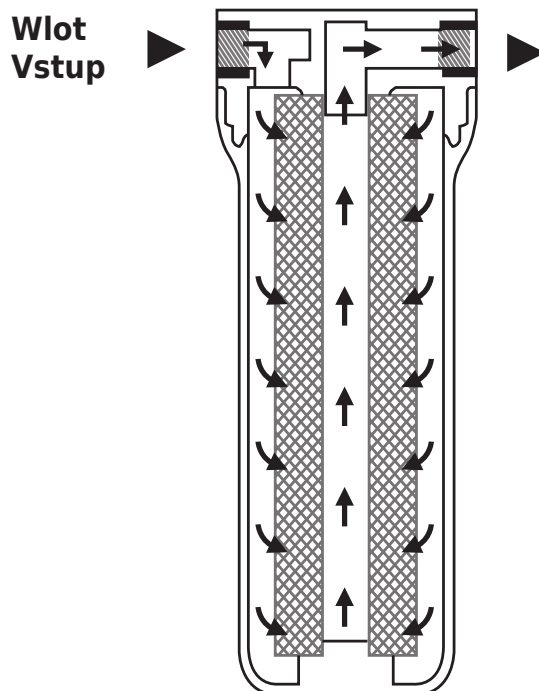
Filtr musí být namontován odborníkem servisního střediska.

! POZOR! Před montáží filtru zavřete přívod vody.

Filtr namontujte mezi přívod vody a změkčovač vody Harvia (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

K utěsnění závitového spoje při montáži filtru použijte teflonovou pásku. Po namontování filtru opatrně otevřete přívod vody a zkontrolujte, zda na spojích nejsou nějaké netěsnosti. Pokud bude docházet k úniku vody mezi hlavou a skříní filtru, utáhněte je speciálním klíčem (je součástí výbavy).

! POZOR! Pro zajištění normální funkce filtru a prevenci vzniku mimořádných událostí v důsledku změn tlaku v potrubí, doporučuje výrobce použít před filtrem volitelný regulátor tlaku. Regulator tlaku můžete zakoupit ve specializovaných prodejnách s vodoinstalačním materiálem.



2.1. Schemat działania i elementy filtra

Filtr składa się z obudowy z wymiennym filtrem wewnątrz. Podczas procesu filtrowania woda przepływa przez wymienny filtr, który skutecznie redukuje osady.

Elementy filtra:

1. Obudowa filtra — 1 szt.
2. Wspornik do montażu filtra do ściany — 1 szt.
3. Śruby do montażu wspornika do obudowy filtra — 4 szt.
4. Klucz serwisowy do wymiany wymiennego filtra — 1 szt.
5. Wymienny filtr osadów — 1 szt.

2.2. Wymiana filtra

Wymienny filtr powinien być regularnie wymieniany. Jego żywotność zależy od jakości wody zasilającej i użycia filtra. Zaleca się wymianę filtra co 12 miesięcy.

Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych filtrów zamiennych. Stosowanie filtrów zamiennych innych producentów powoduje utratę gwarancji na filtr wstępny. Gwarantujemy jakość oryginalnych filtrów zamiennych, pełną zgodność z ich rozmiarami i charakterystyką oraz bezpieczną eksploatację filtrów.

Aby wymienić wymienny filtr:

1. Zamknąć zawór wody zasilającej.
2. Odkręcić obudowę filtra za pomocą klucza i wyjąć zużyty wymienny filtr. Zachować ostrożność, ponieważ obudowa jest wypełniona wodą.
3. Dokładnie umyć obudowę filtra i głowicę.
4. Umieścić nowy wymienny filtr w obudowie.
5. Umieścić pierścień O-ring w rowku wewnątrz obudowy filtra i wyprostować go. Jeśli pierścień O-ring jest uszkodzony, należy założyć nowy (kupiony oddzielnie).
6. Ręcznie przykręcić obudowę z wymiennym filtrem.
7. Nieznacznie otworzyć zawór wody zasilającej i sprawdzić szczelność połączeń.

Filtr jest ponownie gotowy do użycia.

2.1. Provozní schéma a součásti filtru

Filtr sestává ze skříně a výměnného filtru v ní. V procesu filtrace protéká voda výměnným filtrem, který účinně zachycuje usazeniny.

Součásti filtru:

1. Skříň filtru — 1 ks.
2. Konzola pro montáž filtru na stěnu — 1 ks.
3. Šrouby pro upevnění konzoly na skříň filtru — 4 ks
4. Servisní klíč na výměnu výměnného filtru — 1 ks.
5. Výměnný filtr na usazeniny — 1 ks.

2.2. Výměna filtru

Výměnný filtr musí být měněn pravidelně. Jeho životnost závisí na kvalitě přiváděné vody a na použití filtru. Filtr doporučujeme vyměnit každých 12 měsíců.

Doporučujeme používat pouze originální výměnné filtry. Pokud budou použity výměnné filtry jiných výrobců, pozbude záruka na předfiltr platnosti. Ručíme za kvalitu originálních výměnných filtrů, za naprostou shodu, pokud jde o jejich rozměry a charakteristiky a za bezpečný provoz filtrů.

Výměna výměnného filtru:

1. Zavřete ventil přiváděné vody.
2. Montážním klíčem odšroubujte skříň filtru a vyjměte použitý výměnný filtr. Postupujte opatrně, protože skříň je naplněna vodou.
3. Důkladně umyjte skříň filtru a hlavu filtru.
4. Vložte do skříně nový výměnný filtr.
5. Do drážky ve skříni filtru vložte O-kroužek a narovnejte ho. Pokud je O-kroužek poškozený, je nutno namontovat nový (zakoupený samostatně).
6. Skříň s výměnným filtrem ručně našroubujte.
7. Pootevřete ventil přiváděné vody a zkontrolujte těsnost spojů.

Filtr je připraven k opětovnému použití.

2.3. Transport i przechowywanie

Produkt może być dostarczony dowolnymi środkami transportu (z wyjątkiem nieogrzewanych w zimnych porach roku).

Produkt powinien być przechowywany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia w zakresie +5...+40°C (41...104°F) w odległości co najmniej 1 m (3,3 ft) od wszelkich urządzeń grzewczych. Suszenie, zamrażanie i bezpośrednie nasłonecznienie jest niedozwolone.

2.4. Ostrzeżenie

- Po zamontowaniu filtra wstępnego lub wymianie wymiennego filtra należy przez następne 2 godziny monitorować filtr, upewniając się, że nie ma wycieków na połączeniach.
- Wymienne filtry należy wymieniać w odpowiednim czasie.
- Filtr należy chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym.
- Filtr należy zamontować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W przypadku długich przerw w pracy filtra należy zamknąć dopływ wody do niego.
- Przed zamontowaniem filtra należy upewnić się, że instalacja hydrauliczna działa prawidłowo i spełnia wymagania techniczne eksploatacji produktu.

UWAGA! Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za problemy spowodowane nieprawidłowym montażem i konserwacją filtra w przypadku samodzielnego montażu filtra przez klienta.

2.3. Přeprava a skladování

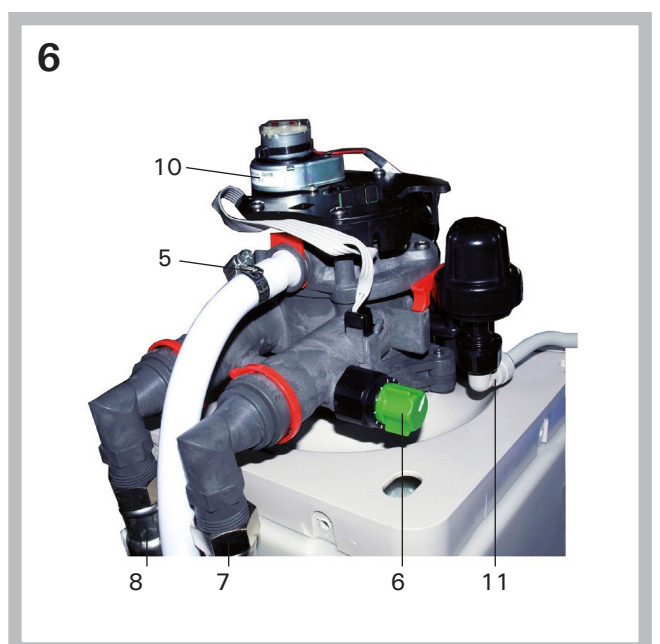
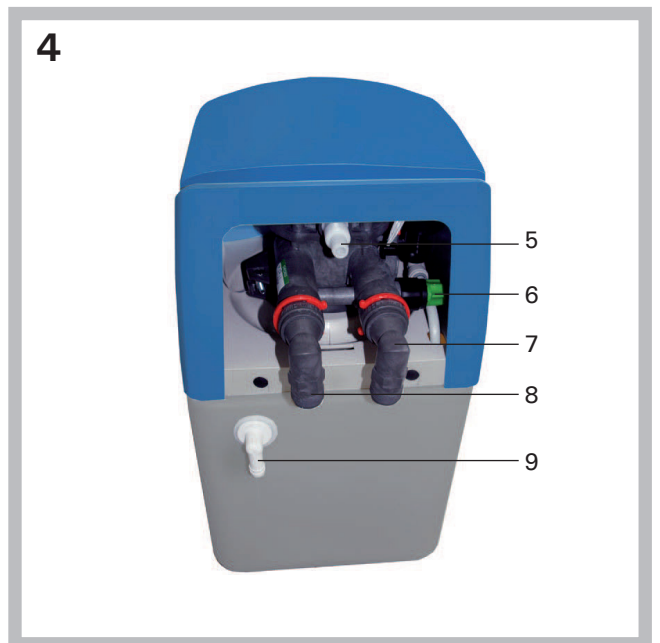
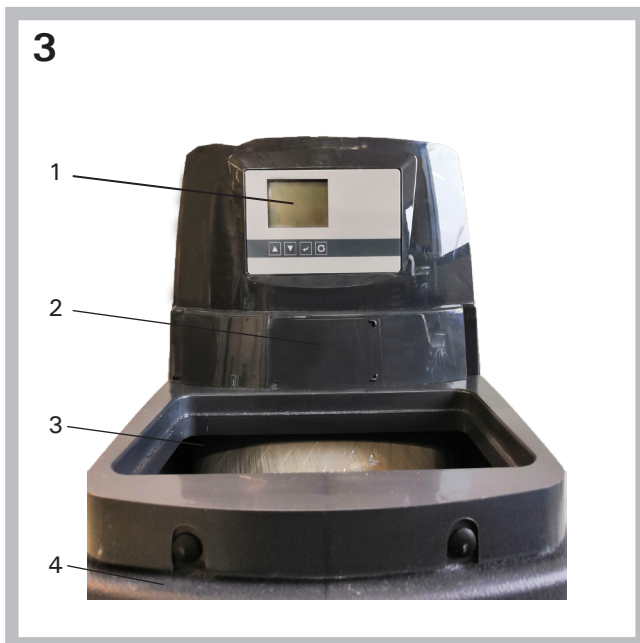
Tento výrobek může být přepravován jakýmkoliv způsobem přepravy (pouze v chladném období nesmí být přepravován v nevyhřátých prostorách).

Výrobek musí být skladován v původním balení, při teplotě prostředí v rozsahu +5...+40 °C (41...104 °F), ne blíže než 1 m (3,3 ft) od jakéhokoli topného zařízení. Není dovoleno výrobek sušit, vystavovat ho mrazu ani přímému slunečnímu světlu.

2.4. Upozornění

- Po montáži předfiltru nebo výměně výměnného filtru po dobu dvou hodin filtr sledujte, abyste se ujistili, že spoje nevykazují žádné netěsnosti.
- Měňte výměnné filtry včas.
- Chraňte filtr před přímým slunečním světlem.
- Filtr uchovávejte mimo dosah dětí.
- Jestliže filtr nebude delší dobu používán, zavřete přívod vody k němu.
- Před montáží filtru zkontrolujte správnou funkci potrubního systému a ujistěte se, zda odpovídá technickým požadavkům na provoz výrobku.

POZNÁMKA! Prodejce nezodpovídá za žádné problémy způsobené nesprávnou montáží a údržbou filtru, jestliže si zákazník namontuje filtr sám.




3. WPROWADZENIE


3.1. Zakres dostawy

3	1	Zmiękcacz wody Zmękczovač vody
	2	Wyświetlacz Displej
	3	Tabliczka znamionowa i numer seryjny Výrobní štítek a sériové číslo
	4	Szafka solanki Zásobník soli
4 6	5	Szafka do przechowywania solanki Solanková nádrž
	6	Przyłącze ścieków Potrubní spojka pro vypouštění odpadní vody
	7	Zawór mieszający Przyłącze ścieków Směšovací ventil
	8	Wylot wody zmiękczonej Potrubní spojka pro odvod změkčené vody
		Wlot wody twardej (woda zasilająca) Potrubní spojka pro přívod tvrdé vody (přiváděnou vodu)

3.2. Instrukcje bezpieczeństwa

 **OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo związane z prądem lub napięciem elektrycznym! Podczas pracy w miejscach oznaczonych tym symbolem należy zawsze skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem. NIGDY nie należy uruchamiać urządzenia przy zdjętych osłonach obudowy.

W razie potrzeby należy używać odzieży ochronnej.

 **UWAGA:** W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego należy wymienić kompletny zasilacz.

Jeśli podczas odprowadzania ścieków z regeneracji i przelewu do odpływu nastąpi awaria zasilania, może dojść do zalania.

UWAGA! Nie należy używać żadnych agresywnych środków czyszczących.


Prace powinny być wykonywane wyłącznie przed przeszkolony lub poinstruowany personel. Należy wyraźnie określić pracowników odpowiedzialnych za obsługę, konfigurację, konserwację i naprawy.


3. ÚVOD

3.1. Součástí balení jsou

2		Pokryva dostupova ze skróconou instrukcją obsługi Přístupový poklop se stručnými pokyny pro uživatele
4	9	Przyłącze przelewowe Potrubní spojka přepadu
	10	Serwosilnik Servomotor
6	11	Przyłącze solanki Potrubní spojka k solance
	12	Wtyczka zasilania z sieci elektrycznej Síťový adaptér
5	13	Tester twardości wody Tester tvrdosti vody
	14	Wąż spustowy 2 m (elastyczny) 2m vypouštěcí vodní hadice (pružná)
	15	Złącze zaciskowe węża Hadicová spojka

3.2. Bezpečnostní pokyny

 **UPOZORNĚNÍ:** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo napětím! Vždy se poraďte s kvalifikovaným elektrikářem, když budete pracovat na místech označených touto výstražnou značkou. Zařízení nikdy nespouštějte se sejmutými kryty skříní. V případě potřeby používejte ochranný oděv.

 **POZOR:** V případě, že dojde k poškození přívodního kabelu, musí být vyměněna celá napájecí jednotka. Pokud při vypouštění odpadní vody z procesu regenerace a vody z přepadu do jímky nebo kanalizace dojde k výpadku elektrické energie, může dojít k zaplavení prostoru.

POZNÁMKA! Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky.

Pověřte pouze vyškolené nebo poučené zaměstnance. Určete jednoznačné povinnosti zaměstnanců pro obsluhu, nastavení, údržbu a opravy.

4. SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI

4.1. Wyświetlacz i elementy sterowania

		<p>Górny, duży wiersz wyświetlacza (godzina): bieżąca godzina Horní část displeje (Čas): aktuální čas</p>	
		<p>Dolny wiersz (poziom naładowania): pozostała pojemność w %. Dolní část (Kapacita Regenerace): zbývající kapacita v %.</p>	
			
<p>GÓRA (strzałka w górę)/ NAHORU (šipka směřující vzhůru)/</p>		<p>DÓŁ (strzałka w dół)/ DOLŮ (šipka směřující dolů)/</p>	
<p>Przesuwanie kursora i zmienianie ustawień Pohybuje kurzorem a mění vstupy</p>		<p>USTAW/POWRÓT NASTAVIT/ZPĚT</p> <p>Potwierdzanie ustawień Potvrzuje vstupy</p>	
		<p>ŁADOWANIE/REGENERACJA OBNOVENÍ FUNKČNOSTI NÁPLNĚ/REGENERACE</p> <p>Programowanie ładowania dzisiejszej nocy Programuje regeneraci na aktuální večer</p>	

4.2. Standardowe ustawienia domyślne

Czas trwania etapów: W zależności od wewnętrznych ustawień urządzenia (kilka minut)

Godzina regeneracji: dowolne ustawienie RECHARGE TONIGHT (ŁADOWANIE DZISIEJSZEJ NOCY)

Twardość wody pitnej / pojemność: 300 ppm, 1566 litrów.

4. RYCHLÁ OBSLUHA

4.1. Zobrazovací a řídicí prvky

4.2. Standardní tovární nastavení

Délka trvání jednotlivých kroků: Podle vnitřního nastavení jednotky (několik minut)

Čas regenerace: volný vstup při zadání REGENEROVAT DNES VEČER

Tvrdość pitné vody / kapacita 300 ppm, 1566 litrů.

HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	US	UK	EU
Wyświetlacz Displej	Tak Ano	Tak Ano	Tak Ano
Zakres roboczy Provozní rozsah	1,0 ... 8,0 bar	1,7 ... 5,0 bar	1,0 ... 8,0 bar
Ładowanie dzisiejszej nocy Provést regeneraci dnes večer	Tak Ano	Tak Ano	Tak Ano

4.3 Początkowe ustawienia zmiękczacza / ustawianie pory dnia

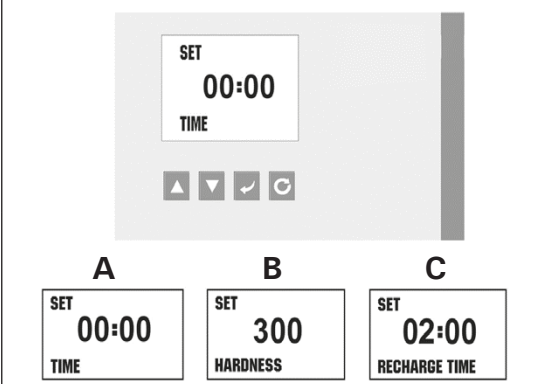
Przy pierwszym włączeniu zasilania cyfry na wyświetlaczu zmiękczacza migają, gdy zawór obraca się do pozycji serwisowej, i słychać ruch zaworu, co może potrwać kilka minut. Po ustawieniu w położeniu serwisowym na wyświetlaczu pojawi się komunikat informujący o konieczności ustawienia czasu przez instalatora. Rozpocząć od naciśnięcia przycisku [USTAW/POWRÓT], co spowoduje, że cyfra godziny będzie migać, naciśnięcie przycisku [GÓRA/DÓŁ], aby ustawić właściwą godzinę, a po jej ustawieniu naciśnięcie przycisku [USTAW/POWRÓT], co spowoduje, że cyfry minut będą migać, a następnie użyć przycisku [GÓRA/DÓŁ], aby ustawić minuty.

W całym trybie ustawień należy używać przycisków [GÓRA/DÓŁ] na wyświetlaczu zmiękczacza, aby przełączać lub dostosowywać ustawienia, a następnie użyć przycisku [USTAW/POWRÓT], aby zapisać ustawienie i przejść do następnego pola w menu.

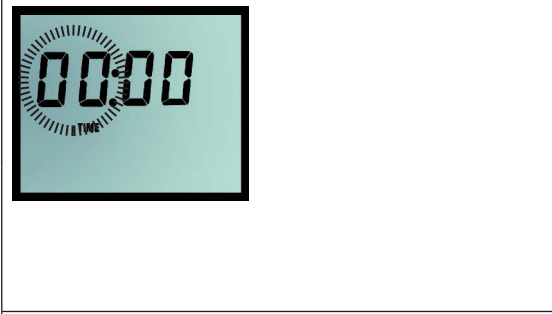

4.3 Počáteční nastavení změkčovače/Nastavení aktuálního času

Při prvním zapnutí budou na displeji změkčovače blikat číslice, zatímco se ventil bude natáčet do pracovní polohy. Pohyb ventilu budete slyšet; toto může trvat několik minut. Jakmile bude pracovní poloha nalezena, displej vyzve pracovníka provádějícího instalaci k nastavení času. Začněte stisknutím tlačítka [NASTAVIT/ZPĚT]. Začnou blikat číslice zobrazující hodiny. Mačkaním tlačítek [NAHORU/DOLŮ] nastavte správnou hodinu. Jakmile bude nastavena, stiskněte tlačítko [NASTAVIT/ZPĚT]. Začnou blikat číslice zobrazující minuty. Pomocí tlačítek [NAHORU/DOLŮ] nastavte minuty.

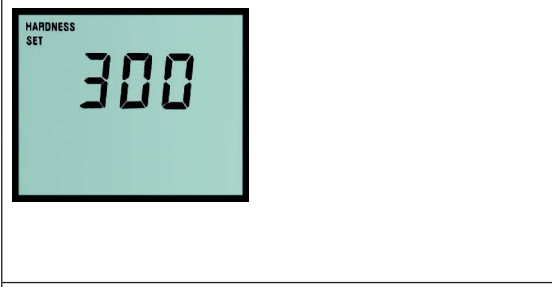

V celém režimu nastavení používejte tlačítka [NAHORU/DOLŮ] na displeji změkčovače k přepínání nebo úpravě nastavení a tlačítka [NASTAVIT/ZPĚT] používejte k uložení nastavení a přechodu na další pole v menu.

	<p>Na wyświetlaczu są wyświetlane trzy różne miary: Godzina (godzina; A), twardość wody (twardość; B) oraz godzina regeneracji lub ładowania (godzina ładowania, C).</p> <p>Displej zobrazuje tři různá měření: Čas (Time; A), tvrdost vody (Hardness; B) a dobu regenerace neboli čas na obnovení kapacity (Recharge Time, C)</p>
---	--



A. Ustawianie pory dnia / A. Nastavení aktuálního času

	<p>Na wyświetlaczu pokazywany jest czas w godzinach i minutach (GG:MM). Po pierwszym uruchomieniu zmiękczacza wody na wyświetlaczu jest wyświetlana godzina 00:00. Pierwsze dwie cyfry (wskazujące godziny; GG) wyświetlacza będą migać, informując o konieczności ustawienia czasu za pomocą przycisków [GÓRA] i [DÓŁ] przez instalatora. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Displej ukazuje čas v hodinách a minutách (HH:MM). Po zapnutí změkčovače ukazuje displej čas 00:00. První dvě číslice na displeji (zobrazující hodiny; HH) budou blikat a vybězet tím pracovníka provádějícího instalaci, aby nastavil čas, pomocí tlačítek [NAHORU/DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>
	<p>Teraz migają cyfry oznaczające minuty. Minuty należy ustawić przy użyciu przycisków [GÓRA] i [DÓŁ]. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Nyní blikají číslice ukazující minuty. Minuty se nastavují pomocí tlačítek [NAHORU], [DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>

B. Ustawianie twardości wody / B. Nastavení tvrdosti vody

	<p>Wyświetlacz został przełączony do trybu ustawiania twardości. Wartość domyślna wyświetlacza wynosi 300 ppm (typowy poziom twardości), co oznacza nastawę odpowiednią dla wody twardej o wartości 300 części minerałów na milion.</p> <p>Displej teď přepnul do režimu nastavení tvrdosti. Výchozí hodnota na displeji je 300 ppm (běžná úroveň tvrdosti), která indikuje nastavení vhodné pro tvrdou vodu s hodnotou 300 dílů tvrdých minerálů na milion dílů vody.</p>
	<p>Aby dostosować to ustawienie, należy użyć przycisków [GÓRA] i [DÓŁ]. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Toto nastavení změníte pomocí tlačítek [NAHORU] [DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>

C. Ustawianie godziny ładowania / C. Nastavení času regenerace

	<p>Wyświetlacz został przełączony do trybu ustawiania godziny ładowania. Aby zmiękczyć wodę działał skutecznie, konieczne jest okresowe wykonywanie regeneracji (w zależności od twardości zasilania i ilości zużytej wody). Domyślną porą dnia, w której ma to nastąpić, jest 2:00.</p>
	<p>Displej teď přepnul do režimu nastavení času regenerace. Pro efektivní fungování musí zmiękčovač vody regenerovat pravidelně (v závislosti na tvrdosti přiváděné vody a spotřebě vody). Výchozí čas k tomu určený jsou 2:00 hodiny ráno.</p> <p>Aby změnit to nastavení, należy użyć przycisków [GÓRA] i [DÓŁ]. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Toto nastavení změníte pomocí tlačítek [NAHORU] [DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>

5. MONTAŻ

5.1. Wymagania montażowe

Wytyczne i przepisy krajowe:

Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących montażu, ogólnych wytycznych, wymogów higienicznych i specyfikacji technicznych. Woda twarda, którą ma być zasilane urządzenie, musi zawsze odpowiadać specyfikacjom określonym w krajowym rozporządzeniu dotyczącym wody pitnej lub dyrektywie UE 98/83/WE. Całkowita ilość rozpuszczonego żelaza i manganu nie może przekraczać 0,1 mg/l. Woda twarda, którą ma być zasilane urządzenie, musi być zawsze pozbawiona pęcherzyków powietrza.

Ochrona przed zamarzaniem i temperatura otoczenia:

Miejsce montażu musi być zabezpieczone przed zamarzaniem i wolne od środków chemicznych, farb, rozpuszczalników i oparów. Temperatura otoczenia nie powinna przekraczać 40°C, nawet gdy urządzenie nie jest jeszcze uruchomione. Należy unikać bezpośrednich źródeł ciepła, np. grzejników i światła słonecznego.

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa:

Moc znamionowa sieci (patrz rozdział 9. Dane techniczne) oraz wymagane ciśnienie wody zasilającej muszą być stale obecne. Brak dopływu wody podczas pracy urządzenia spowoduje jego uszkodzenie. W razie potrzeby należy go zamontować w miejscu montażu.

Zabezpieczenie przed nadmiernym i zmiennym ciśnieniem:

Ciśnienie wody nie może nigdy przekroczyć maksymalnej wartości 5,0 barów w Wielkiej Brytanii i 8,0 barów w UE.

Jeżeli ciśnienie wody w sieci jest wyższe niż 4,0 bary w Wielkiej Brytanii lub 6,0 barów w UE (lub wartość ciśnienia nie jest znana), przed urządzeniem należy zamontować reduktor ciśnienia (zawór redukcyjny ciśnienia).

Podczas wahań lub skoków ciśnienia, suma skoku ciśnienia i ciśnienia statycznego nie może przekroczyć ciśnienia znamionowego.

Zakłócenia elektryczne:

Emisja zakłóceń (szczyty napięcia, pola elektromagnetyczne wysokiej częstotliwości, napięcia zakłócające, wahania napięcia...) przez otaczające systemy elektryczne nie może przekraczać maksymalnych wartości określonych w normie EN 61000-6-3.

Analiza danych dotyczących wody twardej w miejscu montażu:

Ciągła praca zmiękczacza wody z wodą zawierającą chlor lub dwutlenek chloru jest możliwa, jeżeli stężenie wolnego chloru/dwutlenku chloru nie przekracza 0,5 mg/l. W każdym miejscu należy określić wymagany rodzaj obróbki wstępnej.

Zasada inteligentnej regeneracji:

Rozmiar urządzenia należy dobrać do aktualnego zużycia wody. W przypadku zmniejszenia zużycia wody, np. podczas urlopu, kran powinien być całkowicie otwarty przez co najmniej 5 minut, zanim można będzie ponownie korzystać z wody.

5. MONTÁŽ

5.1. Požadavky na montáž

Národní směrnice a předpisy:

Dodržujte veškeré platné montážní předpisy, obecné směrnice, požadavky na hygienu a technické specifikace. Tvrdá voda, která má být přiváděna do jednotky, musí vždy odpovídat specifikacím národních požadavků na pitnou vodu nebo směrnice EU 98/83/EC. Celkové množství rozpuštěného železa a manganu nesmí překročit 0,1 mg/l. Tvrdá voda, která je do jednotky přiváděna, nesmí obsahovat vzduchové bubliny.

Ochrana před mrazem a teplota prostředí:

Na místě, kde bude montáž provedena, nesmí být námraza a nesmějí se na něm vyskytovat žádné chemikálie, barvy, rozpouštědla a výpary. Teplota prostředí nesmí překročit 40 °C, ani před zapnutím zařízení. Vyhněte se prosím přímým zdrojům tepla, např. radiátorům a vystavení slunečnímu světlu.

Obecná bezpečnostní opatření:

Jmenovité hodnoty elektrické energie z rozvodné sítě (viz kapitola 9 Technické údaje) a nutný tlak přiváděné vody musí být vždy přítomné. Pokud dojde za provozu k výpadku přívodu vody, dojde k poškození zařízení. V případě potřeby musí být instalováno na místě.

Ochrana proti nadměrnému tlaku a výkyvům tlaku:

Tlak vody nesmí nikdy přesáhnout maximum jednotky 5,0 bar ve Velké Británii, 8,0 bar v EU.

Jestliže je tlak ve vodovodu vyšší než 4,0 bar ve Velké Británii, 6,0 bar v EU (nebo jestliže si nejste výškou tlaku jisti), musí být před jednotku na přívodu vody nainstalováno zařízení na snížení tlaku vody (redukční ventil).

Při výkyvech tlaku nebo jeho prudkém nárůstu nesmí součet nárůstu tlaku a obvyklého tlaku převýšit jmenovitý tlak.

Elektrické interference:

Elektromagnetická interference (EMI = napěťové špičky, vysokofrekvenční elektromagnetická pole, interferenční napětí, výkyvy napětí...) způsobená okolními elektrickými systémy nesmí překročit maximální hodnoty stanovené normou EN 61000-6-3.

Datová analýza tvrdé vody ve vaší oblasti:

Nepřetržitý provoz změkčovače vody s vodou obsahující chlor nebo oxid chloričitý je možný, pokud koncentrace volného chloru/oxidu chloričitého nepřesáhne 0,5 mg/l. Typ úpravy musí být stanoven v každé lokaci.

Princip inteligentní regenerace:

Velikost jednotky musí odpovídat aktuální spotřebě vody. Při snížené spotřebě vody, např. o svátcích, musíte nechat vodovodní kohoutek alespoň pět minut naplnit otevřený, než budete moci vodu znovu používat.

Vstupní a výstupní přípojky:

Pro instalaci jednotky si vyberte lokaci, kde ji můžete snadno napojit na vodovod. V blízkosti musí být napojení na kanalizaci (nejméně DN 50), podlahová výpust a samostatná síťová zásuvka (viz kapitola 9 Technické údaje).

Przyłącza wlotowe i wylotowe:

Podczas montażu urządzenia należy wybrać miejsce, w którym można je łatwo podłączyć do sieci wodociągowej. W pobliżu musi znajdować się przyłącze do kanalizacji (co najmniej DN 50), odpływ podłogowy i oddzielne gniazdo sieciowe (patrz rozdział 9. Dane techniczne).

Przyłącze węża przelewowego:

Wymagane jest odpowiednie przyłącze węża przelewowego do odprowadzania ścieków.

Warunki wstępne dotyczące instalacji hydraulicznej:

Przy pierwszym uruchomieniu należy przestrzegać wymogów hydraulicznych i elektrycznych dotyczących instalacji (patrz rozdział 7. Konserwacja).

Wyłączenie gwarancji:

Niezastosowanie się do warunków instalacji i obowiązków użytkownika powoduje utratę gwarancji.

Gwarancja:

W przypadku awarii urządzenia w okresie gwarancyjnym należy skontaktować się z firmą Harvia.

5.2. Pierwsze uruchomienie

- Przy profesjonalnym montażu przez wykwalifikowanego instalatora należy upewnić się, że wykonano następujące czynności:
- Czy cały materiał opakowaniowy został usunięty z szafki solanki?
- Czy bezpośrednio przed urządzeniem znajduje się filtr ochronny?
- Czy woda i zasilanie urządzenia są ciągłe (ciśnienie w sieci co najmniej 1,7 bara w Wielkiej Brytanii / 1 bar w UE)?
- Czy otwarto zawór redukcyjny ciśnienia do zaworu odcinającego?
- Czy wężę wodne zostały prawidłowo podłączone?
- (Należy zwrócić uwagę na strzałki kierunku przepływu i dopływ wody twardej na jednokierunkowym zaworze zwrotnym urządzenia).
- Czy wąż spustowy i przelewowy zostały poprowadzone oddzielnie do kanalizacji i podłączone? (Zob. rozdział 5.6)
- Czy operator został poinformowany o harmonogramie kontroli? (Sprawdzać poziom soli i twardość mieszanej wody co najmniej co dwa miesiące)
- Czy operator został poinformowany o harmonogramie konserwacji? (Zadania należy wykonywać zgodnie z instrukcjami producenta. Konserwację urządzenia należy wykonywać co roku lub co 6 miesięcy w przypadku urządzeń współużytkowanych)

UWAGA! Należy sprawdzić połączenia i węzły rurociągów pod kątem wycieków.

Przekazywanie urządzenia użytkownikowi:

W przypadku opóźnienia pomiędzy montażem/uruchomieniem urządzenia a przekazaniem go użytkownikowi, należy przeprowadzić ręczną regenerację. Użytkownik musi zostać poinformowany o sposobie działania urządzenia, jak również o sposobie jego obsługi i kontroli. Należy upewnić się, że użytkownik otrzymał instrukcję montażu i obsługi.

Připojení přepadové hadice:

Pro odtok odpadní vody je potřeba připojit vhodnou přepadovou hadici.

Předpoklady pro vodoinstalaci:

Řiďte se požadavky na vodoinstalaci a elektroinstalaci pro první uvedení do provozu (viz kapitola 7. Údržba).

Pozbytí záruky:

Nedodržení podmínek montáže a povinností obsluhy bude mít za následek pozbytí záruky.

Záruka:

Pokud dojde v záruční době k poruše jednotky, obraťte se prosím na společnost Harvia.

5.2. První uvedení do provozu

- Při profesionální montáži kvalifikovaným montérem věnujte prosím pozornost následujícímu:
- Byl ze zásobníku soli vyjmut všechen balící materiál?
- Nachází se proti proudu přítoku vody v bezprostřední blízkosti jednotky ochranný filtr?
- Jsou přívod vody a elektrické napájení jednotky stabilní (tlak v síti nejméně 1,7 bar ve Velké Británii/1 bar v EU)?
- Otevřeli jste redukční ventil až na doraz?
- Jsou vodní hadice řádně připojeny?
- (Podívejte se na směrové šipky vyznačující směr toku a na potrubní spojkou přívodu tvrdé vody na zpětném ventilu jednotky.)
- Jsou vypouštěcí hadice a přepad vedeny do kanalizace samostatně a spojeny? (Viz oddíl 5.6)
- Seznámili jste obsluhu s plánem kontrol? (Nejméně jednou za dva měsíce zkontrolujte zásobu soli a tvrdost smíšené vody)
- Seznámili jste obsluhu s plánem údržby? (Úkoly podle pokynů výrobce. Roční interval, u veřejných jednotek 6měsíční)

POZNÁMKA! Zkontrolujte prosím těsnost spojů a potrubní spojky.

Předání jednotky provozovateli:

Pokud dojde k prodlení mezi instalací/prvním spuštěním jednotky a jejím předáním obsluze, musí být provedena ruční regenerace. Obsluha musí být seznámena se způsobem fungování jednotky, s její obsluhou a kontrolou. Zajistěte, aby obsluha obdržela pokyny k montáži a obsluze.

Otworzyć pokrywę dostępową: (3)

1. Wyświetlacz do sterowania
2. Tabliczka znamionowa i numer seryjny
3. Szafka solanki
4. Szafka do przechowywania solanki

5.3. Zagadnienia dotyczące instalacji i obsługi**1. Przed rozpoczęciem:**

Montaż nowego zmiękczacza wody jest stosunkowo prosty. Zalecamy jednak, aby instalację przeprowadził wykwalifikowany hydraulik lub osoba z odpowiednim doświadczeniem hydraulicznym. Przed przystąpieniem do instalacji należy zapoznać się zarówno z niniejszą instrukcją, jak i z elementami niezbędnymi do wykonania montażu.

2. Miejsce montażu zmiękczacza wody:

Należy zmierzyć zmiękczacza wody, aby upewnić się, że zmieści się w miejscu, w którym ma zostać umieszczony. Należy PAMIĘTAĆ o uwzględnieniu dodatkowego miejsca na podłączenie przewodów rurowych oraz regularnym dostępie, który jest potrzebny do uzupełniania soli i serwisowania urządzenia w przyszłości. Tam, gdzie to możliwe, odległość zarówno od dopływu wody, jak i najbliższego odpływu powinna być ograniczona do minimum. Dwa metry to idealna odległość, jednak dopuszczalna jest większa odległość w zależności od ciśnienia wejściowego wody. Należy pamiętać, że waga nowego zmiękczacza wody znacznie wzrośnie po zamontowaniu i napełnieniu go solą. Dlatego należy upewnić się, że wybrana lokalizacja jest wystarczająco wytrzymała, aby utrzymać przybliżoną całkowitą wagę (patrz tabela danych technicznych).

Nowy zmiękczacza wody został zaprojektowany tak, aby działał wydajnie i skutecznie przy ciśnieniu wejściowym wody wynoszącym od 1,7 do 5,0 barów w Wielkiej Brytanii lub od 1,0 do 8,0 barów w UE. Jeśli istnieje prawdopodobieństwo, że dopływ wody przekroczy te limity, wówczas zalecamy zamontowanie odpowiednio pompy zwiększającej ciśnienie lub zaworu redukującego ciśnienie.

UWAGA! Nigdy nie należy instalować zmiękczacza wody w miejscach, w których jego przyłącza (łącznie z przewodami przelewowymi) będą narażone na działanie temperatur poniżej 0°C lub powyżej 40°C. W przypadku instalacji zmiękczacza wody powyżej poziomu gruntu, np. na poddaszu, należy ściśle przestrzegać poniższych instrukcji.

3. Montaż na poddaszu:

Zmiękczacza wody należy zainstalować w zbiorniku o pojemności co najmniej 100 l, do którego należy podłączyć rurę przelewową o średnicy nie mniejszej niż 20 mm. Przelew powinien być podłączony w dolnej części zbiornika i co najmniej 15 mm poniżej jakichkolwiek elementów elektrycznych zamontowanych na zmiękczaczu wody. Zalecamy jest montaż rury dyfuzyjnej na rurociągu wlotowym zasilającym zmiękczacza wody.

4. Instalacje hydrauliczne:

W powszechnym użyciu jest kilka rodzajów systemów hydraulicznych: np. system rur 15 mm (system z głowicą statyczną).

Otevřete prosím přístupový kryt: (3)

1. Displej pro regulaci
2. Výrobní štítek a sériové číslo
3. Zásobník soli
4. Solanková nádrž

5.3. Poznámky k montáži a obsluze**1. Než začnete:**

Montáž nového změkčovače vody je relativně snadná. Doporučujeme však, aby montáž provedl buď kvalifikovaný instalatér nebo osoba s potřebnými instalatérskými zkušenostmi. Dbejte prosím na to, abyste se před zahájením montáže seznámili s těmito pokyny a s díly potřebnými k provedení montáže.

2. Umístění změkčovače vody:

Změkčovač vody prosím změřte, abyste měli jistotu, že se vejde do prostoru, kam se ho chystáte nainstalovat. Při svých výpočtech nezapomeňte vzít PROSÍM v úvahu i další prostor, potřebný k zapojení potrubí a na běžný přístup k doplňování jednotky solí a další údržbě. Tam, kde je to možné, měla by být vzdálenost od zdroje přiváděné vody i od nejbližší výpusti ponechávána na minimum. Ideální vzdálenost jsou dva metry; delší vzdálenosti jsou přípustné, v závislosti na tlaku přiváděné vody. Mějte prosím na paměti, že hmotnost změkčovače vody se výrazně zvýší, jakmile bude nainstalován a naplněn solí. Proto se prosím ujistěte, že vámi zvolené umístění je dostatečně pevné na to, aby udrželo přibližnou celkovou hmotnost (viz tabulka technických dat).

Váš nový změkčovač vody byl zkonstruován k tomu, aby účinně a efektivně fungoval při hodnotách tlaku přiváděné vody v rozsahu 1,7 až 5,0 bar ve Velké Británii, 1,0 až 8,0 bar v EU. Jestliže je pravděpodobné, že přívod vody bude mimo tyto limity, pak bychom doporučili, abyste namontovali přídatné čerpadlo, anebo redukční ventil.

POZNÁMKA! Změkčovač vody nikdy neinstalujte tam, kde on sám nebo jeho potrubní přípojky (včetně odtoku a přepadu) budou vystaveny teplotám nižším než 0 °C nebo vyšším než 40 °C. Pokud plánujete změkčovač vody nainstalovat nad úrovní země, např. na půdě, pak je nutné přísně dodržet následující pokyny.

3. Instalace na půdě:

Změkčovač vody musí být nainstalován v nádobě o kapacitě min. 100 l, na niž musí být napojena přepadová trubka o průměru min. 20 mm. Přepad musí být napojen v dolní části nádoby a ne níže než 15 mm pod úrovní veškerých elektrických součástí namontovaných na změkčovači vody. Doporučujeme, abyste do potrubí, kterým je přiváděna voda do změkčovače, namontovali potrubní difuzér.

4. Potrubní systémy:

Běžně se používá několik typů potrubních systémů, např. 15mm potrubí (jako systém se statickou dopravní výškou).

5. Urządzenie zapobiegające przepływowi zwrotnemu:

W przypadku montażu na dopływie pojedynczego lokalu mieszkalnego przed instalacją należy zamontować zawór zwrotny zgodny z przepisami krajowymi na dopływie zimnej wody. Wszystkie inne rodzaje instalacji wymagają zamontowania podwójnego zaworu zwrotnego.

6. Dane referencyjne do regulacji twardości:

Sprawdzić twardość wody i w razie potrzeby skorzystać z tabeli do przeliczenia ustawień twardości na „części na milion” (ppm) i zapoznać się z rozdziałem 6.3.

W ostatniej kolumnie znajduje się tabela przeliczeniowa twardości dla wydajności zgodnie z określonym harmonogramem.

5. Zařízení pro prevenci zpětného toku:

Jestliže se zařízení napojuje na vodovod zásobující vodou jediné obydlí, musí být před jeho instalací namontován na přívod studené vody zpětný ventil odpovídající národním předpisům. Všechny ostatní typy montáže vyžadují použití dvojitého zpětného ventilu.

6. Referenční data pro úpravu tvrdosti:

Otestujte prosím tvrdost vody a v případě potřeby použijte tabulku k převodu jednotky pro nastavení tvrdosti na „díly na milion“ (ppm), viz kapitola 6.3.

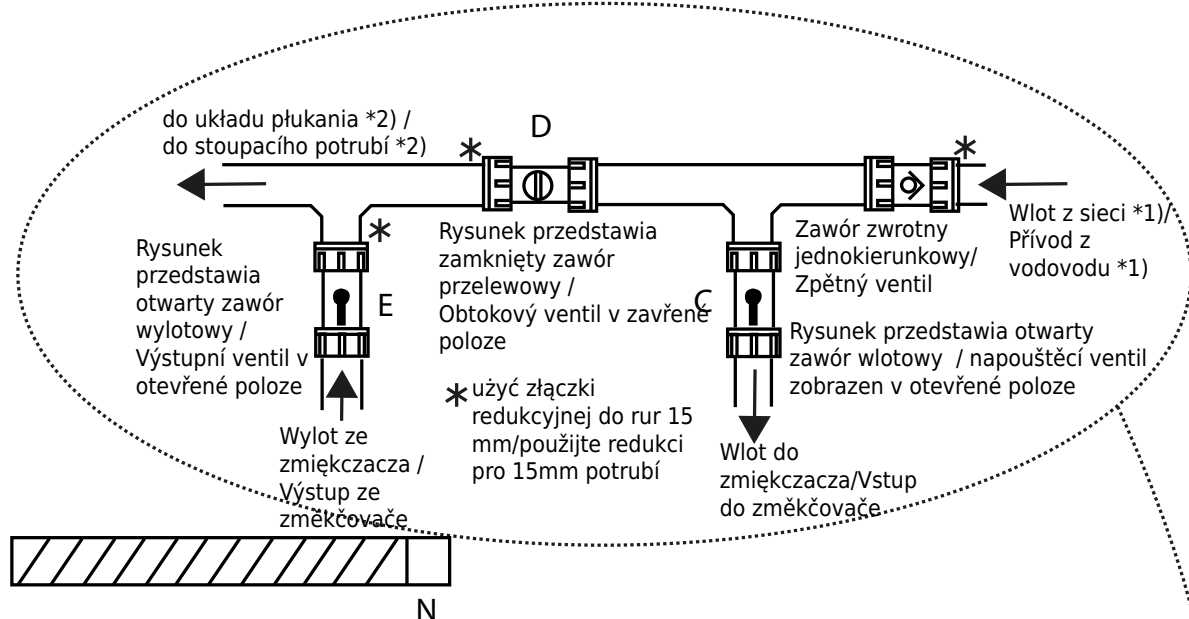
V posledním sloupci je specifická převodní tabulka tvrdosti pro kapacitu provozu s časovačem.

5.4 Schemat instalacji

5.4 Montážní schéma

*1) Włot wody = woda twarda = woda pitna / *1) Přiváděná voda = tvrdá voda = pitná voda

*2) Wylot wody miękkiej / *2) Odtok změkčené vody

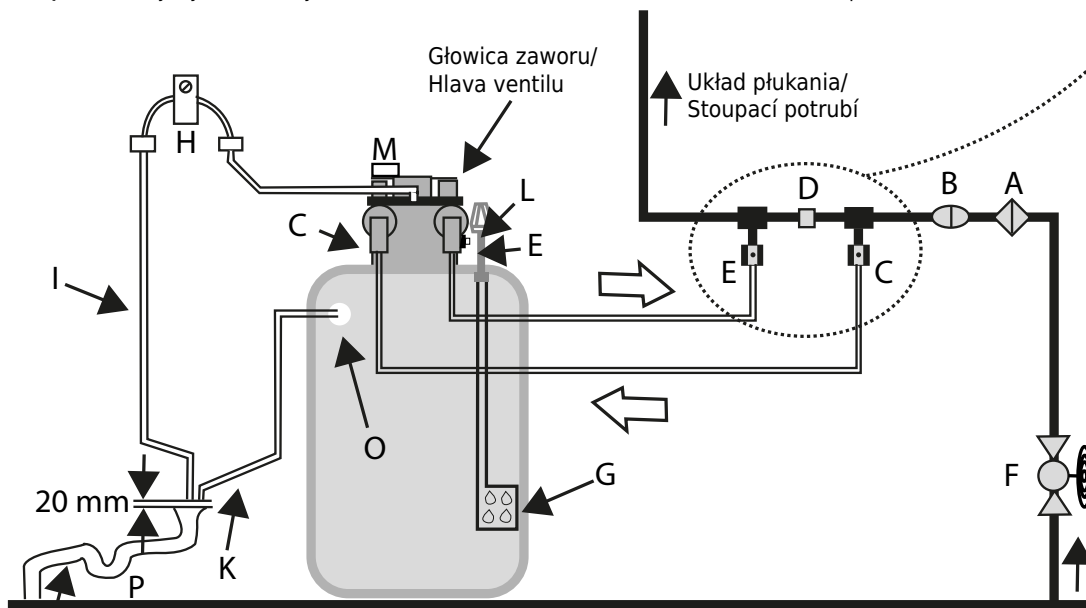


Legenda schematu:

- A. Zawór zwrotny jednokierunkowy
- B. Zawór redukcyjny (jeśli jest wymagany)
- C. Zawór wlotowy (woda twarda) 3/4"
- D. Zawór przelewowy (opcjonalny)
- E. Zawór wylotowy (woda miękka) 3/4"
- F. Sieciowy zawór odcinający
- G. Szafka do przechowywania solanki
- H. Zacisk mocujący do węża elastycznego
- I. Wąż spustowy
- J. Przyłącze do odpływu
- K. Elastyczny wąż przelewowy
- L. Zawór sterujący (zielony)
- M. Serwosilnik do ustawiania położenia zaworu
- N. Odległość od urządzenia i stropu pomieszczenia
- O. Przyłącze przelewowe 1/2"
- P. Wąż karbowany (syfon ściekowy)

Legenda ke schématu:

- A. Zpětný ventil
- B. Redukční ventil (pokud je vyžadován)
- C. Napouštěcí ventil (tvrdá voda) 3/4"
- D. Obtokový ventil (volitelné)
- E. Výstupní ventil (měkká voda) 3/4"
- F. Hlavní uzavírací ventil
- G. Solanková nádrž
- H. Hadicová upevňovací spona na pružnou hadici
- I. Hadice odpadní vody
- J. Potrubní spojka vypouštěcího potrubí
- K. Pružná hadice, přeпад
- L. Regulační ventil (zelený)
- M. Servomotor pro polohování ventilu
- N. Vzdálenost mezi zařízením a stropem místnosti
- O. Potrubní spojka přeпад 1/2"
- P. Vsuvka s trnem na hadici (odpadní sifon)



J. Odpływ

(Istniejący lub nowy „uwięziony” pion lub do zewnętrznego odpływu) Przestrzegać minimalnej odległości do stropu (N) wynoszącej 0,5 m. /

J. Odtok

(stávající nebo nová vertikální trubka sifonu nebo do externího odvodu odpadní vody). Dodržujte minimální 0,5metrovou vzdálenost od stropu (N).

5.5. Przegląd techniczny urządzenia

5.5. Technický přehled zařízení

5	Przyłącze ścieków Potrubní spojka pro vypouštění odpadní vody	odpływ zewnętrzny ścieków externí odvod odpadní vody	
6	Zawór mieszający Směšovací ventil	regulacja przepływu regulace průtoku	
7	Wylot wody zmiękczonej Potrubní spojka pro odvod změkčené vody	do węża elastycznego, z gwintem 3/4" pro pružnou hadici, se závitem 3/4"	4
8	Wlot wody twardej (woda zasilająca) Potrubní spojka pro přívod tvrdé vody (přiváděnou vodu)	do węża elastycznego, z gwintem 3/4" pro pružnou hadici, se závitem 3/4"	6
9	Przyłącze przelewowe Potrubní spojka přepadu	do węża elastycznego, bez gwintu 1/2" pro pružnou hadici 1/2", bezzávitovou	
10	Serwosilnik Servomotor	do zaworu sterującego pro regulační ventil	
11	Przyłącze solanki Potrubní spojka k solance	połączenie wewnętrzne vnitřní potrubní přípojka	



UWAGA: Rurociąg (J na schemacie instalacji) o średnicy min. DN50. Należy stosować wyłącznie elastyczne węże DN20 dostarczone z urządzeniem. Przed pierwszym uruchomieniem należy upewnić się, że wszystkie rury są szczelne i prawidłowo zamontowane.

Zgodnie z dobrą praktyką hydrauliczną w zewnętrznym odpływie ścieków musi znajdować się minimalna przestrzeń wypełniona powietrzem: 20 mm (zgodnie z normą EN 14743).

Odpływ z przelewu zbiornika solanki, złącza między kanałem i dwa węże elastyczne (zgodnie z normą EN 3131).

Aby przedłużyć żywotność zmiękczacza, należy go przechowywać w czystym, suchym miejscu o temperaturze otoczenia od 5 do 40°C. Niewłaściwa temperatura może spowodować uszkodzenie żywicy lub elementów.

5.6. Montaż zmiękczacza

1. Miejsce montażu zmiękczacza wody:

Bardzo ważne jest, aby przed zainstalowaniem zmiękczacza wody ustalić ciśnienie wody. Jeżeli ciśnienie wody jest niskie, zmiękczacze może nie działać skutecznie. Jeśli jest ono zbyt wysokie, może to spowodować uszkodzenie elementów wewnątrz urządzenia.

Ciśnienie wody należy zbadać za pomocą manometru na zewnątrz kranu. Należy pamiętać, że ciśnienie wody może wzrosnąć w okresach niskiego zużycia wody, np. w nocy. Z tego względu, jeśli ciśnienie w ciągu dnia przekracza 5,0 barów w Wielkiej Brytanii lub 8,0 barów w UE bądź ciśnienie nie jest znane, należy zamontować zawór redukcyjny.

Gdy ciśnienie jest mniejsze niż 1,7 bara w Wielkiej Brytanii lub 1,0 bara w UE, może być wymagana pompa zwiększająca ciśnienie.

2. Przyłącza wlotowe i wylotowe:

Przy otwartym zaworze przelewowym i zamkniętych zaworach wlotowych/wylotowych można podłączyć urządzenie do instalacji wodno-kanalizacyjnej. Strzałki na rurociągu wlotowym i wylotowym z zaworu potwierdzają kierunek przepływu.

Połączenia można wykonać za pomocą konwencjonalnych rur i złączy miedzianych lub dostarczonych węży elastycznych o dużym przepływie, upewniając się, że węże nie są zagięte, ponieważ może to ograniczyć przepływ.

3. Przyłącze spustowe:

Nasunąć elastyczny wąż odpływowy na złącze karbowane (odpływ; patrz rozdział 5.4. Schemat instalacji) i zamocować za pomocą dołączonego zacisku. Poprowadzić wąż



POZOR: Potrubí (J v montážním schématu) musí mít rozměr min. DN50. Používejte pouze pružné hadice DN20, které jsou součástí dodávky. Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte řádné utěsnění a ustavení celého potrubí.

V souladu se zavedenou vodoinstalační praxí musí mít externí odvod odpadní vody minimální prostor pro vzduch: 20 mm (podle směrnice EN 14743).

Odtok z přepadu solankové nádrže, potrubní přípojky mezi vedením a dvě pružné hadice (podle normy EN 3131).

Abyste zvýšili životnost změkčovače, ponechávejte ho na čistém, suchém místě s teplotou prostředí mezi 5 a 40 °C. Nesprávná teplota může způsobit poškození pryskyřice nebo součástí.

5.6. Montáž změkčovače

1. Umístění změkčovače vody:

Před instalací změkčovače je velmi důležité zjistit tlak vody. Pokud bude tlak vody nízký, může se stát, že změkčovač vody nebude fungovat efektivně. Pokud bude příliš vysoký, může dojít k poškození dílů uvnitř jednotky.

Tlak vody se měří u venkovního kohoutku. Je třeba počítat s tím, že tlak vody se může v intervalech nízké spotřeby vody zvýšit, např. přes noc. Pokud tedy tlak během dne překročí hodnotu 5,0 bar ve Velké Británii, 8,0 bar v EU nebo pokud si nebudete tlakem jisti, pak je potřeba namontovat redukční ventil.

Pokud bude tlak nižší než 1,7 bar ve Velké Británii nebo 1,0 bar v EU, je možné, že bude potřeba namontovat přídatné čerpadlo.

2. Vstupní a výstupní potrubní přípojky:

Když bude obtokový ventil otevřený a vstupní/výstupní ventil zavřený, může být jednotka napojena na potrubní systém. Směr průtoku vám potvrdí směrové šipky na vstupním a výstupním potrubí k ventilu.

Potrubí lze sestavit buď z obvyklých měděných trubek a šroubení, anebo z dodaných vysokoprůtokových hadic; dbejte na to, aby hadice nebyly překroucené, protože to by mohlo omezit průtok.

3. Připojení odtoku:

Nasadte pružnou vypouštěcí hadici na vsuvku s trnem (Odtok, viz kapitola 5.4 Montážní schéma) a zajistěte ji dodanou sponou. Vedte vypouštěcí hadici do vertikální trubky nebo do výpusti. Vzduchová mezera musí být nejméně 20 mm široká. Změkčená voda nebude mít žádný

spustowy do pionowej rury przyłączeniowej lub odpływu. Szczelina powietrzna powinna wynosić co najmniej 20 mm. Zmiękczona woda nie będzie miała negatywnego wpływu na szambo. Przy wystarczającym ciśnieniu (większym niż 3 bary) można przedłużyć odpływ do 9 m. Wąż spustowy nie może być w żaden sposób zagięty ani ściśnięty, ponieważ spowoduje to przelew z szafki solanki.

4. Przyłącza przelewowe:

Rurę karbowaną węża przepływowego (nie dostarczoną ze zmiękczaczem) należy podłączyć do kolanka mocowanego na wcisk z tyłu szafki. Poprowadzić rurę w dół do odpływu. Należy uważać, aby przelew nie wylał się tam, gdzie mogłoby dojść do uszkodzenia. Jeśli zmiękczacz wody jest zamontowany w piwnicy, wąż przelewowy można poprowadzić do zbiornika magazynującego. Nie należy podnosić węża przelewowego.

5. Połączenia elektryczne:

Dla większego bezpieczeństwa, spokoju i łatwości montażu, zmiękczacz wody jest zasilany niskim napięciem przez wtyczkę transformatora. Ten transformator musi być podłączony do gniazdka z wyłącznikiem.

6. Napełnianie szafki solanki, użycie soli i alarm:

Umieścić sól zmiękczającą wodę w szafce solanki. Użyć soli w tabletkach Harvia care cubes. Uwagi dotyczące użycia soli: Zmiękczacz wody działa skutecznie tylko wtedy, gdy podczas procesu regeneracji w szafce solanki znajduje się sól.

Z tego względu ważne jest, aby poziom soli nie spadał poniżej 15 cm głębokości mierzonej od podstawy szafki solanki.

7. Kontrola mieszania:

Wszystkie maszyny są fabrycznie ustawione, aby produkować wodę miękką. Uwaga: Jeśli preferowana jest twardsza woda, należy przekręcić pokrętkę mieszania po lewej stronie zaworu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż woda będzie spełniać oczekiwania.

8. Testowanie twardości wody w obszarze użytkowania:

Twardość wody może się różnić w zależności od lokalizacji. Aby określić twardość wody zasilającej zmiękczacz wody (niezmiękczanej), należy użyć dostarczonego zestawu do badania twardości.

- Dostarczoną butelkę do testowania linii zasilającej należy napełnić wodą z kranu z wodą twardą.
- Należy dodawać do roztworu po jednej tabletkce na raz.
- Wstrząsnąć butelką między kolejnymi tabletkami dodawanymi do wody, aż roztwór zmieni kolor z czerwonego wina na niebieski, zapisując liczbę dodawanych tabletek.
- Korzystając z tabeli danych dołączonej do zestawu, dopasować liczbę tabletek do twardości. Ta liczba będzie potrzebna podczas programowania zmiękczacza wody w następnym rozdziale niniejszej instrukcji.

nežádoucí vliv na septik. Odtok můžete prodloužit až na devět metrů, pokud máte dostatečný tlak (větší než 3 bar). Vypouštěcí hadice nesmí mít překroucena ani žádným jiným způsobem blokována, protože to by způsobilo, že by začala přetékat náplň ze solankové nádrže.

4. Připojení přepadu:

Přepadová trubka s trnem pro hadici (není součástí balení změkčovače) musí být připojena k násuvnému kolenu v zadní části zásobníku. Veďte trubku dolů do odtoku. Dávejte pozor, aby voda z přepadu nevytékala někam, kde může způsobit škodu. Jestliže je změkčovač vody nainstalován ve sklepě nebo v suterénu, může být voda z přepadu odváděna do nádrže. Hadici přepadu nedávejte do vyvýšené polohy.

5. Elektrická zapojení:

Pro zvýšení bezpečnosti, klidnou mysl a snadnost montáže je změkčovač vody napájen nízkým napětím přes síťový adaptér, který se zapojuje do zásuvky. Síťový adaptér musí být zapojený do zapnuté zásuvky.

6. Plnění zásobníku soli, spotřeba soli a výstražné zařízení:

Nyní nasypete do zásobníku soli sůl určenou pro změkčovače vody. Použijte „Harvia Care Cubes“ (sůl v tabletkách). Poznámky k používání soli: Změkčovač vody bude efektivně fungovat pouze tehdy, když bude v průběhu regeneračního procesu v zásobníku soli sůl.

Je proto nutné, aby vrstva soli neklesla pod 15 cm, měřeno ode dna zásobníku soli.

7. Regulace směšování:

Všechna zařízení jsou továrně nastavena na výrobu vody, která je měkká. Poznámka: Pokud upřednostňujete vodu, která není tak měkká, otáčejte směšovací regulátorem na levé straně ventilu proti směru hodinových ručiček, dokud nebude voda odpovídat vašim požadavkům.

8. Testování tvrdosti vody ve vaší oblasti:

Tvrdość vody se může lišit místo od místa. Pro stanovení tvrdosti vody přitékající do změkčovače vody (nezměkčené vody) použijte sadu pro testování tvrdosti vody, která je součástí balení.

- Naplňte testovací lahev až po odměrnou rysku vodou z vodovodu, který poskytuje tvrdou vodu.
- Do roztoku vhaďte tablety, jednu po druhé.
- Mezi jednotlivými tabletami lahev protřepávejte a tablety přihazujte, dokud se barva roztoku nezmění z vínově červené na modrou; tablety při tom počítejte.
- Pomocí datové tabulky, která je dodávána spolu se sadou, určete tvrdost podle počtu použitých tablet. Tuto hodnotu budete potřebovat, až budete v následujícím oddílu tohoto návodu změkčovač vody programovat.

9. Włączanie urządzenia po raz pierwszy:

- Sprawdzić, czy węże wlotowe i wylotowe lub złączki są prawidłowo podłączone, tzn. wlot do wlotu, wylot do wylotu. Układ przelewowy (zob. rozdział 5.4 Schemat instalacji) powinien znajdować się w pozycji otwartej, na przykład:
 - zawór wlotowy i wylotowy są zamknięte (E), (C).
 - Sprawdzić, czy zawór przelewowy (D) jest otwarty.
 - Sprawdzić, czy główny zawór odcinający (F) jest otwarty.
- Sprawdzić, czy w szafce solanki (G) znajduje się sól.
- Sprawdzić, czy zmiękczacz wody jest podłączony do odpływu (J) za pomocą rury przelewowej.
- Odpływ i przelew nie mogą być połączone ze sobą.
- Ostrożnie otworzyć zawór wlotowy (C), aby woda spływała do zbiornika z żywicy.
- WŁĄCZYĆ zasilanie, co spowoduje, że słyszalny będzie cichy ruch zaworu do pozycji początkowej. Po zakończeniu procesu pozycjonowania (który może trwać do 5 minut) słyszalne będzie zatrzymanie ruchu po osiągnięciu pozycji początkowej zaworu w ramach przygotowania do procedury programowania.
- Zamknąć zawór przelewowy (D).
- Ostrożnie otworzyć zawór wylotowy (E).
- Sprawdzić szczelność i wykonać czynności naprawcze, jeśli konieczne jest usunięcie wycieków.
- Zmiękczacz wody jest teraz włączony i można rozpocząć procedurę programowania zaworu opisaną w następnym rozdziale niniejszej instrukcji.



UWAGA! Nie należy używać zaprawy do fug na złączkach.

Jeżeli istnieje prawdopodobieństwo, że wąż spustowy lub przewody łączące będą narażone na działanie temperatur poniżej 0°C, należy je zabezpieczyć przed zamrożeniem. Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może spowodować przelew ze zmiękczacza wody.

Podłączyć transformator do gniazdka z wyłącznikiem w pozycji OFF (WYŁ.).

UWAGA! Jeśli ciśnienie wody wynosi 3 bary lub więcej, można podnieść spust na wysokość maksymalnie 3 metrów nad głowicą zaworu.

Zmiękczacz nie wymaga przygotowania. Nie należy dodawać wody do zbiornika na solankę. Podczas regeneracji sól nie dostanie się do instalacji hydraulicznej, ponieważ użyta w procesie regeneracji sól jest bezpiecznie spłukiwana do odpływu.

9. První spuštění:

- Zkontrolujte, zda jsou správně zapojeny přívodní a vypouštěcí hadice, tzn. přívodní hadice na vstup, vypouštěcí hadice na výstup. Obtokový ventil (viz kapitola 5.4 Montážní schéma) musí být v následujícím příkladu otevřený:
 - přívodní a vypouštěcí ventily v zavřené poloze (E), (C)
 - Zkontrolujte, zda je otevřený obtokový ventil (D).
 - Zkontrolujte, zda je hlavní uzavírací ventil (F) otevřený.
 - Zkontrolujte, zda je v zásobníku soli (G) sůl.
 - Zkontrolujte, zda je změkčovač vody připojený k odtoku (J) a že přepadová trubka není vzájemně propojená s odtokem.
 - Odtok a přepad nesmějí být vzájemně propojeny.
 - Pomalu otevřete přívodní ventil (C), aby voda proudila do nádoby s pryskyřicí.
 - Zařízení zapněte, uslyšíte, jak se ventil tiše ustavuje do výchozí polohy. Jakmile je ustavování do výchozí polohy ukončeno (což může trvat až pět minut), uslyšíte, jak se ventil zastaví; ventil je nyní ve výchozí poloze, připravený na programování.
 - Zavřete obtokový ventil (D).
 - Pomalu otevřete vypouštěcí ventil (E).
 - Zkontrolujte, zda někde nejsou nějaké netěsnosti, v případě potřeby proveďte opatření k odstranění netěsností.
 - Změkčovač vody je nyní připojený k internetu a můžete začít s programováním ventilu, jak je popsáno v dalším oddílu tohoto návodu.



POZOR! Nepoužívejte na šroubení těsnící tmel.

Pokud je pravděpodobné, že vypouštěcí hadice nebo na ni napojené potrubí budou vystaveny teplotám nižším než 0 °C, musí být chráněny před zamrznutím. Pokud toto opatření nebude dodrženo, může se stát, že voda bude ze změkčovače vody přetékat.

Zapněte síťový adaptér do zásuvky se spínačem v poloze VYPNUTO.

POZNÁMKA! Pokud máte tlak vody 3 bar a více, můžete výpusť zvednout do výšky maximálně tři metry nad hlavu ventilu.

Změkčovač vody nevyžaduje napuštění vodou před spuštěním; nenapouštějte do zásobníku soli vodu. Sůl při regeneraci nepronikne do vodovodu, protože sůl používaná v procesu regenerace je spláchnuta do výpusti.

6. OBSŁUGA

6.1. Funkcje i cechy

Wymagana wydajność — zależnie od sterownika urządzenia:

Urządzenie działa zgodnie z zasadą inteligentnej regeneracji. Średni poziom wydajności jest wstępnie ustawiony i aktualizowany automatycznie zgodnie z rzeczywistym zużyciem po upływie 14 dni. Ustawienie wstępne jest odpowiednie do większości typowych zastosowań. Regulacja urządzenia zgodnie z indywidualnymi wymaganiami nie jest konieczna.

Inteligentna regeneracja zależna od ilości:

Po uruchomieniu urządzenia programowany jest dostępny zapas zmiękczonej wody (w zależności od jej twardości). O godzinie określonej przez użytkownika (np. w nocy) urządzenie sprawdza, czy pozostały zapas zmiękczonej wody jest wystarczający na kolejny dzień. Jeśli tak nie jest, kolumna zmiękcząca jest regenerowana dokładnie o tyle procent, ile jest potrzebne do całkowitego uzupełnienia zapasu zmiękczonej wody do 100%.

Ta inteligentna metoda regeneracji jest możliwa dzięki precyzyjnemu przepływomierzowi, który jest w stanie dostosować ilość solanki potrzebnej do częściowej regeneracji. Zużycie wody jest ograniczone do wymaganego minimum.

Automatyczne uruchamianie regeneracji

Regeneracja zmiękczacza wody jest uruchamiana automatycznie.

6.2. Obsługa (przepływ pracy)

Typ używanej soli:

W celu zapewnienia efektywnego działania w zmiękczaczu wody należy używać tylko soli w tabletkach HARVIA.

Naciśnięcie przycisku [SET] (USTAW) spowoduje powrót wyświetlacza do normalnego trybu działania. Programowanie zostało ukończony, a dalsza regulacja zmiękczacza wody nie jest potrzebna. Należy pamiętać, aby co tydzień sprawdzać poziom soli i wody w szafce solanki.

Pasek naładowania:

Po ustawieniu wyświetlacza na przedniej części sterownika można zauważyć, że podczas normalnej pracy wzdłuż dolnej części wyświetlacza biegnie pasek ładowania. Ten pasek ładowania wskazuje procent pojemności zmiękczacza wody pozostały od ostatniej regeneracji. Bezpośrednio po regeneracji pasek ładowania ponownie wskazuje 100%.

Resetowanie wyświetlacza podczas działania:

W razie konieczności dostosowania godziny podczas normalnej pracy, należy nacisnąć dowolny przycisk, aby podświetlić wyświetlacz, a następnie nacisnąć przycisk [SET] (USTAW) jeden raz. Wyświetlacz będzie migać i wskazywać bieżącą godzinę. Należy zmienić godzinę przy użyciu przycisków (zob. rozdział 4.3).

Utrata zasilania:

System AMECS zachowa indywidualne parametry programowania zmiękczacza wody przez kilka godzin. Jeżeli przerwa w dostawie prądu potrwa dłużej niż kilka godzin, po przywróceniu zasilania sterownika na

6. PROVOZ

6.1. Funkce a prvky

Požadavek na kapacitu v závislosti na řízení jednotky.

Jednotka pracuje na principu inteligentní regenerace. Průměrná kapacita je přednastavena a automaticky aktualizována na základě skutečné spotřeby za posledních 14 dní. Přednastavení je vhodné pro většinu běžných aplikací. Není nutné jednotku přenastavovat pro individuální požadavky.

Inteligentní regenerace v závislosti na množství:

Po spuštění stroje je naprogramováno dostupné množství změkčené vody (v závislosti na tvrdosti vody). V uživatelem nastavenou dobu (např. v noci) jednotka zkontroluje, zda zbývající zásoba změkčené vody bude postačující pro následující den. Pokud ne, změkčovací sloupec bude regenerován pouze o přesné procento nezbytné k tomu, aby došlo k úplnému doplnění zásoby změkčené vody na 100 %.

Tato inteligentní metoda regenerace je možná díky přesnému průtokoměru, který dokáže upravit množství solanky potřebné pro částečnou regeneraci. Spotřeba vody je snížena na nejnižší minimum.

Spuštění automatické regenerace

Změkčovač vody regeneruje automaticky.

6.2. Obsluha (pracovní proces)

Používaný typ soli:

Pro efektivní provoz použijte do změkčovače pouze tabletovou sůl značky Harvia.

Stisknutím tlačítka [NASTAVIT] vrátíte displej do normálního provozního režimu. Programování je nyní dokončeno a žádné další seřízení změkčovače vody není vyžadováno. Nezapomeňte jedenkrát týdně zkontrolovat vrstvu soli a hladinu vody v zásobníku soli.

Stavová lišta regenerace:

Po nastavení displeje na řídicím panelu si všimnete, že při normálním provozu se v dolní části displeje pohybuje stavová lišta regenerace. Tato stavová lišta regenerace ukazuje v procentech kapacitu změkčovače vody, která zbývá od poslední regenerace. Bezprostředně po regeneraci se stavová lišta regenerace vrátí na hodnotu 100 %.

Přenastavení displeje za provozu:

Jestliže bude za běžného provozu potřeba nastavit čas, stiskněte kterékoliv tlačítko, pro rozsvícení displeje, potom jedenkrát stiskněte tlačítko [NASTAVIT]. Displej zabliká a ukáže aktuální čas. Čas změníte pomocí tlačítek - viz kapitola 4.3.

Výpadek elektrického proudu:

Systém AMECS zachová individuální naprogramované parametry změkčovače vody po dobu několika hodin.

Pokud bude výpadek elektrického proudu trvat déle než několik hodin, po jeho zapnutí zabliká na displeji hodnota „00:00“. Jednotka bude znovu měřit čas od okamžiku, kdy dojde k zapnutí elektrického proudu. V tom případě bude muset být aktuální čas znovu nastaven.

wyświetlaczu będzie migać „00:00”. Urządzenie będzie nadal odmierzać czas od momentu przywrócenia zasilania. W tej sytuacji konieczne będzie zresetowanie pory dnia.

Wskaźnik przepływu:

Podczas normalnej pracy, gdy woda będzie przepływać przez zmiękcacz, na wyświetlaczu będzie migał wskaźnik przepływu z prędkością jednego litra na impuls.

Czyszczenie:

Zmiękcacz wody można czyścić przy użyciu wilgotnej ściereczki i łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać wybielaczy, rozpuszczalników ani alkoholu, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.

Przycisk ręcznej regeneracji [RECHARGE] (REGENERACJA):

W normalnych warunkach pracy zmiękcacz wody regeneruje się automatycznie i nie powinien być regenerowany ręcznie. Jeśli jednak konieczna jest ręczna regeneracja, należy postępować zgodnie z poniższą procedurą.

1. Nacisnąć dowolny przycisk, aby podświetlić wyświetlacz.
2. Chwilowe naciśnięcie przycisku (symbol pod wyświetlaczem znajdujący się najdalej z prawej strony) spowoduje podświetlenie opcji Recharge Tonight (Regeneracja dzisiejszej nocy) na wyświetlaczu i przeprowadzenie regeneracji o godzinie 2:00 niezależnie od pozostałej pojemności zmiękcacza wody.
3. Przypadkowe naciśnięcie przycisku po raz drugi spowoduje wyczyszczenie wskaźnika Recharge Tonight (Regeneracja dzisiejszej nocy) z wyświetlacza i anulowanie funkcji Recharge Tonight (Regeneracja dzisiejszej nocy).
4. Przytrzymanie wciśniętego przycisku [RECHARGE] (REGENERACJA) przez sześć sekund spowoduje, że na wyświetlaczu będzie migać komunikat Recharge (Regeneracja) i natychmiast rozpocznie się cykl regeneracji, którego nie można anulować.

Dodawanie soli do regeneracji:

Sól należy uzupełnić najpóźniej wtedy, gdy bieżący poziom napełnienia znajduje się na wysokości mniejszej niż 15 cm nad dnem pojemnika na sól.

Otworzyć obudowę. Umieścić sól do regeneracji w pojemniku do przechowywania.

Napełnić urządzenie w taki sposób, aby do pojemnika na sól nie dostały się zanieczyszczenia (w razie potrzeby oczyścić opakowania zawierające sól przed użyciem).

W przypadku zabrudzenia należy oczyścić miejsce przechowywania soli lub zbiornik solanki czystą wodą.

Użycie soli:

Zmiękcacz wody jest sterowany przez mikroprocesor, który stale monitoruje zużycie wody.

System stworzy historię zapotrzebowania na wodę i obliczy najbardziej ekonomiczny harmonogram regeneracji. Zapewni to stały dopływ zmiękczonej wody przy jednoczesnym zachowaniu wysokiej efektywności zużycia wody i soli. Zmiękcacz wody wykorzystuje system proporcjonalnego solankowania, dlatego częstsze regeneracje nie muszą oznaczać wysokiego zużycia wody/soli.

Průtokoměr:

Při průtoku vody změkčovačem bude za normálního provozu kontrolka průtokoměru blikat na displeji v intervalu jeden litr na puls.

Čištění:

K čištění změkčovače vody můžete použít vlhký hadr a jemný čisticí prostředek. Nepoužívejte bělicí prostředky, rozpouštědla ani alkohol, protože ty by mohly poškodit povrchy.

Tlačítko ruční regenerace [RECHARGE]:

Za normálních provozních podmínek bude změkčovač vody regenerovat automaticky a neměla by nastat situace, že byste museli jednotku regenerovat ručně. Pokud však bude ruční regenerace vyžadována, postupujte podle níže uvedených pokynů.

1. Stisknete kterékoliv tlačítko, pro rozsvícení displeje.
2. Když stisknete tlačítko (značku pod displejem a úplně vpravo), rozsvítí se na displeji kontrolka Recharge Tonight (Regenerovat dnes večer) a ve 2:00 hodiny ráno proběhne regenerace, bez ohledu na zbývající kapacitu změkčovače vody.
3. Pokud tlačítko nechtěně stisknete podruhé, kontrolka Recharge Tonight (Regenerovat dnes večer) na displeji přestane blikat a funkce Recharge Tonight bude zrušena.
4. Jestliže stisknete a šest vteřin podržíte tlačítko [RECHARGE], řídicí jednotka spustí na displeji blikání kontrolky Recharge a okamžitě spustí regenerační cyklus, který nelze zastavit.

Doplňování regenerační soli:

Sůl doplňujte nejpозději tehdy, když vrstva současně náplně soli klesne pod 15 cm ode dna solankové nádrže.

Otevřete kryt. Nasypte regenerační sůl do zásobníku.

Dosypání provádějte tak, aby do solankové nádrže nemohly proniknout žádné nečistoty (v případě potřeby pytle se soli před použitím očistěte).

Pokud dojde ke znečištění solankové nádrže, vymyjte ji čistou vodou.

Spotřeba soli:

Změkčovač vody je řízen mikroprocesorem, který soustavně sleduje spotřebu vody.

Systém bude zaznamenávat vaše požadavky na vodu a provádět výpočty pro co nejúspornější regeneraci. Tím bude zajištěna nepřetržitá dodávka změkčené vody, při zachování vysoké efektivity spotřeby vody a soli. Vzhledem k tomu, že změkčovač vody používá proporční systém spotřeby vody a soli, častější regenerace nutně neznamená vysokou spotřebu vody/soli.

Zvýšení počtu obyvatel:

Náhlé změny ve spotřebě vody by neměly mít na výkon změkčovače vody vliv. Pokud se však zvýší počet hostů, kteří u vás pobývají, všimněte si, že se to projeví na spotřebě vody. To může vést k tomu, že změkčovač vody bude regenerovat častěji než obvykle. Jakmile se spotřeba vody vrátí do normálu, počet regenerací se také vrátí do normálu.

Wzrost liczby mieszkańców:

Nagłe zmiany zużycia wody nie powinny wpływać na działanie zmiękczacza wody. Jeśli jednak wzrośnie liczba gości przebywających w budynku, zauważalna będzie zmiana sposobu korzystania z wody. Może to spowodować większą częstotliwość regeneracji zmiękczacza wody. Gdy zużycie wody powróci do normalnego poziomu, liczba regeneracji również powróci do normalnego poziomu.

Poziom wody w szafce:

Podczas normalnej pracy poziom wody w obudowie zmiękczacza wody podnosi się i opada zgodnie z wymogami procesu regeneracji. Jeżeli zmiękczacz wody jest użytkowany w ramach określonych parametrów roboczych, poziom wody nie powinien sięgać przyłącza przelewowego. Jednak w przypadku przelewu, należy zapoznać się z rozdziałem 8. Rozwiązywanie problemów w celu zdiagnozowania problemu.

Po wystąpieniu przelewu należy zmniejszyć poziom wody o połowę i rozpocząć ręczną regenerację, jak opisano powyżej.

UWAGA! Poziom wody należy sprawdzać co tydzień i po każdym nieplanowanym zdarzeniu, np. awarii zasilania.

6.3. Ustawianie twardości mieszanej wody

Wstępne ustawienie urządzenia to 300 ppm.

Aby sprawdzić twardość wody, należy odkręcić zimną wodę w najbliższym kranie, odczekać chwilę i sprawdzić twardość wody mieszanej za pomocą testera twardości wody.

Wyregulować zawór mieszający, aż do osiągnięcia żądanej wartości.

Hladina vody v nádrži:

Při běžném provozu bude hladina vody v nádrži změkčovače vody stoupat a klesat podle potřeb regeneračního procesu. Pokud bude změkčovač vody používán v rámci stanovených provozních parametrů, neměla by hladina vody dosáhnout až k přepadu. Pokud však tato situace nastane, podívejte se prosím do kapitoly 8 Odstraňování závad, pro diagnostiku problému.

Poté, co nastane situace, kdy voda dosáhne až k přepadu, snižte hladinu vody na polovinu a proveďte ruční regeneraci, jak je popsáno výše.

POZNÁMKA! Hladinu vody zkontrolujte jednou týdně a po jakékoliv neplánované události, např. při výpadku elektrické energie.

6.3. Nastavení tvrdosti smíšené vody

Jednotka je přednastavena na 300 ppm.

Před měřením tvrdosti vody ponechte chvíli téct studenou vodu z nejbližšího vodovodního kohoutku, potom tvrdost vody změřte pomocí testeru tvrdosti vody.

Tvrdost vody nastavujte pomocí směšovacího ventilu, dokud nedosáhnete požadované hodnoty.

Twardość w ppm Tvrđost v ppm	Ustawienie min., średnie i maks. Nastavení na min., průměrnou a max. hodnotu		
	Min.	Średnie Průměrná	Max.
150	8	6	4
200	7	5	3
250	6	4	2
300	5	3	1
350	4	2	1
400	3	1	1
	= dni między regeneracjami = Počet dnů mezi dvěma regeneracemi		

UWAGA: Aby skonwertować twardość wody w °dH i °fH na ppm (mg/l), należy skorzystać z tabeli w niniejszej instrukcji.

POZNÁMKA: K převodu jednotek °dH a °fH tvrdosti vody na jednotku ppm (mg/l) použijte tabulku v tomto návodu.

7. KONSERWACJA

7.1. Prace konserwacyjne

Użytkownik musi regularnie przeprowadzać następujące kontrole w celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia. Sprawdzić poziom w szafce solanki i uzupełnić go w razie potrzeby.

Sprawdzanie twardości wody:

Twardość wody pitnej i ustaloną twardość wody mieszanej należy sprawdzać 2 razy w roku i w razie potrzeby korygować twardość wody mieszanej (patrz rozdział 5.3 Zagadnienia dotyczące instalacji i obsługi).

Sprawdzanie szczelności, poziomu soli i kontrola wzrokowa:

Sprawdzić szczelność przewodów i połączeń. Co dwa miesiące sprawdzać pod kątem zabrudzeń zasobnik regeneracyjny i zbiornik solanki, a w razie potrzeby oczyścić je i spłukiwać czystą wodą. Odstępy czasu między kontrolami są zalecanym minimum i należy je dostosować do warunków panujących w obiekcie.

7.2. Obowiązki użytkownika

Wszystkie urządzenia techniczne wymagają regularnego serwisowania w celu zagwarantowania ich optymalnego działania. Należy uzyskiwać bieżące informacje dotyczące jakości i ciśnienia wody, która ma być uzdatniana. Jeśli jakość wody ulegnie zmianie, konieczna może być zmiana ustawień. W takim przypadku należy skonsultować się ze specjalistą.

UWAGA! Wymagana jest regularna kontrola przez użytkownika w celu spełnienia warunków gwarancji i zapewnienia prawidłowego działania urządzenia. Zmiękczaczy wody musi być regularnie kontrolowany zgodnie z warunkami pracy i użytkowania.

Odstęp czasu między kontrolami przez użytkownika:

Po użyciu: uzupełnić sól do regeneracji

2 razy w roku: sprawdzić ciśnienie

2 razy w roku: sprawdzić jakość wody

1 raz w roku: oczyścić zbiornik solanki

7.3. Konserwacja i części ulegające zużyciu

UWAGA! Aby zagwarantować prawidłowe działanie i spełnić warunki gwarancji, części zużywające się muszą być również wymieniane w określonych odstępach czasu między czynnościami konserwacyjnymi. Zmiękczaczy wody powinien być serwisowany raz w roku.

Części zużywające się mogą być wymieniane tylko przez wykwalifikowany personel (monterów lub serwis posprzedażny).

Informacje dotyczące czyszczenia:

Nie należy używać alkoholu ani środków czyszczących na bazie alkoholu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie plastikowych powierzchni urządzenia.

7.4. Informacje dotyczące utylizacji i ochrony środowiska

Po zakończeniu eksploatacji produktu należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Harvia w celu wymiany zmiękczacza na nowy.

Utylizację zmiękczacza i wszelkich części elektrycznych (np. baterii kondensatorów 0,22 µF, 5,5 V) należy przeprowadzać tylko w autoryzowanych centrach recyklingu ZSEE.

7 ÚDRŽBA

7.1. Údržba

Obsluha musí pravidelně provádět následující kontroly, aby zajistila, že jednotka bude správně fungovat. Kontrolujte vrstvu soli v zásobníku soli a podle potřeby ji doplňujte.

Kontrola tvrdosti vody:

Tvrdost pitné vody a nastavenou tvrdost smíšené vody je nutno kontrolovat 2x ročně. V případě potřeby musí být tvrdost smíšené vody upravena (viz oddíl 5.3 Poznámky k montáži a obsluze).

Kontrola těsnosti, vrstvy soli a vizuální kontrola:

Proveďte kontrolu těsnosti spojovacího potrubí a potrubních spojek. Každé dva měsíce zkontrolujte, zda v zásobníku soli a solanky nejsou nějaké nečistoty a v případě potřeby je vyčistěte a propláchněte čistou vodou. Intervaly mezi jednotlivými kontrolami představují doporučená minima a musí být přizpůsobeny podmínkám pracoviště.

7.2. Povinnosti obsluhy

Každé technické zařízení vyžaduje pravidelnou údržbu pro zajištění optimální funkčnosti. Mějte přehled o aktuální kvalitě a tlaku vody, která má být upravena. Jestliže se změní kvalita vody, bude se možná muset změnit i nastavení. V takovém případě se obraťte na odborníka.

POZNÁMKA! Pro zachování platnosti záruky a správnou funkci jednotky je vyžadována pravidelná kontrola ze strany provozovatele. Změkčovač vody musí být pravidelně kontrolován v souladu s provozními a uživatelskými podmínkami.

Intervaly kontrol, které musí provádět obsluha:

Po použití: Doplňte regenerační sůl

2x ročně: Zkontrolujte tlak

2x ročně: Zkontrolujte kvalitu vody

1x ročně: Vyčistěte solankovou nádrž

7.3. Údržba a spotřební díly

POZNÁMKA! Pro zajištění funkčnosti a splnění záručních podmínek musejí být v rámci předepsaných intervalů údržby také vyměněny spotřební díly. Změkčovač vody musí být servisován jedenkrát ročně.

Měnit spotřební díly jsou oprávněni pouze kvalifikovaní zaměstnanci (montéři nebo pracovníci poprodejšího týmu).

Pokyny k čištění:

Nepoužívejte alkohol ani čisticí prostředky na bázi alkoholu, jinak dojde k poškození plastových povrchů zařízení.

7.4. Pokyny k likvidaci odpadu a ochraně životního prostředí

Po skončení životnosti výrobku se prosím obraťte na zákaznické služby společnosti Harvia a sjeďte se za zmiňovač náhradu.

Likvidace zmiňovače a veškerých elektrosoučástí (např. kondenzátorové baterie 0,22 µF, 5,5 V) musí být prováděna pouze v autorizovaných recyklačních střediscích pro likvidaci elektroodpadu.

8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Błąd Závada	Przyczyna Příčina	Działanie Řešení	>
Woda jest nadal twarda. / Voda zůstává tvrdá	Czy w szafce solanki znajduje się minimalnie 150 mm soli? / Je v solankové nádrži minimálně 150mm vrstva soli?	Napełnić szafkę solanki solą. / Doplňte do solankové nádrže sůl.	5.6.
	Czy zasilanie jest włączone? / Je zapnutý přívod elektrické energie?	Włączyć zasilanie i sprawdzić połączenia. / Zapněte napájení a zkontrolujte připojení.	5.6.
	Czy zmiękczacz jest włączony? / Je změkčovač vody připojený k internetu?	Zamknąć zawór przelewowy i otworzyć zawór wlotowy i wylotowy. / Zavřete obtokový ventil a otevřete přívodní a vypouštěcí ventil.	5.6.
	Problem hydrauliczny podczas regeneracji (np. spadek ciśnienia wody) / Problém s hydraulikou v průběhu regenerace (např. pokles tlaku vody).	Uruchomić ponownie regenerację ręcznie. / Spusťte prosím znovu regeneraci ručně.	6.2.
	Czy ustawienie twardości jest prawidłowe? / Je tvrdost správně nastavena?	W razie potrzeby zresetować twardość. / V případě potřeby tvrdost přenastavte.	5.6.
Poziom wody w szafce solanki sięga przelewu. / Hladina vody v zásobníku soli dosahuje k přepadu	Czy ciśnienie w instalacji jest zgodne ze specyfikacją zmiękczacza wody? / Je tlak ve vodovodu v rámci specifikace změkčovače vody?	Podłączyć manometr do wylotu wody i sprawdzić, czy ciśnienie jest w zakresie: 1,7–5,0 bara dla Wielkiej Brytanii / 1,0–8,0 barów dla UE. / Připojte k vodovodu tlakový snímač a zkontrolujte, zda je tlak v rozmezí: 1,7 - 5,0 bar pro Velkou Británii / 1,0 - 8,0 bar pro EU.	5.
	Ciśnienie nie jest zgodne ze specyfikacją zmiękczacza wody. / Hodnota tlaku vybočuje z hodnoty dané specifikací změkčovače vody.	W razie potrzeby należy zamontować zawór redukcyjny lub pompę zwiększającą ciśnienie. / Namontujte redukční ventil nebo přídavné čerpadlo, podle potřeby.	5.
	Czy możliwy jest przepływ przez linię spustową? / Dochází ve vypouštěcím potrubí k průtoku?	Sprawdzić, czy linia spustowa nie jest zagięta, zablokowana lub zamrożona. / Zkontrolujte, zda vypouštěcí potrubí není zkroucené, ucpané nebo zamrzlé.	4.5. 5.6.
	Czy nastąpiła przerwa w dostawie prądu? / Došlo k přerušení dodávky elektřiny?	Sprawdzić, czy zasilanie jest włączone, a połączenia są prawidłowo zamocowane. / Zkontrolujte, zda je zapnutý elektrický proud a zda jsou připojení provedena správně.	5.6.
Brak wody / Bez vody	Czy główny zawór wody jest otwarty? / Je uzavírací ventil přívodu vody z vodovodu otevřený?	Otworzyć sieciowy zawór odcinający. / Otevřete uzavírací ventil přívodu vody z vodovodu.	5.6
	Czy zawór wlotowy i wylotowy zmiękczacza wody są otwarte? / Jsou přívodní a vypouštěcí ventil změkčovače vody otevřené?	Otworzyć zawór wlotowy i wylotowy zmiękczacza wody. / Otevřete přívodní a vypouštěcí ventil změkčovače vody.	5.6.
Woda ciągle wypływa z odpływu. / Z vypouštěcího potrubí soustavně vytéká voda.	Czy urządzenie jest w trybie regeneracji? / Nachází se jednotka v režimu regenerace?	Jeśli tak, to zachowanie jest normalne. Należy zaczekać do zakończenia regeneracji. / Pokud ano, tak je to normální. Počkejte na dokončení regenerace.	4.4.
Nadmierne zużycie soli / Použití nadměrného množství soli	Sprawdzić ustawienie twardości. / Zkontrolujte nastavení tvrdosti.	Zmniejszyć ustawienie, jeśli jest nieprawidłowe. / Pokud je tvrdost nesprávná, snižte ji.	4.4. 6.3.
Wyświetlacz elektroniczny/lektronický displej	Na wyświetlaczu jest wyświetlany kod błędu: „Err 1” i słyszalny jest alarm dźwiękowy. / Displej zobrazuje kód chyby: „Err 1”, słyszalne výstražné zvuky.	Upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowo zamocowane. Wyłączyć zasilanie na 10 sekund, a następnie włączyć je ponownie, aby zresetować system. / Zkontrolujte správnost všech připojení. Vypněte na 10 vteřin elektřinu, potom ji znovu zapněte, ponechte systému čas na resetování.	7.
	Czy wyświetlacz cyfrowy jest pusty? / Je digitální displej prázdný?	Sprawdzić, czy zasilanie jest włączone i wszystkie połączenia są prawidłowo podłączone. / Zkontrolujte, zda je zapnuta elektřina a zda jsou veškerá připojení provedena správně.	5.6
Regeneracja urządzenia następuje o nieprawidłowej godzinie. / Jednotka regeneruje v nesprávnou dobu.	Czy bieżąca godzina jest prawidłowa? / Je správně nastavený aktuální čas?	Zresetować bieżącą godzinę. / Přenastavte aktuální čas.	4.4.

UWAGA! W przypadku wystąpienia przelewu lub gdy konieczne jest podjęcie działań w związku z jedną z powyższych sytuacji, należy zmniejszyć poziom wody o połowę i rozpocząć regenerację, naciskając i przytrzymując przycisk ręcznej regeneracji [RECHARGE] przez ponad sześć sekund.

Jeśli położenie początkowe nie zostanie wykryte w ciągu 10 minut, na wyświetlaczu głównym pojawi się komunikat „Err 1” wskazujący błąd sterownika i słyszalny będzie alarm dźwiękowy. Stan błędu można wyczyścić tylko poprzez wyłączenie i ponowne włączenie zasilania.

Jeśli problem występuje nadal, prosimy o kontakt z działem obsługi klienta firmy Harvia.

POZNÁMKA! Pokud začne voda vytékat přepadem nebo pokud cokoliv z výše uvedeného bude vyžadovat zásah, snižte hladinu vody na polovinu a spusťte regeneraci stisknutím a podržením tlačítka ruční regenerace [RECHARGE] déle než šest vteřin.

Pokud nebude do deseti minut detekována výchozí poloha, na hlavním displeji se zobrazí hlášení „Err 1“ oznamující chybu ovladače a spustí se zvuková výstraha. Chybový stav můžete odstranit vypnutím a opětovným zapnutím elektrického proudu.

Pokud problém přetrvává, obraťte se prosím na zákaznické služby společnosti Harvia.

9. DANE TECHNICZNE

9 TECHNICKÉ ÚDAJE

		HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	
Przyłącze znamionowe (gwint zewnętrzny)	Jmenovité připojení (mimo závit)	BSP	3/4" (DN 20)
Znamionowe natężenie przepływu zgodnie z normą EN 14743	Jmenovitý průtok dle normy EN 14743	l/h	1440
Ciśnienie robocze w UE (min./maks.)	Provozní tlak pro EU (min./max.)	bar	1,0/8,0
Ciśnienie robocze w Wielkiej Brytanii (min./maks.)	Provozní tlak pro Velkou Británii (min./max.)	bar	1,7/5,0
Spadek ciśnienia przy przepływie nominalnym zgodnie z normą EN 14743	Pokles tlaku při jmenovitém průtoku dle normy EN 14743	bar	1,0
Ilość żywicy jonowymiennej	Kvalita pryskyřice pro iontovou výměnu	l	10
Pojemność (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	Jmenovitá kapacita (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	m ³ x°dH/ mol/ppm	26/4,6/460
Pojemność zbiornika na sól	Kapacita zásobníku soli	kg	12
Zużycie soli na regenerację *)	Spotřeba soli na regeneraci *)	kg	1,5
Zużycie wody na regenerację *)	Spotřeba vody na regeneraci *)	l	85
Stopień ochrony	Třída ochrany	IP	51
Temperatura wody zasilającej (min./maks.)	Teplota přiváděné vody (min./max.)	°C	5 / 30
Temperatura otoczenia (min./maks.)	Teplota prostředí (min./max.)	°C	5 / 40
Połączenie elektryczne	Elektrické zapojení	V / Hz	230 / 50
Wymiary: szerokość x głębokość x wysokość (W x D2 x H)	Rozměry: šířka x hloubka x výška (W x D2 x H)	mm	270 x 480 x 532
Wysokość przyłącza (A)/Wysokość przelewu (S)	Výška připojení (A)/výška přepadu (S)	mm	403/270
Masa robocza, w przybliżeniu	Provozní hmotnost, přibližně	kg	40

*) Testowane przy użyciu przyłącza typu „HiFlow” o dużym przepływie.

*) Testováno s potrubní spojkou značky „HiFlow”

ПЕРЕВОДНАЯ ТАБЛИЦА

PĀRRĒĶINA TABULA

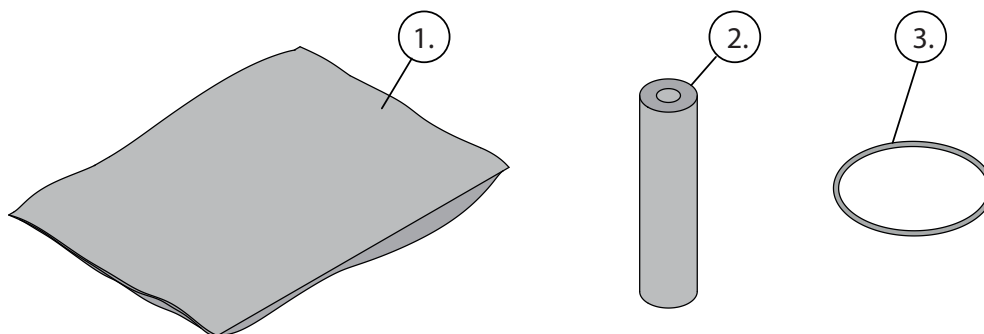
TABELA DO KONWERSJI

TEISENDUSTABEL

KONVERSIJOS LENTELĒ

PŘEVODNÍ TABULKA

*dH	*dfH	ppm (mg/l)	Объем фильтра в литрах/галлонах (США) Filtri maht liitrites (USA-s gallonites) Filtra kapacitāte litros (ASV galonos) Filtro apkrova litros (JAV galonais) Pojemność filtra w litrach (galony amerykańskie) Kapacita filtru v litrech (US galonech)
5,6	10,0	100	5000 (1321)
6,2	11,0	110	4545 (1201)
6,7	12,0	120	4167 (1101)
7,3	13,0	130	3846 (1016)
8,4	15,0	150	3333 (880)
10,1	18,0	180	2778 (734)
11,2	20,0	200	2500 (660)
12,3	22,0	220	2273 (600)
13,4	24,0	240	2083 (550)
14,6	26,0	260	1923 (508)
15,7	28,0	280	1786 (472)
16,8	30,0	300	1667 (440)
17,9	32,0	320	1563 (413)
19,0	34,0	340	1471 (389)
20,2	36,0	360	1389 (367)
21,3	38,0	380	1316 (348)
22,4	40,0	400	1250 (330)
23,5	42,0	420	1190 (314)
24,6	44,0	440	1136 (300)
25,8	46,0	460	1087 (287)
26,9	48,0	480	1042 (275)
28,0	50,0	500	1000 (264)
29,1	52,0	520	962 (254)
30,3	54,0	540	926 (245)
31,4	56,0	560	893 (236)
32,5	58,0	580	862 (228)
33,6	60,0	600	833 (220)

10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**10. REZERVES DAĻAS****10. CZĘŚCI ZAMIENNE****10. VARUOSAD****10. ATSARGINĒS DALYS****10. NÁHRADNÍ DÍLY**

1.	Пакет соли, 25 кг	Soolakott, 25 kg	HWS-S-25KG
2.	Картридж для предфилтра (20 микрон)	Eelfilter, filter (20 mikronit)	HWS-F-20M
3.	Уплотнительное кольцо для предфилтра	Eelfiltri O-rõngas	HWS-F-O
4.	Комплект байпасного клапана	Möödavooluklapi komplekt	HWS-B-V
5.	Тест-набор для измерения жесткости воды	Vee kareduse tester	HWS-M-H

1.	Sāls maiss, 25 kg	Druskos pakuotē, 25 kg	HWS-S-25KG
2.	Priekšfiltrs, filtrs (20 mikroni)	Pirminis filtras, filtras (20 mikronu)	HWS-F-20M
3.	Priekšfiltra O-gredzens	Pirminio filtra sandarinimo žiedas	HWS-F-O
4.	Apvada vārsta komplekts	Aplankos sklendēs rinkinys	HWS-B-V
5.	Ūdens cietības testeris	Vandens kietumo testeris	HWS-M-H

1.	Worek soli, 25 kg	Pytel soli, 25 kg	HWS-S-25KG
2.	Filtr wstępny, filtr (20 mikronów)	Předfiltr, filtr (20 mikronů)	HWS-F-20M
3.	Pierścień O-ring filtra wstępnego	O-kroužek předfiltru	HWS-F-O
4.	Zestaw zaworu przelewowego	Sada obtokového ventilu	HWS-B-V
5.	Tester twardości wody	Tester tvrdosti vody	HWS-M-H



PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi